叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致英国国民的呼吁：关于建(an Appeal To The British Nation On The) 000001

2. 致英国国民的呼吁：关于建(an Appeal To The British Nation On The) 000002

3. 致英国国民的呼吁：关于建(an Appeal To The British Nation On The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致英国国民的呼吁：关于建(An Appeal to the British Nation on the)第1/3页

[æn; ən] [ə'piːl]
AN **APPEAL**
一个 上诉

上诉

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
BRITISH **NATION** **,**
英国的 国家 ,

英国

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[hjuː'mænəti][ænd; ənd]['pɒləsi]
Humanity **and** **Policy**
人类 和 政策

人道主义与政策

[ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ]
OF **FORMING**
的 成型

形成

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
A **NATIONAL** **INSTITUTION** **,**
一个 国家的 机构 ,

国家机构

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
FOR **THE** **PRESERVATION** **OF**
为了 这 保存 的

为了保存

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti]
LIVES **AND** **PROPERTY**
生活 和 财产

生命与财产

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['ʃɪprek] .
SHIPWRECK **.**
海难 .

海难。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪləri] , ['bærənət] .
BY SIR WILLIAM HILLARY , BARONET .
经过 先生 威廉 希拉里 , 男爵 .

作者：威廉·希拉里爵士，男爵。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [laɪf]
AUTHOR OF " A PLAN FOR THE CONSTRUCTION OF A STEAM LIFE
作者 的 " 一个 计划 为了 这 建造 的 一个 蒸汽 生活

《蒸汽生活建设计划》的作者

[bəʊt] [ænd; ənd]
BOAT AND
船 和

船和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət] [siː] ; "
FOR THE EXTINGUISHMENT OF FIRE AT SEA ; "
为了 这 熄灭 的 火 在 海 ; "

用于扑灭海上火灾；

" [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt]
" SUGGESTIONS FOR THE IMPROVEMENT AND EMBELLISHMENT
" 建议 为了 这 改进 和 装饰

"改进和润色的建议

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [sketʃ]
OF THE METROPOLIS , " AND " A SKETCH
的 这 都会 , " 和 " 一个 草图

大都会的素描

[ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] - .
OF IRELAND IN 1824 .
的 爱尔兰 在 - .

1824 年的爱尔兰。

" [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" THIRD EDITION .
" 第三 版 .

"第三版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
PRINTED FOR GEO .
打印 为了 地理 .

为GEO印刷。

[biː] . ['wɪtəkər] ,
B . WHITTAKER ,
B . 惠特克 ,

B. 惠特克，

['ɑːveɪ] - ['mærɪə] - [leɪn] . - .
AVE - MARIA - LANE . 1825 .
大道 - 玛丽亚 - 车道 . - .

圣母玛利亚巷.1825。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [kɪŋ] .
THE KING .
这 国王 .

国王。

['saɪə(r)] ,
SIRE ,
父系 ,

父系

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mærɪtaɪm]
From Your Majesty's exalted station as Sovereign of the greatest maritime
从 你的 陛下的 崇高 车站 作为 主权 的 这 最 海上
['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
power on earth ,
力量 在 地球 ,

陛下，作为地球上最强大海上强国的君主，身居高位，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [jɔː(r); jə(r)]
and from the ardent zeal with which You have graciously extended Your
和 从 这 热心 热情 和 哪个 你 有 亲切地 扩展 你的
['rɔɪəl] ['pætrənɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Royal patronage to every measure which could promote the welfare and the
皇家 赞助 到 每一个 措施 哪个 可以 推动 这 福利 和 这
['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
glory of the British Navy ,
荣耀 的 这 英国 海军 ,

并且，您以无比的热忱和仁慈，慷慨地给予一切能够促进英国海军福祉和荣耀的措施以皇家支持，

[ai][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] , [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
I have presumed , with the utmost deference , to dedicate the following pages
我 有 假定 , 和 这 极致 尊重 , 到 奉献 这 下列的 页面
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
to Your Majesty .
到 你的 威严 .

我怀着无比的敬意，将以下篇幅献给陛下。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['djuːtɪf(ə)l] [rɪ'spekt] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
With the most dutiful respect , I have the honour to subscribe myself ,
和 这 最多 尽职尽责的 尊重 , 我 有 这 荣誉 到 订阅 我 ,

我怀着最崇高的敬意，荣幸地签名。

['saɪə(r)] ,
Sire ,
父系 ,

陛下

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
Your Majesty's
你的 陛下的

陛下

[məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
Most devoted subject and servant ,
最多 奉献 主题 和 仆人 ,

最忠诚的臣民和仆人

['wɪljəm] ['hɪləri] .
WILLIAM HILLARY .
威廉 希拉里 .

威廉·希拉里。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [[ə; eɪ]] .
SECOND EDITION [A] .
第二 版 [一个] .

第二版[A]。

[ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
The few pages of which the present edition is composed ,
这 很少 页面 的 哪个 这 展示 版 是 由 ，

本版本仅由寥寥数页组成。

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] ['steɪtɪd] ,
were principally written under the circumstances there stated ,
是 主要 书面 在下面 这 情况 那里 声明 ，

主要依据文中所述的情况撰写，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːsəbli] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['evə(r)] -
which had forcibly called my attention to the fatal effects of those ever -
哪个 有 强制 称为 我的 注意力 到 这 致命的 效果 的 那些 曾经 -
[rɪ'kɜːrɪŋ] ['tempɪsts] ,
recurring tempests ,
再次发生的 暴风雨 ，

这让我不得不正视那些反复出现的风暴所造成的致命后果。

[wɪtʃ] ['skætə(r)] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [raʊnd] ['aʊə(r)] [kəʊsts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['vetərən]
which scatter devastation and misery round our coasts , where the veteran
哪个 分散 毁灭 和 苦难 圆形的 我们的 海岸 ， 在哪里 这 老将
[kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [kruː] ,
commander and his hardy crew ,
指挥官 和 他的 耐寒的 全体人员 ，

它们给我们的海岸线带来了毁灭和苦难，在那里，经验丰富的指挥官和他的顽强船员们，

[wɪð] [ðeə(r)] ['helpləs] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
with their helpless passengers of every age and station in life ,
和 他们的 无助 乘客 的 每一个 年龄 和 车站 在 生活 ，

以及他们那些无助的乘客，各个年龄段、各个阶层的人，

[ɑː(r); ə(r)] [left] ['retʃɪdli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
are left wretchedly to perish from the want of that succour which it
是 左边 可悲地 到 沦 从 这 想 的 那 救助 哪个 它
[hæz; həz] [bɪ'kʌm]
has become
有 变得

最终只能悲惨地因缺乏这种救济而走向灭亡。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['destɪtjuːt] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
my object earnestly to solicit for these destitute victims of the storm .
我的 目的 切实 到 征求 为了 这些 贫困 受害者 的 这 风暴 .

我真诚地希望能够帮助这些遭受风暴蹂躏的贫困受害者。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] ['skeəsli] [jet] [kə'menst] ,
Another winter has scarcely yet commenced ,
其他 冬天 有 几乎 然而 开始 ,

又一个冬天才刚刚开始，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
and our coasts are spread over with the shattered fragments of more
和 我们的 海岸 是 传播 超过 和 这 破碎 片段 的 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] ,
than two hundred vessels ,
比 二 百 船只 ,

我们的海岸线上散落着两百多艘沉船的残骸。

[wɪtʃ] , [ɪn] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['tempɪst] , [hæv; həv] [biːn] ['strændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] ,
which , in one fatal tempest , have been stranded on the British shores ,
哪个 , 在 一 致命的 暴风雨 , 有 到过 搁浅 在 这 英国 海岸 ,

在一场致命的风暴中，它们被困在了英国海岸。

[ə'tendɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['hævək] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə]
attended with an appalling havoc of human life , beyond all present means to
参加 和 一个 令人震惊 混乱 的 人类 生活 , 超过 全部 展示 方法 到
[ˌæsə'teɪn] [ɪts] [ɪk'stent] ,
ascertain its extent ,
探明 它是 程度 ,

伴随着骇人听闻的人员伤亡，其规模之大已超出目前任何手段所能确定。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] .
besides the loss of property to an enormous amount .
除了 这 损失 的 财产 到 一个 巨大的 数量 .

除了巨额财产损失之外。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ?
And shall these fearful warnings also be without avail ?
和 将 这些 可怕 警告 还 是 没有 可用 ?

难道这些可怕的警告也终将无济于事吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɪl] [kləʊz] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [kən'vɪkʃn] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [kə'tæstrəfi] [rɪŋ] [frɒm; frəm]
Shall we still close our eyes on conviction , until further catastrophes wring from
将 我们 仍然 关闭 我们的 眼睛 在 定罪 , 直到 更远 灾难 拧 从
[ˌjuː 'es] [ðəʊz] [rɪ'lʌktənt] ['efəts] ,
us those reluctant efforts ,
我们 那些 不情愿的 努力 ,

难道我们还要继续对信念视而不见，直到更大的灾难迫使我们做出那些不情愿的努力吗?

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] ?
which ought to spring spontaneously from a benevolent people ?
哪个 应该 到 春天 自发地 从 一个 仁慈 人们 ?

仁慈的人民理应自发地产生这种品质吗?

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['æmpl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
With the most ample means for the rescue of thousands of human beings
和 这 最多 充足 方法 为了 这 救援 的 数千 的 人类 生物
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,
from a watery grave ,
从 一个 水状的 严重 ,

拥有从水葬中救出成千上万人的最充足手段，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ?
shall we still leave them to their fate ?
将 我们 仍然 离开 他们 到 他们的 命运 ?

我们难道还要任由他们自生自灭吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)] [ˌʌn'muːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] - [spred] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [iːtʃ]
Shall we hear unmoved of this widely - spread destruction , and not each
将 我们 听到 不动 的 这 广泛 - 传播 破坏 , 和 不是 每个
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ig'zəːʃən] ,
contribute to those exertions ,
贡献 到 那些 努力 ,

难道我们对这种大范围的破坏无动于衷，而每个人都不为此贡献一份力量吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['tʃærəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
to which the common charities of human nature ,
到 哪个 这 常见的 慈善机构 的 人类 自然 ,

人类天性中普遍存在的慈善行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəfʊl]['iːvəlz][wiː; wi] [mait] [ə'vɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
and the certainty of the direful evils we might avert , and the sufferings
和 这 肯定 的 这 雒 罪恶 我们 可能 避免 , 和 这 苦难
[wiː; wi]
we
我们

以及我们能够避免的可怕灾难和我们所能承受的苦难的确定性

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[mait] [ə'sweɪdʒ] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'saɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lend] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst][eɪd] ?
might assuage , ought to incite us to lend our utmost aid ?
可能 缓和 , 应该 到 煽动 我们 到 借 我们的 极致 援助 ?

或许能缓解，或许应该激励我们尽全力提供帮助?

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv]
The conflicting fury of the elements , the darkness of night , the disasters of
这 冲突 愤怒 的 这 元素 , 这 黑暗 的 夜晚 , 这 灾难 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

大自然元素的相互冲突的狂怒，黑夜的黑暗，大海的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔːz] ,
and the dangers of the adjacent shores ,
和 这 危险 的 这 邻近的 海岸 ,

以及邻近海岸的危险，

[bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪnə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
but too frequently combine to place the unhappy mariner beyond the power of
但 也 频繁地 结合 到 地方 这 不开心 水手 超过 这 力量 的
['hjuːmən] [rɪ'liːf] .
human relief .
人类 宽慰 .

但这种情况往往会导致不幸的水手无法得到人类的救助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['kænɒt] [biː; bi]['reskjuːd] , [mʌst; məst][ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] ?
But if all cannot be rescued , must all therefore be left to perish ?
但 如果 全部 不能 是 获救 , 必须 全部 所以 是 左边 到 沦 ?

但是，如果不能全部拯救，是否就必须任由所有人灭亡呢?

[ɪf] ['evri] ['efət] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [sək'ses] ,
If every effort cannot be attended with success ,
如果 每一个 努力 不能 是 参加 和 成功 ,

如果并非每项努力都能取得成功,

[mʌst; məst] [nɒt] ['eni] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [kə'læmitiz] ,
must not any attempt be made to mitigate these terrible calamities ,
必须 不是 任何 试图 是 制成 到 缓解 这些 糟糕的 灾难 ,

绝不能采取任何措施来减轻这些可怕的灾难。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz] ,
which bring home the evil to our very doors ,
哪个 带来 家 这 邪恶的 到 我们的 非常 门 ,

这会将邪恶带到我们家门口。

[ænd; ənd] [fɔːs] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðeə(r)] ['desəleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] ,
and force conviction on us by their desolating effects ,
和 力量 定罪 在 我们 经过 他们的 荒凉的 效果 ,

它们带来的毁灭性影响迫使我们信服,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [huːz] ['retʃɪd]
and by the destruction of hundreds of our countrymen , whose wretched
和 经过 这 破坏 的 数百 的 我们的 同胞们 , 谁 可怜
[rɪ'meɪnz] [pə'petʃuəli] [struː] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ?
remains perpetually strew our shores ?
遗迹 永恒地 肸 我们的 海岸 ?

难道是因为数百名同胞惨遭杀害,他们的遗骸至今仍散落在我们的海岸上吗?

— [waɪlst] [wiː; wi] [pɔːz] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['perɪʃ] ; [waɪlst] [wiː; wi] [prə'kræstɪneɪt] , [ðə; ði] [wɜːk]
— Whilst we pause , they continue to perish ; whilst we procrastinate , the work
— 而 我们 暂停 , 他们 继续 到 沦 ; 而 我们 拖延 , 这 工作
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [pə'sjuːz] [ɪts] [kɔːs] ;
of destruction pursues its course ;
的 破坏 追寻 它是 课程 ;

—当我们犹豫不决时,它们仍在消亡;当我们拖延不决时,破坏的工作仍在继续进行;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] ,
and each delay of another winter ,
和 每个 延迟 的 其他 冬天 ,

每一次推迟,都会让冬天再次来临。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['meʒəz] [mɔː(r)] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðiːz]
in the adoption of measures more commensurate with the extent of these
在 这 采用 的 措施 更多的 相称的 和 这 程度 的 这些
[dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'vents] ,
deplorable events ,
可悲的 活动 ,

在采取与这些令人痛心的事件的严重程度更加相称的措施方面,

[ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] — [pə'hæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .
is attended with the sacrifice — perhaps of a thousand human lives .
是 参加 和 这 牺牲 — 也许 的 一个 千 人类 生活 .

伴随着牺牲——或许是上千条人命。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]
Even were the preservation of the vessels
甚至 是 这 保存 的 这 船只

甚至连船只的保存也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːɡəuz] [ə'ləʊn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)][keə(r)] ,
and their cargoes alone the objects of our care ,
和 他们的 货物 独自的 这 对象 的 我们的 关心 ,

我们只关注他们的货物，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] , [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
the present want of all system for such a purpose is , in its consequences ,
这 展示 想 的 全部 系统 为了 这样的 一个 目的 是 , 在 它是 结果 ,

目前缺乏实现这一目的所需的一切系统，其后果是：

[æz; əz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][laɪf] ;
as lavish of property as it is of life ;
作为 奢华的 的 财产 作为 它 是 的 生活 ;

它在财产上和在生活上一样奢靡；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [naʊ] ['ænjuəli] [lɒst] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,
and from the vast amount now annually lost on our shores ,
和 从 这 广阔的 数量 现在 每年 丢失的 在 我们的 海岸 ,

每年在我们海岸损失的海量海物中，

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [mait] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
infinitely more might unquestionably be preserved to the commercial interests of
无限地 更多的 可能 毫无疑问 是 保存完好 到 这 商业的 兴趣 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

毫无疑问，还有更多资源可以被保留下来，用于维护国家的商业利益。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] ,
by the establishment of the Institution proposed ,
经过 这 建立 的 这 机构 建议的 ,

通过设立该机构，

[ðæn; ðən][ɪts] [sə'pɔːt] [wʊd] [kɒst][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts][məʊst] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] .
than its support would cost to the nation on its most extended scale .
比 它是 支持 会 成本 到 这 国家 在 它是 最多 扩展 规模 .

比国家在最广泛的范围内支持它所要付出的代价要高得多。

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] ,
Actuated by these impressions ,
驱动 经过 这些 印象 ,

受这些印象的驱使，

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [baɪ] ['evri] ['ɑːɡjumənt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv]
I have sought by every argument to rouse the dormant energies of a brave
我 有 寻求 经过 每一个 争论 到 唤醒 这 休眠 能量 的 一个 勇敢的
[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
and a humane people to the rescue of their fellow - creatures ;
和 一个 人道 人们 到 这 救援 的 他们的 同伴 - 生物 ;

我竭尽所能，试图唤醒勇敢仁慈的人民沉睡的能量，去拯救他们的同胞；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] ['baʊnti]
and through the ardent zeal , the generous enterprise , and the liberal bounty
和 通过 这 热心 热情 , 这 慷慨的 企业 , 和 这 自由主义 赏金
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
of a great nation ,
的 一个 伟大的 国家 ,

凭借一个伟大国家的热情、慷慨的进取精神和无私的奉献，

[tuː; tə][ə'weɪkən] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['efət] ,
to awaken every feeling which can stimulate to the effort ,
到 觉醒 每一个 感觉 哪个 能 刺激 到 这 努力 ,

唤醒所有能够激发努力的情感，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['evri] [mi:nz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] [sək'ses] .
and provide every means which can insure its success .
和 提供 每一个 方法 哪个 能 保证 它是 成功 .

并提供一切能够确保其成功的手段。

[ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɪnsjələ(r)] ['empaɪə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
In our great insular empire , almost all individuals ,
在 我们的 伟大的 岛屿 帝国 , 几乎 全部 个人 ,

在我们这个庞大的岛屿帝国中，几乎所有个人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] ,
from the most exalted and powerful in the land to the lowly and obscure ,
从 这 最多 崇高 和 强大的 在 这 土地 到 这 卑微的 和 朦胧 ,

从国内地位最高、权势最强的人到地位最低、默默无闻的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'dju:st] , [baɪ] [ðeə(r)]
are at some period of their lives induced , by their
是 在 一些 时期 的 他们的 生活 诱导 , 经过 他们的

在他们生命的某个阶段，由他们的……所引发。

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['veəriəs] [,ævəu'keiʃən] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] , [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [əʊn] [kəʊsts] .
various avocations and pursuits , to leave their own coasts .
各种各样的 业余爱好 和 追求 , 到 离开 他们的 自己的 海岸 .

各种各样的爱好和追求，让他们离开自己的海岸。

[ðə; ði] [breɪv] ['si:mən] , [ðə; ði] ['gælənt] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ði:z] [relmz] ,
The brave seamen , the gallant soldiers , and the various subjects of these realms ,
这 勇敢的 海员 , 这 英勇 士兵 , 和 这 各种各样的 主题 的 这些 领域 ,

勇敢的水手、英勇的士兵以及这些地区的各色臣民，

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['trævɝsɪŋ] ['evri] ['stɔ:mi] [si:] ,
of all ranks and degrees , are to be found traversing every stormy sea ,
的 全部 排名 和 学位 , 是 到 是 成立 穿越 每一个 暴风雨 海 ,

各个阶层、各个等级的人，都活跃在每一片波涛汹涌的大海上。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] ['perəl] [ɒn] ['evri] ['deɪndʒərəs] [ʃɔ:(r)] .
and exposed to peril on every dangerous shore .
和 裸露 到 危险 在 每一个 危险的 支撑 .

在每一处危险的海岸都面临着危险。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðen] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfluənt]
This is not then an object for which the great and the affluent
这 是 不是 然后 一个 目的 为了 哪个 这 伟大的 和 这 富裕的
[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destɪtju:t] [ə'ləʊn] —
are called on for the relief of the humble and the destitute alone —
是 称为 在 为了 这 宽慰 的 这 谦逊的 和 这 贫困 独自的 —
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the cause is individual ,
这 原因 是 个人 ,

因此，这并非仅仅是呼吁权贵和富人救济卑微贫困者的事——这项事业是个人的。

['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
national , and universal ,
国家的 , 和 普遍的 ,

国家和普遍的

[pə'hæps] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri]
perhaps beyond any other which has ever yet been addressed to a country
也许 超过 任何 其他 哪个 有 曾经 然而 到过 已解决 到 一个 国家
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
for support .
为了 支持 .

或许比以往任何一次向一个国家寻求支持的行动都要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] ['iːkwəli] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] — [tuː; tə]['praɪvət]
It appeals equally to personal interest and to national policy — to private
它 上诉 同样地 到 个人的 兴趣 和 到 国家的 政策 — 到 私人的
[bə'nevələns] [ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ;
benevolence and to public justice ;
仁 和 到 民众 正义 ;

它既诉诸个人利益，又诉诸国家政策——既诉诸私人善意，又诉诸公共正义；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [huː] [ðʌs] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊnti]
and each who thus extends the benefits of his efforts and his bounty
和 每个 WHO 因此 扩展 这 好处 的 他的 努力 和 他的 赏金
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
to his countrymen and to mankind ,
到 他的 同胞们 和 到 人类 ,

凡是这样的人，都将自己的努力和慷慨惠及同胞和全人类。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,
may also be contributing to the future safety of his family , his friends ,
可能 还 是 贡献 到 这 未来 安全 的 他的 家庭 , 他的 朋友们 ,
[ɔː(r)] [hɪm'self] .
or himself .
或者 他自己 .

也可能有助于保障他家人、朋友或他自己的未来安全。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
In the pursuit of this arduous undertaking ,
在 这 追逐 的 这 艰巨 承诺 ,

为了完成这项艰巨的任务，

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːti][ai] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I have felt it to be a duty I owed to the cause of which I have
我 有 毛毡 它 到 是 一个 责任 我 欠款 到 这 原因 的 哪个 我 有
[ðʌs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
thus become an advocate ,
因此 变得 一个 提倡 ,

我认为这是我对这项事业应尽的责任，因此我成为了这项事业的倡导者。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [v'juːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] , [huː] , [frɒm; frəm]
to offer my views to those of every class and department , who , from
到 提供 我的 浏览 到 那些 的 每一个 班级 和 部门 , WHO , 从
[ðeə(r)][hjuː'mænəti] ,
their humanity ,
他们的 人类 ,

我想向各个阶层、各个院系的人们表达我的观点，他们出于人道主义精神，

[ðeə(r)]['tælənts] , [ɔː(r)][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['kælkjuleɪtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]
their talents , or their station , are the most calculated , or the
他们的 天赋 , 或者 他们的 车站 , 是 这 最多 计算 , 或者 这

他们的才能或地位是最精于算计的，或者说

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[best] [ɪneɪbld] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [bə'nevələns] .
best enabled , to promote this great object of national benevolence .
最好的 已启用 , 到 推动 这 伟大的 目的 的 国家的 仁 .

尽最大努力促进这一伟大的国家慈善事业。

[ai][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [kɔːz] , [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] , [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] ;
I have dedicated this cause , with all deference , to a most gracious sovereign ;
我 有 投入的 这 原因 , 和 全部 尊重 , 到 一个 最多 亲切 主权 ;

我怀着无比的敬意，将这项事业献给仁慈的君主；

[ai][hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self][ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ;
I have addressed myself in its behalf to his ministers ;
我 有 已解决 我 在 它是 代表 到 他的 部长们 ;

我已代表此事向他的大臣们提出交涉；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['veəriəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and I have appealed to various distinguished individuals ,
和 我 有 上诉 到 各种各样的 杰出的 个人 ,

我已向多位杰出人士发出呼吁，

[tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
to almost all the great national and benevolent institutions in the kingdom ,
到 几乎 全部 这 伟大的 国家的 和 仁慈 机构 在 这 王国 ,

致王国几乎所有重要的国家和慈善机构，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
to the commercial and shipping interests , and to the public at large ,
到 这 商业的 和 船运 兴趣 , 和 到 这 民众 在 大的 ,

对于商业和航运利益集团以及广大公众而言，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wel] ['wɜːði] [ðə; ði] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for the support of an object well worthy the deep attention of
为了 这 支持 的 一个 目的 出色地 值得 这 深的 注意力 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)][ɒv; əv]['eni]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] ,
the greatest naval power of the present or of any former age ,
这 最 海军 力量 的 这 展示 或者 的 任何 以前的 年龄 ,

为了支持一项值得当今或以往任何时代最强大的海军力量高度重视的目标，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['siːmən] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][wʌn]
for the rescue of her numerous seamen and subjects from one
为了 这 救援 的 她 很多的 海员 和 主题 从 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['friːkwənt][ænd; ənd][məʊst]['ɔːf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'læmitiz] [wɪtʃ]
of the most frequent and most awful of all the various calamities which
的 这 最多 频繁 和 最多 可怕 的 全部 这 各种各样的 灾难 哪个
['desələt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
desolate the human race .
荒凉 这 人类 种族 .

为了从人类历史上最常见、最可怕的灾难之一中拯救她众多的水手和臣民。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪvz] ,
From the same motives ,
从 这 相同的 动机 ,

出于同样的动机，

[ai][hæv; həv][məʊst] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [tuː; tə]
I have most respectfully submitted this national and international system to
我 有 最多 尊敬 提交 这 国家的 和 国际的 系统 到
[ðə; ði] ['sɒvrinz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
the sovereigns and governments of the principal maritime powers of Europe
这 君主 和 政府 的 这 主要的 海上 权力 的 欧洲
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
and of America ;
和 的 美国 ;

我谨向欧洲和美洲主要海上强国的君主和政府呈递这一国家和国际体系；

[ænd; ənd][ai][ə'veɪl][maɪ'self] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,
and I avail myself with pleasure of the present occasion ,
和 我 可用 我 和 乐趣 的 这 展示 场合 ,

我非常乐意利用这次机会。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [wɪð]
to express my grateful acknowledgments for the promptitude with
到 表达 我的 感激的 致谢 为了 这 迅速 和

我谨此表达我对你们迅速响应的感激之情。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] , ['rezɪdənt] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] , [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
which several of their ministers , resident at this court , have transmitted it
哪个 一些 的 他们的 部长们 , 居民 在 这 法庭 , 有 传输 它
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] .
to their respective governments .
到 他们的 各自 政府 .

其中几位大臣，均驻扎于此，已将此通报给各自的政府。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] ,
Encouraged to persevere in my endeavours ,
鼓励 到 坚持不懈 在 我的 努力 ,

受到鼓励，我更加坚持不懈地努力。

[baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
by the flattering support and approbation of many distinguished and
经过 这 奉承 支持 和 赞许 的 许多 杰出的 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kærəktəz] ,
enlightened characters ,
开明 人物 ,

凭借众多杰出而有识之士的奉承支持和赞许，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'məʊt] ,
I am induced to hope that the day is not remote ,
我 是 诱导 到 希望 那 这 天 是 不是 偏僻的 ,

我不禁希望这一天不会遥不可及。

[wen] [ðɪs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['beɪsɪs] ,
when this contemplated institution may be established on a permanent basis ,
什么时候 这 思考 机构 可能 是 已确立的 在 一个 永恒的 基础 ,

当设想中的机构能够永久建立时，

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['neɪʃ(ə)n] ,
by the united energies of a noble and a benevolent nation ,
经过 这 团结的 能量 的 一个 高贵 和 一个 仁慈 国家 ,

凭借一个高尚仁慈的民族的团结力量，

[tuː; tə] [huːz] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə'drest] [ɪn] [veɪn] .
to whose support such a cause has never yet been addressed in vain .
到 谁 支持 这样的 一个 原因 有 绝不 然而 到过 已解决 在 徒劳 .

向他寻求支持，此类事业从未徒劳无功。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ,
The interest which this subject has already excited ,
这 兴趣 哪个 这 主题 有 已经 兴奋的 ,

这个话题已经激起了人们的兴趣，

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ;
has induced me to commit another edition of my pamphlet to the press ;
有 诱导 我 到 犯罪 其他 版 的 我的 小册子 到 这 按 ;

促使我决定再印一版我的小册子；

[waɪlst] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
whilst the magnitude and vital importance of these objects , to our country and to mankind ,
而 这 震级 和 必不可少的 重要性 的 这些 对象 , 到 我们的 国家 和 到 人类 ,

尽管这些物品对我们国家和全人类而言意义重大且至关重要，

— [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] , — [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['evri] ['fjuːtʃə(r)] [eɪdʒ] ,
— on our own and every foreign shore , — in the present and every future age ,
— 在 我们的 自己的 和 每一个 外国的 支撑 , — 在 这 展示 和 每一个 未来 年龄 ,

——在我们自己的海岸和每一个外国海岸，——在现在和未来的每一个时代，

— [wɪl] , [ai] [trʌst] , [best] [pliːd] [maɪ] [ɪk'skjuːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
— will , I trust , best plead my excuse as a retired individual ,
— 将要 , 我 相信 , 最好的 恳求 我的 原谅 作为 一个 退休 个人 ,

我相信，作为一名退休人士，威尔会尽力为自己辩解。

[ænd; ənd] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
and acquit me from the charge of presumption ,
和 开释 我 从 这 收费 的 假定 ,

并宣告我无罪，免除我僭越的指控。

[ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
in having had the temerity to submit my views to the
在 拥有 有 这 鲁莽 到 提交 我的 浏览 到 这

我竟胆敢向……提交我的观点

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ,
consideration of so many illustrious personages ,
考虑 的 所以 许多 杰出 人物 ,

对众多杰出人物的考量，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] ,
and for the earnest solicitude with which I have addressed myself to the humanity ,
和 为了 这 认真 关怀 和 哪个 我 有 已解决 我 到 这 人类 ,

以及我以真诚的关切之心对待全人类，

[ðə; ði] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
the benevolence , and the justice of the British nation .
这 仁 , 和 这 正义 的 这 英国 国家 .

英国的仁慈与公正。

10th [nəʊ'vembə(r)] , - .
10th November , 1823 .
10th 十一月 , - .

1823年11月10日。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæmflət]
[A] The introduction to the second edition and the following pamphlet
[一个] 这 介绍 到 这 第二 版 和 这 下列的 小册子

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
were published previously to the formation of " the Royal National Institution
是 已发布 之前 到 这 形成 的 " 这 皇家 国家的 机构

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,
for the Preservation of Life from Shipwreck ,
为了 这 保存 的 生活 从 海难 ,

[A] 第二版的引言和随后的小册子是在"皇家国家海难生命保护协会"成立之前出版的，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [prə'dʒektɪd] ,
" which it originally projected ,
" 哪个 它 起初 预计 ,

"正如它最初预测的那样，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
as will be obvious by reference to dates and to the accompanying
作为 将要 是 明显的 经过 参考 到 日期 和 到 这 随同

[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

从日期和随附的附录中可以明显看出这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[æn; ən] [ə'piːl] , &
AN APPEAL , &
一个 上诉 , &

上诉，&

[siː] .
c .
c .

c.

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]
For many years , and in various countries , the melancholy and fatal
为了 许多 年 , 和 在 各种各样的 国家 , 这 忧郁 和 致命的

['ʃiprek] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['witnis] ,
shipwrecks which I have witnessed ,
沉船 哪个 我 有 目击者 ,

多年来，在不同的国家，我亲眼目睹了许多令人悲伤和致命的沉船事故，

[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
have excited a powerful interest in my mind for the situation of those who
有 兴奋的 一个 强大的 兴趣 在 我的 头脑 为了 这 情况 的 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [kə'læmitiz] ;
are exposed to these awful calamities ;
是 裸露 到 这些 可怕 灾难 ；

这让我对那些遭受这些可怕灾难的人们的处境产生了强烈的关注；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
but the idea of the advantages which would result from the establishment
但 这 主意 的 这 优势 哪个 会 结果 从 这 建立
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of a national institution ,
的 一个 国家的 机构 ，

但是，建立国家机构所带来的种种好处，却是……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
for the preservation of human life from the perils of the sea ,
为了 这 保存 的 人类 生活 从 这 危险 的 这 海 ，

为了保护人类生命免受海洋危险的侵害，

[fɜːst] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
first suggested itself to me during my residence on a part of the coast ,
第一的 建议 本身 到 我 期间 我的 住宅 在 一个 部分 的 这 海岸 ，

这个想法最初是在我居住在沿海地区时萌生的。

['ɒf(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
often exposed to the most distressing scenes of misery ,
经常 裸露 到 这 最多 令人痛心 场景 的 苦难 ，

经常接触到最令人痛心的悲惨场景，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːtəm] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
and where the dreadful storms of the last autumn prevailed with unusual
和 在哪里 这 可怕 暴风雨 的 这 最后的 秋天 最终获胜 和 异常
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

去年秋天，可怕的风暴以异常猛烈的威力席卷了那里。

[ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni]
On some occasions , it has been my lot to witness the loss of many
在 一些 场合 ， 它 有 到过 我的 很多 到 证人 这 损失 的 许多
['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
valuable lives ,
有价值的 生活 ，

有时，我有幸亲眼目睹许多宝贵生命的逝去。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [weə(r)] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [i'stæbliʃmənt] ['priːviəsli] [fɔːmd]
under circumstances , where , had there been establishments previously formed
在下面 情况 ， 在哪里 ， 有 那里 到过 机构 之前 形成
[fɔː(r); fə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [prɒmpt] [rɪ'liːf] ,
for affording prompt relief ,
为了 负担得起 迅速的 宽慰 ，

在这种情况下，如果之前已经成立了提供及时救济的机构，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [mait] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
and encouragement given to those who might volunteer in such a cause ,
和 鼓励 给定 到 那些 WHO 可能 志愿者 在 这样的 一个 原因 ，

并鼓励那些可能自愿参与这项事业的人，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
in all probability the greater part would have been rescued from destruction .
在 全部 可能性 这 更大的 部分 会 有 到过 获救 从 破坏 .

很有可能大部分都能免遭损毁。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [hæv; həv] [siːn]
At other times I have seen
在 其他 时代 我 有 已见

其他时候我也见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'vəʊʃn] ;
the noblest instances of self - devotion ;
这 最高贵 实例 的 自己 - 虔诚 ;

最高尚的自我奉献的例子；

[men] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
men have saved the lives of their fellow - creatures at the peril of their own ,
男人 有 已保存 这 生活 的 他们的 同伴 - 生物 在 这 危险 的 他们的 自己的 ,

人们为了拯救同类的生命，不惜牺牲自己的生命。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
without a prospect of reward if successful ,
没有 一个 前景 的 报酬 如果 成功的 ,

即使成功也没有奖励的预期

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [biː; bi] [left] ['destɪtjuːt] [ɪf] [ðeɪ] ['perɪʃt] .
and with the certainty that their families would be left destitute if they perished .
和 和 这 肯定 那 他们的 家庭 会 是 左边 贫困 如果 他们 遇难 .

他们深知，如果自己丧命，家人将会陷入赤贫。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [wɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,
From these considerations , I have been induced to wish , that the results of the experience ,
从 这些 考虑因素 , 我 有 到过 诱导 到 希望 , 那 这 结果 的 这 经验 ,

基于以上考虑，我希望这次经历的结果：

['tælənt] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
talent , and genius of the most distinguished commanders , and men of science ,
天赋 , 和 天才 的 这 最多 杰出的 指挥官 , 和 男人 的 科学 ,

最杰出的指挥官和科学家的才能和天赋

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
should be united in the formation of one great Institution ,
应该 是 团结的 在 这 形成 的 一 伟大的 机构 ,

应该团结起来，共同组建一个伟大的机构。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [ɪm'breɪs] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf]

which would in itself embrace every possible means for the preservation of life

哪个 会 在 本身 拥抱 每一个 可能的 方法 为了 这 保存 的 生活

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] .

from the hazards of shipwreck .

从 这 危险 的 海难 .

这本身就包含了所有可能的保护生命免受海难危险的手段。

[ðəʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][taɪm] , [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Though many individuals have employed their time , their attention ,

尽管 许多 个人 有 受雇 他们的 时间 ， 他们的 注意力 ，

尽管许多人投入了时间和精力，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊzd][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

and often exposed their personal safety for this object ,

和 经常 裸露 他们的 个人的 安全 为了 这 目的 ，

他们常常为了这个目标而置自身安全于不顾。

[jet] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

yet nearly the whole of the most extensive and dangerous parts of our

然而 几乎 这 所有的 的 这 最多 广泛的 和 危险的 部分 的 我们的

[kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,

coasts are left without any means having been adopted ,

海岸 是 左边 没有 任何 方法 拥有 到过 已采用 ，

然而，我们海岸线上最广阔、最危险的几乎所有区域都还没有采取任何措施。

['eni] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] ,

any precautions taken , for rendering assistance to vessels in distress ; and ,

任何 防范措施 已采取 ， 为了 渲染 协助 到 船只 在 痛苦 ； 和 ，

['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)]['wɪntə(r)] ,

winter after winter ,

冬天 后 冬天 ，

为救助遇险船只而采取的任何预防措施；以及，年复一年的冬季，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ə'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'tendənt] [ɒn] [ðɪs]

we have the most afflicting details of the consequences attendant on this

我们 有 这 最多 折磨 细节 的 这 结果 服务员 在 这

[lə'mentəb(ə)l] ['æpəθi] [tuː; tə]['hjuːmən] ['mɪzəri] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

lamentable apathy to human misery — an awful destruction of life ,

令人惋惜的 冷漠 到 人类 苦难 — 一个 可怕 破坏 的 生活 ，

我们掌握着这种对人类苦难漠不关心所带来的最令人痛心的后果的细节——对生命的可怕毁灭。

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] :

on almost every shore which surrounds the British dominions :

在 几乎 每一个 支撑 哪个 周围环境 这 英国 领地 ：

几乎在英国领土周围的每一个海岸：

[ækts][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['pəːpitreit] [æt; ət] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] ['ʃʌdə] ,

acts have even sometimes been perpetrated at which humanity shudders ,

行为 有 甚至 有时 到过 实施 在 哪个 人类 颤抖 ，

有时甚至发生了一些令全人类不寒而栗的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][kɑːst] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'prəʊbriəm] [ɒn]

and which have caused other nations to cast reproach and opprobrium on

和 哪个 有 导致 其他 国家 到 投掷 责备 和 耻辱 在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] .

the British name .

这 英国 姓名 .

这也导致其他国家对英国的声誉表示谴责和羞辱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈefəts] , [haʊˈevə(r)] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə]
But individual efforts , however meritorious in themselves , are unequal to
但 个人 努力 , 然而 有功绩的 在 他们自己 , 是 不等 到
[prəˈdjuːs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,
produce all the benefits contemplated ,
生产 全部 这 好处 思考 ,

但是，个人的努力，无论其本身多么值得称道，都不足以产生所有预期的益处。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈremədi] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz] ,
or to remedy all the evils ,
或者 到 补救 全部 这 罪恶 ,

或者为了弥补所有的弊端，

[əˈtendənt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trəˈmendəs] [ɒv; əv][ˈperilz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz]
attendant on one of the most tremendous of perils to which human nature is
服务员 在 一 的 这 最多 巨大的 的 危险 到 哪个 人类 自然 是
[ɪkˈspəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

伴随着人类本性所面临的最巨大危险之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [praɪm] [ɒv; əv]
and which is most likely to fall upon those who are in the very prime of
和 哪个 是 最多 可能 到 落下 之上 那些 WHO 是 在 这 非常 主要的 的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

而最有可能发生在正值壮年的男人身上的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][laɪf] .
and in the discharge of the most active and important duties of life .
和 在 这 释放 的 这 最多 积极的 和 重要的 职责 的 生活 .

并在履行生活中最积极、最重要的职责时。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəˈlæməti][ɒv; əv] [ˈʃɪprek] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
From the calamity of shipwreck no one can say that he may at all times
从 这 灾害 的 海难 不 一 能 说 那 他 可能 在 全部 时代
[rɪˈmeɪn] [friː] ;
remain free ;
保持 自由的 ;

遭遇海难灾难后，没有人能保证自己永远自由；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
and whilst he is now providing only for the safety of others ,
和 而 他 是 现在 提供 仅有的 为了 这 安全 的 其他的 ,

虽然他现在所做的一切都是为了他人的安全，

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
a day may come which will render the cause his own .
一个 天 可能 来 哪个 将要 使成为 这 原因 他的 自己的 .

或许有一天，他会将这项事业视为自己的事业。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ɔ:(r)]
These are not arguments founded on the visionary contemplation of remote or
这些 是 不是 论点 创立 在 这 有远见的 沉思 的 偏僻的 或者
[ɪm'prɒbəbl] ['deindʒəz] .
improbable dangers .
不太可能 危险 .

这些论点并非基于对遥远或不太可能发生的危险的远见卓识的思考。

[ðeə(r)] ['ɜ:dʒənt] [nə'sesəti] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɒbviəs] [tu:; tə] ['evri] [maɪnd] .
Their urgent necessity must be obvious to every mind .
他们的 紧迫的 必要性 必须 是 明显的 到 每一个 头脑 .

它们的迫切必要性对任何人来说都是显而易见的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
So long as man shall continue to navigate the ocean ,
所以 长的 作为 男人 将 继续 到 导航 这 海洋 ,

只要人类继续航行于海洋之上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ðeə(r)] [kɔ:s] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜ:fɪs] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
and the tempests shall hold their course over its surface , in every age and
和 这 暴风雨 将 抓住 他们的 课程 超过 它是 表面 , 在 每一个 年龄 和
[ɒn] ['evri] [kəʊst] ,
on every coast ,
在 每一个 海岸 ,

风暴将在其水面上肆虐，无论时代如何，无论海岸如何。

[dɪ'zɑ:stəs] [baɪ] [si:] , ['ʃiprek] , [ænd; ənd] ['perəl] [tu:; tə] ['hju:mən] [laɪf] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk]
disasters by sea , shipwrecks , and peril to human life , must inevitably take
灾难 经过 海 , 沉船 , 和 危险 到 人类 生活 , 必须 不可避免地 拿
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

海难、沉船以及危及人身安全的事件是不可避免的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɜ:t(ə)nti] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['dju:ti] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] ,
and with this terrible certainty before our eyes , the duty becomes imperative ,
和 和 这 糟糕的 肯定 前 我们的 眼睛 , 这 责任 变成 至关重要的 ,

面对如此可怕的现实，我们的责任就变得势在必行了。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl]
that we should use every means to obviate and to mitigate the deplorable
那 我们 应该 使用 每一个 方法 到 避免 和 到 缓解 这 可悲的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

我们应该采取一切手段来避免和减轻这些令人痛心的后果。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd]
This subject in a peculiar manner appeals to the British people collectively and
这 主题 在 一个 奇特 方式 上诉 到 这 英国 人们 集体 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
individually .
单独 .

这个话题以一种奇特的方式吸引了英国民众的集体和个人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , ['aʊə(r)] ['si:mən] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
For ages , our seamen have been the acknowledged support of our
为了 年龄 , 我们的 海员 有 到过 这 已确认 支持 的 我们的
['splendə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ;
splendour and our power ;
辉煌 和 我们的 力量 ;

千百年来，我们的海员一直是我们辉煌和力量的公认支柱；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,
and until every thing which the ingenuity of man can suggest ,
和 直到 每一个 事物 哪个 这 独创性 的 男人 能 建议 ,

直到人类的智慧所能想到的一切，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kæn; kən] ['ɒfə(r)]
and every inducement and regulation which social institutions can offer
和 每一个 诱导 和 规定 哪个 社会的 机构 能 提供
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ,
and arrange ,
和 安排 ,

以及社会机构能够提供和安排的一切激励和规章制度，

[hæv; həv] [biːn] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,
have been combined into one great plan for their safety ,
有 到过 合并 进入 一 伟大的 计划 为了 他们的 安全 ,

这些措施已被整合为一个保障他们安全的宏伟计划。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [best] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
we shall be wanting in our best duties to them , to our country ,
我们 将 是 想要 在 我们的 最好的 职责 到 他们 , 到 我们的 国家 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
and to ourselves .
和 到 我们自己 .

我们将无法尽到对他们、对国家、对自己应尽的职责。

['ləʊk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['kænɒt] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [dɪ'mɑːndz] [æt; ət]
Local associations cannot call forth the energy which such a cause demands at
当地的 协会 不能 称呼 前进 这 活力 哪个 这样的 一个 原因 需求 在
['aʊə(r)] [hændz] ;
our hands ;
我们的 双手 ;

地方协会无法调动起这项事业所需的能量；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['pɑːʃ(ə)l] ['benɪfɪts] , [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌnrɪ'drest] .
they are only partial benefits , whilst the great evil remains unredressed .
他们 是 仅有的 部分的 好处 , 而 这 伟大的 邪恶的 遗迹 未纠正的 .

这些只是部分好处，而巨大的罪恶依然没有得到纠正。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['waɪdli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We have many noble institutions , widely spread through the extent of the
我们 有 许多 高贵 机构 , 广泛 传播 通过 这 程度 的 这
['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,
British dominions ,
英国 领地 ,

我们拥有许多崇高的机构，它们广泛分布于英国的各个自治领地。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
supported by voluntary contributions ,
有 经过 自愿 贡献 ,

由自愿捐款支持

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːltɪŋ] ['aʊə(r)] [neɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd]
and exalting our name above that of every other nation by our disinterested
和 令人振奋 我们的 姓名 多于 那 的 每一个 其他 国家 经过 我们的 无私的
['efəts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
efforts in the cause of humanity ;
努力 在 这 原因 的 人类 ;

我们为人类事业无私奉献，使我们的名声凌驾于其他任何国家之上；

[waɪlst] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['evri] ['brɪtn] ,
whilst this great and vital object to every Briton ,
而 这 伟大的 和 必不可少的 目的 到 每一个 英国人 ,

虽然这对于每个英国人来说都是一件伟大而重要的物品，

[siːm] [ə'ləʊn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ɔː(r)]['əʊnli]
seems alone to have been strangely and unaccountably overlooked , or only
似乎 独自的 到 有 到过 奇怪的 和 无故 被忽视的 , 或者 仅有的
['pɑːʃəli] [ˌʌndə'teɪkən] .
partially undertaken .
部分 已 .

似乎只有这件事被奇怪且无法解释地忽略了，或者只进行了一部分。

['aʊə(r)] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] - [mɑːrks][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [laɪts]
Our coasts are surrounded by land - marks as a guide by day , and lights
我们的 海岸 是 包围 经过 土地 - 标记 作为 一个 指导 经过 天 , 和 灯
[ænd; ənd] ['biːkənz] [baɪ] [naɪt] ;
and beacons by night ;
和 信标 经过 夜晚 ;

我们的海岸线在白天有地标指引方向，在夜晚有灯光和灯塔照亮前路；

['aʊə(r)] ['mærɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tʃɑːts] [ɒv; əv] ['evri] [siː] , ['evri] [rɒk] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
our mariners are furnished with charts of every sea , every rock is pointed out ,
我们的 水手们 是 提供 和 图表 的 每一个 海 , 每一个 岩石 是 尖 出去 ,

我们的水手们配备了所有海域的海图，每一块礁石都标示出来。

['evri] [ʃəʊl] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] ['tʃæn(ə)l] [bɔɪd] .
every shoal set down , and every channel buoyed .
每一个 浅滩 放 向下 , 和 每一个 渠道 振奋 .

每一处浅滩都已沉没，每一处航道都已设置浮标。

['paɪləts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['evri] [pɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
Pilots are to be found at the entrance of every port , and all that
飞行员 是 到 是 成立 在 这 入口 的 每一个 港口 , 和 全部 那
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

每个港口的入口处都有引航员，而所有这些科学，

[ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][kæn; kən] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['siːmən]
indefatigable labour , and liberal expenditure can effect , to warn the seaman
不懈 劳动 , 和 自由主义 支出 能 影响 , 到 警告 这 水手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
of his danger ,
的 他的 危险 ,

不懈的努力和慷慨的投入可以起到警示水手危险的作用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ves(ə)lz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] , — [ɔːl][hæz; həz] [lɒŋ] , [ænd; ənd]
and to prevent vessels from being wrecked , — all has long , and
和 到 防止 船只 从 存在 损毁 , — 全部 有 长的 , 和

为了防止船只沉没，——一切都由来已久，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ɑːdntli] , [ænd; ənd] ['eɪbli] [biːn] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] .
ardently , and ably been studied and accomplished .
热切地 , 和 能够 到过 研究 和 完成 .

经过热忱、精湛的研究和实践。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [sɪ'kjʊə(r)] , ['evri] ['seɪfgɑːd] [ɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , ['æmpli]
Whilst the vessels are yet secure , every safeguard is at their command , amply
而 这 船只 是 然而 安全的 , 每一个 保障 是 在 他们的 命令 , 充足的
[sə'plaɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
supplied by public associations ,
供应 经过 民众 协会 ,

虽然船只目前仍处于安全状态，但他们可以动用一切安全保障措施，这些措施由公共机构提供充足支持。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðeə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [pɔːt] ,
or by the state ; and towards which , on their safe arrival in port ,
或者 经过 这 状态 ; 和 向 哪个 , 在 他们的 安全的 到达 在 港口 ,

或由国家；并且，在他们安全抵达港口后，

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] ['kwəʊtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
they contribute their quota for the benefits they have received ,
他们 贡献 他们的 配额 为了 这 好处 他们 有 已收到 ,

他们应为他们所获得的利益缴纳相应的份额。

— [ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [ɪn] [veɪn] ; ['meni] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv]
— and all must but too often prove in vain ; many may thus be warned of
— 和 全部 必须 但 也 经常 证明 在 徒劳 ; 许多 可能 因此 是 警告 的
[ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,
their danger ,
他们的 危险 ,

——然而，所有这些努力往往都徒劳无功；因此，许多人或许能够因此而意识到自身的危险。

[ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] ; ['ʃiprek] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl]
and be saved ; shipwrecks will still continue to take place , despite of all
和 是 已保存 ; 沉船 将要 仍然 继续 到 拿 地方 , 尽管 的 全部
['hjuːmən] [miːnz] ,
human means ,
人类 方法 ,

这样就能获救；尽管人类竭尽所能，沉船事故仍会继续发生。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kruːz] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['perəl] [ænd; ənd]
and their crews be exposed to every species of peril and
和 他们的 船员 是 裸露 到 每一个 物种 的 危险 和

他们的船员将面临各种各样的危险，

[dɪ'stres] , — [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [feɪt] ?
distress , — but what then becomes their fate ?
痛苦 , — 但 什么 然后 变成 他们的 命运 ?

他们会感到痛苦，但最终的命运又会如何呢？

['retʃɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ɒn] [huːm] [dʌz]
Wretched , exhausted , and in the last extremity of danger , on whom does
可怜 , 筋疲力尽的 , 和 在 这 最后的 末端 的 危险 , 在 谁 做
[ðeə(r)] ['reskjuː] [dɪ'vɒlv] ?
their rescue devolve ?
他们的 救援 退化 ?

他们身处绝境，精疲力竭，濒临死亡，拯救他们的重任落在了谁的肩上？

[tuː; tə] [wɒt] ['bɒdi] [ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
to what body or class of men , or to which of our numerous departments ,
到 什么 身体 或者 班级 的 男人 ， 或者 到 哪个 的 我们的 很多的 部门 ，

是向哪个群体或阶层的人，还是向我们众多部门中的哪一个？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
does it now become an honourable and an imperative duty to afford
做 它 现在 变得 一个 光荣的 和 一个 至关重要的 责任 到 买得起
[ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] ?
them assistance in this their utmost need ?
他们 协助 在 这 他们的 极致 需要 ？

现在，向他们提供援助以满足他们最迫切的需求，是否已成为一项光荣且义不容辞的责任？

— [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə] [sə'plaɪ]
— where are the national funds for such an object , to supply
— 在哪里 是 这 国家的 资金 为了 这样的 一个 目的 ， 到 供应
['æmpl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæzədəs] [ə'tempt] ,
ample means for the hazardous attempt ,
充足 方法 为了 这 危险 试图 ，

——国家从哪里筹集资金来实现这一目标，为这项危险的尝试提供充足的资源？

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [breɪv] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sək'siːd] ,
to reward the brave efforts of those who succeed ,
到 报酬 这 勇敢的 努力 的 那些 WHO 成功 ，

为了奖励那些成功者的勇敢努力，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['perɪʃ] [ɪn] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ]
or to relieve the destitute families of those who perish in so honourable a
或者 到 缓解 这 贫困 家庭 的 那些 WHO 沦 在 所以 光荣的 一个
[kɔːz] ?
cause ?
原因 ？

还是为了救济那些在如此光荣的事业中牺牲者的贫困家庭？

[ðə; ði] ['melənkəli] [kə'tæstrəfi] [kləʊzd] , ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] ,
The melancholy catastrophe closed , every human being on board having perished ,
这 忧郁 灾难 关闭 ， 每一个 人类 存在 在 木板 拥有 遇难 ，

这场悲惨的灾难结束了，船上所有人员全部遇难。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['ʃætəd] ['ves(ə)l] [ɪn]
or having quitted their shattered vessel in
或者 拥有 辞职 他们的 破碎 血管 在

或者已经离开了他们破碎的船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dɪ'speə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ; — ['sælvɪdʒ]
despair ; the laws and usages of recompense are clearly defined ; — salvage
绝望 ； 这 法律 和 用法 的 补偿 是 清楚地 定义 ； — 打捞
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [prɪ'zɜːvd] ,
for the property preserved ,
为了 这 财产 保存完好 ，

绝望；赔偿的法律和惯例已明确规定；——对保存下来的财产进行抢救，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ə'maʊnt] .
in proportion to its amount .
在 部分 到 它是 数量 .

按其数量比例。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] , [dʌz] [wʌn] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
But in the dreadful crisis between these two extremes , does one law of the land
但 在 这 可怕 危机 之间 这些 二 极端情况 ， 做 一 法律 的 这 土地
,
,
，

但是，在这两种极端之间可怕的危机中，国家法律中是否有一条能够发挥作用呢?

[ɔː(r)][wʌn]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kleɪm] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [rɪ'wɔːd]
or one National Institution , hold out the established claim to certain reward
或者 一 国家的 机构 ， 抓住 出去 这 已确立的 宣称 到 肯定 报酬
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [seɪvd] ?
for a life saved ?
为了 一个 生活 已保存 ?

或者某个国家机构，声称其有权因拯救生命而获得一定的奖励?

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
In the nineteenth century , surrounded by every improvement and institution which
在 这 第十九 世纪 ， 包围 经过 每一个 改进 和 机构 哪个
[ðə; ði] [bə'nevələnt] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,
the benevolent can suggest ,
这 仁慈 能 建议 ，

在十九世纪，周围环绕着慈善家们所能想到的一切改进措施和制度，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][mæn] [ə'kʌmplɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔː(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]
or the art of man accomplish for the mitigation or prevention of human
或者 这 艺术 的 男人 完成 为了 这 减轻 或者 预防 的 人类
[il] ,
ills ,
疾病 ，

或人类为减轻或预防人类疾病而创造的艺术，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] ,
will it for a moment be capable of belief , that there does not ,
将要 它 为了 一个 片刻 是 有能力的 的 信仰 ， 那 那里 做 不是 ，

它是否会有片刻的信念，相信并不存在?

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [lænd] ,
in all our great and generous land ,
在 全部 我们的 伟大的 和 慷慨的 土地 ，

在我们这片伟大而慷慨的土地上，

[ɪg'zɪst][wʌn]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][də'rekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]['reskjuː]
exist one National Institution which has for its direct object the rescue
存在 一 国家的 机构 哪个 有 为了 它是 直接的 目的 这 救援
[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ?
of human life from shipwreck ?
的 人类 生活 从 海难 ?

是否存在一个以从沉船中营救人类生命为直接目标的国家机构?

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The protection of property is in every stage a subject of legislation and of
这 保护 的 财产 是 在 每一个 阶段 一个 主题 的 立法 和 的
[keə(r)] ;
care ;
关心 ；

财产保护在各个阶段都是立法和监管的主题；

— [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
— the rescue of life from shipwreck has never yet been adopted as a
— 这 救援 的 生活 从 海难 有 绝不 然而 到过 已采用 作为 一个
['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
national and a legislative object .
国家的 和 一个 立法 目的 .

—从沉船中营救生命从未被确立为国家和立法目标。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
With the exception of the recompenses voluntarily given by the liberal institution
和 这 例外 的 这 补偿 自愿 给定 经过 这 自由主义 机构
[ɒv; əv] ['lɔidz] ,
of Lloyd's ,
的 劳埃德保险公司 ,

除了劳合社这家自由机构自愿提供的补偿之外，

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ['skætəd] ['θɪnli] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] ,
the very few associations scattered thinly on the coasts ,
这 非常 很少 协会 疏散 薄薄的 在 这 海岸 ,

极少数的协会零星分布在沿海地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd]['gælənt] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [ænd; ənd]
and the valuable inventions and gallant efforts of those brave and
和 这 有价值的 发明 和 英勇 努力 的 那些 勇敢的 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
enlightened individuals who do honour to their country ,
开明 个人 WHO 做 荣誉 到 他们的 国家 ,

以及那些勇敢而有远见的个体们为国家做出的宝贵发明和英勇努力，他们为国家赢得了荣誉。

['aʊə(r)] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs]
our shipwrecked seamen are left in this awful situation , to the spontaneous
我们的 遭遇海难 海员 是 左边 在 这 可怕 情况 , 到 这 自发的
[ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
exertions of enterprise and humanity ,
努力 的 企业 和 人类 ,

我们遭遇海难的水手们身处这种可怕的境地，只能依靠人们自发的进取心和人性来拯救他们。

[ðə; ði] [tʃɑːns]
the chance
这 机会

机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ; — [ɔː(r)]
of the moment , or the mercy of the winds and waves ; — or
的 这 片刻 , 或者 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 ; — 或者
['rɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
rather let us say ,
相当 让 我们 说 ,

取决于当下的形势，或者说取决于风浪的摆布；——或者更确切地说，

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] .
to a greater mercy , and a higher Power .
到 一个 更大的 怜悯 , 和 一个 更高 力量 .

向更大的慈悲和更高的力量致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ; [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] ,
It may be thought that this picture is overcharged ; but unhappily ,
它 可能 是 想法 那 这 图片 是 收费过高 ; 但 不幸地 ,

有人可能会认为这幅画的色彩过于浓重；但遗憾的是，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] ['feɪθfəli] [kə'rekt] .
I believe it will be found too faithfully correct .
我 相信 它 将要 是 成立 也 忠实 正确的 .

我认为它会被认为过于忠实于事实。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] ,
I am firmly convinced ,
我 是 牢牢 确信 ,

我对此深信不疑。

[ðæt] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] [fækts] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;
that these appalling facts have never yet reached the great majority of the nation ;
那 这些 令人震惊 事实 有 绝不 然而 达到 这 伟大的 多数 的 这 国家 ;

这些骇人听闻的事实至今仍未被绝大多数国民所知；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪl] [wʌns] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
but the veil once withdrawn , the honour , the justice ,
但 这 面纱 一次 撤回 , 这 荣誉 , 这 正义 ,

但面纱一旦揭开，荣誉和正义也将重现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] ['kɒmprəmaɪzd] ,
and the humanity of Britain will be deeply compromised ,
和 这 人类 的 英国 将要 是 深 受损 ,

英国的人道主义精神将受到严重损害。

[ɪf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ri'dres] ;
if the evil is not promptly and effectually redressed ;
如果 这 邪恶的 是 不是 及时 和 有效地 纠正 ;

如果这种弊端没有得到及时有效的纠正；

— [nɒt] ['eni] ['hjuːmən] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
— not any human means should be spared to atone for the past , and to alleviate the future .
— 不是 任何 人类 方法 应该 是 幸存 到 赎罪 为了 这 过去的 , 和 到 减轻 这 未来 .

——为了弥补过去的过错，减轻未来的痛苦，不应吝惜任何人类手段。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
In bringing this deeply interesting subject before the public ,
在 带来 这 深 有趣的 主题 前 这 民众 ,

将这个引人入胜的话题呈现在公众面前，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜːk] .
it is my ardent hope that it may call forth the attention of those better qualified to bring to perfection so important a work .
它 是 我的 热心 希望 那 它 可能 称呼 前进 这 注意力 的 那些 更好的 合格的 到 带来 到 完美 所以 重要的 一个 工作 .

我衷心希望它能引起那些更有资格的人的注意，从而使这项重要的工作臻于完美。

[let] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][wʌns] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
Let this great national object but once engage the attention of the public
让 这 伟大的 国家的 目的 但 一次 从事 这 注意力 的 这 民众
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

让这一伟大的国家目标吸引公众的注意力一次吧。

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən] [ə'rest] [ɪts] [kɔːs] .
and not any thing can arrest its course .
和 不是 任何 事物 能 逮捕 它是 课程 .

没有任何事物能够阻止它的进程。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] ['efət] , [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['eni] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
The power of united effort , in the attainment of any great work of national
这 力量 的 团结的 努力 , 在 这 素养 的 任何 伟大的 工作 的 国家的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

团结一致的力量，在实现任何伟大的国家慈善事业中都至关重要。

[hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] .
has never yet failed of success .
有 绝不 然而 失败的 的 成功 .

至今从未失败过。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ai][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv]
The institution I have in view is equally a claim of justice and of
这 机构 我 有 在 看法 是 同样地 一个 宣称 的 正义 和 的
[bə'nevələns] ;
benevolence ;
仁 ;

我所设想的制度既是对正义的诉求，也是对仁慈的诉求；

[ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai]
it peculiarly belongs to the greatest maritime nation in existence , and will , I
它 奇特地 属于 到 这 最 海上 国家 在 存在 , 和 将要 , 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

它特地属于现存最伟大的海洋国家，而且我相信，将来也会如此。

[biː; bi] [diːmd] ['wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
be deemed worthy the attention of the Admiralty of England ,
是 被认为 值得 这 注意力 的 这 海军部 的 英格兰 ,

值得英国海军部关注，

[huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [held] [ðeə(r)] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
who have so long held their high station with as much honour to themselves
WHO 有 所以 长的 握住 他们的 高的 车站 和 作为 很多 荣誉 到 他们自己
[æz; əz] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
as benefit to their country .
作为 益处 到 他们的 国家 .

他们长期以来一直坚守高位，既为自己赢得荣誉，也为国家谋取利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[baɪ] [huːz] [ɪ'miːdiət] ['pætrənɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
By whose immediate patronage the first measures for the organization of such
经过 谁 即时 赞助 这 第一的 措施 为了 这 组织 的 这样的
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnəd] ,
a system may be honoured ,
一个 系统 可能 是 荣幸 ,

正是通过他的直接支持，才能使建立此类体系的初步措施得以实施。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [nems] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [tuː; tə] ['kæri]
or under the sanction of what names the requisite public meetings to carry
或者 在下面 这 制裁 的 什么 姓名 这 必需品 民众 会议 到 携带
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [ə'naʊnst] ,
them into effect may be announced ,
他们 进入 影响 可能 是 宣布 ,

或者，根据相关法令的授权，可以宣布召开必要的公众会议以使其生效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
it would be the utmost presumption in me to anticipate ; but it appears
它 会 是 这 极致 假定 在 我 到 预料 ; 但 它 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

妄自揣测实属狂妄；但依我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,
that the immediate assembling of such meetings in London ,
那 这 即时 组装 的 这样的 会议 在 伦敦 ,

立即在伦敦召开此类会议，

[wʊd] [best] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
would best contribute to the establishment of this Institution on a permanent
会 最好的 贡献 到 这 建立 的 这 机构 在 一个 永恒的
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and extensive foundation .
和 广泛的 基础 .

这将最有利于为该机构的永久和广泛发展奠定基础。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] [beg] [liːv] [tuː; tə]
To the consideration of such meetings , I must respectfully beg leave to
到 这 考虑 的 这样的 会议 , 我 必须 尊敬 求 离开 到
[səb'mɪt] :
submit :
提交 :

关于此类会议的审议，我谨谨呈上以下意见：

[ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːmd] , ['iːkwəli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
That a national institution should be formed , equally worthy of Great Britain ,
那 一个 国家的 机构 应该 是 形成 , 同样地 值得 的 伟大的 英国 ,
[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
important to humanity ,
重要的 到 人类 ,

应当建立一个与大不列颠同等重要、对全人类也至关重要的国家机构。

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and beneficial to the naval and commercial interests of the United
和 有利 到 这 海军 和 商业的 兴趣 的 这 团结的
['empaɪə(r)] ; ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkts] ,
Empire ; having for its objects ,
帝国 ; 拥有 为了 它是 对象 ,

有利于联合帝国的海军和商业利益；其宗旨是：

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ;
First , The preservation of human life from shipwreck ;
第一的 , 这 保存 的 人类 生活 从 海难 ;

首先，要保护人类生命免受海难侵害；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt]
which should always be considered as the first great and permanent
哪个 应该 总是 是 经过考虑的 作为 这 第一的 伟大的 和 永恒的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
object of the Institution ,
目的 的 这 机构 ,

这应始终被视为该机构的首要且永久的目标。

['sekəndli] , [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]
Secondly , Assistance to vessels in distress , which immediately connects itself with the
第二 , 协助 到 船只 在 痛苦 , 哪个 立即地 连接 本身 和 这
['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
safety of the crews .
安全 的 这 船员 .

其次，向遇险船舶提供援助，这与船员的安全直接相关。

['θɜːdli] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
Thirdly , The preservation of vessels and property ,
第三 , 这 保存 的 船只 和 财产 ,

第三，船舶和财产的保护，

[wen] [nɒt][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
when not so immediately connected with the lives of the people ,
什么时候 不是 所以 立即地 连接 和 这 生活 的 这 人们 ,

当与人们的生活没有直接联系时，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] .
or after the crews and passengers shall already have been rescued .
或者 后 这 船员 和 乘客 将 已经 有 到过 获救 .

或者在机组人员和乘客获救之后。

['fɔːθli] , [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] .
Fourthly , The prevention of plunder and depredations in case of shipwreck .
第四 , 这 预防 的 掠夺 和 掠夺 在 案件 的 海难 .

第四，防止沉船事故中发生掠夺和破坏行为。

['fɪfθli] , [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Fifthly , The succour and support of those
第五 , 这 救助 和 支持 的 那些

第五，那些人的救助和支持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['reskjuːd] ; [ðə; ði] ['prɒmptli] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] , [fuːd] ,
persons who may be rescued ; the promptly obtaining of medical aid , food ,
人 WHO 可能 是 获救 ; 这 及时 获得 的 医疗的 援助 , 食物 ,
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

可能获救的人员；及时获得医疗救助、食物、衣物；

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['destɪtjuːt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] ,
and shelter for those whose destitute situation may require such relief ,
和 庇护所 为了 那些 谁 贫困 情况 可能 要求 这样的 宽慰 ,

并为那些处境艰难、需要救济的人提供庇护所。

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz] , [frendz] , [ɔː(r)] ['kʌntriz] .
with the means to forward them to their homes , friends , or countries .
和 这 方法 到 向前 他们 到 他们的 房屋 , 朋友们 , 或者 国家 .

并有能力将它们转发给他们的家人、朋友或国家。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɪn] [piːs] [ɔː(r)][ɪn][wɔː(r)] ,
The people and vessels of every nation , whether in peace or in war ,
这 人们 和 船只 的 每一个 国家 , 无论 在 和平 或者 在 战争 ,

各国人民和船只，无论在和平时期还是战争时期

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be equally objects of this Institution ; and the efforts to be made ,
到 是 同样地 对象 的 这 机构 ; 和 这 努力 到 是 制成 ,

同样是本机构的目标；以及需要做出的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens] [tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['reskjuː] ,
and the recompenses to be given for their rescue ,
和 这 补偿 到 是 给定 为了 他们的 救援 ,

以及营救他们应获得的补偿，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] .
to be in all cases the same as for British subjects and British vessels .
到 是 在 全部 案例 这 相同的 作为 为了 英国 主题 和 英国 船只 .

在所有情况下都与英国公民和英国船只享有同等待遇。

['sɪksθli] , [ðə; ði] [bi'stəu] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['reskjuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
Sixthly , The bestowing of suitable rewards on those who rescue the lives of
第六 , 这 授予 的 合适的 奖励 在 那些 WHO 救援 这 生活 的
['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,
others from shipwreck ,
其他的 从 海难 ,

第六，对从沉船中救起他人生命的人给予适当的奖励。

[ɔː(r)] [huː] [ə'sɪst] ['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] ;
or who assist vessels in distress ;
或者 WHO 协助 船只 在 痛苦 ;

或协助遇险船舶的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['widəuz] [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the supplying of relief to the destitute widows or families of the
和 这 供应 的 宽慰 到 这 贫困 寡妇 或者 家庭 的 这
[breɪv] [men] [huː] [ʌn'hæpɪli] [meɪ] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'tempts] .
brave men who unhappily may lose their lives in such meritorious attempts .
勇敢的 男人 WHO 不幸地 可能 失去 他们的 生活 在 这样的 有功绩的 尝试 .

并向在英勇事迹中不幸牺牲的勇士的遗孀或家属提供救济。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ai] [həʊp] ,
The objects of the Institution being thus defined , and having , I hope ,
这 对象 的 这 机构 存在 因此 定义 , 和 拥有 , 我 希望 ,

机构的目标已如此界定，并且，我希望，

[ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd]
already obtained the powerful support of those illustrious personages and
已经 获得 这 强大的 支持 的 那些 杰出 人物 和
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
distinguished characters in the state ,
杰出的 人物 在 这 状态 ,

已经获得了该州那些杰出人物和知名人士的强力支持。

['ʌndə(r)] [huːz] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] , [æz; əz]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['prezədənt] ,
under whose fostering care , as patrons and presidents ,
在下面 谁 寄养 关心 , 作为 顾客 和 总统们 ,

在他们（作为赞助人和主席）的悉心照料下，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [mə'tʃʊərəti] ;
the system would have the best prospect of being brought to maturity ;
这 系统 会 有 这 最好的 前景 的 存在 带来 到 到期 ;

该系统最有希望走向成熟;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
it would only be requisite to proceed to the next duty of the meeting ,
它 会 仅有的 是 必需品 到 继续 到 这 下一个 责任 的 这 会议 ,

只需要继续进行会议的下一个议程即可。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kə'mɪti] ,
which would be the formation of a numerous Committee ,
哪个 会 是 这 形成 的 一个 很多的 委员会 ,

这将导致众多委员会的成立,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
including liberal and enlightened men from all classes and departments ,
包括 自由主义 和 开明 男人 从 全部 课程 和 部门 ,
['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] , ['membəz] [ɒv; əv]
naval and military officers , members of
海军 和 军队 警官 , 成员 的

包括来自各个阶层和部门的开明人士、海军和陆军军官、成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɔidz] , ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
the Trinity House and of Lloyd's , merchants and commanders in the East
这 三位一体 房子 和 的 劳埃德保险公司 , 商人 和 指挥官 在 这 东方
['ɪndiə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , & [siː] .
India and other services , & c .
印度 和 其他 服务 , & c .

三一会所和劳埃德会,东印度的商人和指挥官以及其他服务人员,等等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentrəl] [kə'mɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] ,
In addition to this central Committee , it would be requisite ,
在 添加 到 这 中央 委员会 , 它 会 是 必需品 ,

除了这个中央委员会之外,还需要:

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in order to carry the objects of the association into active execution ,
在 命令 到 携带 这 对象 的 这 协会 进入 积极的 执行 ,
[ðæt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
that branches of the Institution ,
那 分支 的 这 机构 ,

为了积极落实协会的目标,该机构的各个分支机构,

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪts] [ruːlz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔːts] ,
and subject to its rules , should be formed in all the principal ports ,
和 主题 到 它是 规则 , 应该 是 形成 在 全部 这 主要的 端口 ,

并应按照其规则,在所有主要港口成立。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [siː] - [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ; [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts]
and on the most dangerous sea - coasts of the United Kingdom ; each having its
和 在 这 最多 危险的 海 - 海岸 的 这 团结的 王国 ; 每个 拥有 它是
[əʊn] ['seprət] [kə'mɪti] ,
own separate Committee ,
自己的 分离 委员会 ,

并且位于英国最危险的海岸线上;每个海岸线都有自己独立的委员会,

[ɪn][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] .
in direct communication with that in London .
在 直接的 沟通 和 那 在 伦敦 .

与伦敦方面直接沟通。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentrəl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['prezədənt] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ɪn] ['lʌndən] ,
But , on the general central meetings of Presidents and Committee in London ,
但 , 在 这 一般的 中央 会议 的 总统们 和 委员会 在 伦敦 ,

但是，在伦敦举行的主席团和委员会全体中央会议上，

[wʊd] [dɪ'vɒlv] [ðə; ði]['praɪməri] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
would devolve the primary measures for the permanent establishment of the
会 退化 这 基本的 措施 为了 这 永恒的 建立 的 这
[,ɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪnæns] ,
Institution ; the general system of finance ,
机构 ; 这 一般的 系统 的 金融 ,

将下放机构常设化的主要措施；一般财政体系，

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][,regju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]
the formation of rules and regulations , and the plans for giving
这 形成 的 规则 和 法规 , 和 这 计划 为了 给予
[æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
activity and effect to the whole .
活动 和 影响 到 这 所有的 .

制定规章制度，并制定计划使整体活动和产生效果。

[pə'hæps] [,aɪ 'tiː] [mait] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ɪn] [vjuː] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪbə(r)]
Perhaps it might facilitate the progress of the measures in view , if the labour
也许 它 可能 促进 这 进步 的 这 措施 在 看法 , 如果 这 劳动
[wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,
were divided ,
是 分割 ,

如果劳动分工合作，或许能促进各项措施的推进。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['seprət] [kə'mɪtiz] [ɔː(r)] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and two or more separate Committees or Boards were formed from the
和 二 或者 更多的 分离 委员会 或者 板 是 形成 从 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

从整体中成立了两个或多个独立的委员会或理事会，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [best] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət]
consisting of individuals best qualified for the objects of each separate
由 的 个人 最好的 合格的 为了 这 对象 的 每个 分离
[dɪ'pɑːtmənt] , [huːz] [rɪ'pɔːts] ,
department , whose reports ,
部门 , 谁 报告 ,

由最适合各部门职责的人员组成，他们的报告

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [ə'dɒptɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət]
before being finally adopted , should receive the sanction of the Institution at
前 存在 最后 已采用 , 应该 收到 这 制裁 的 这 机构 在
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

在最终通过之前，应获得机构的普遍认可。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['faɪnæns] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
Under this view of the subject , a Committee of finance would be desirable ,
在下面 这 看法 的 这 主题 , 一个 委员会 的 金融 会 是 理想 ,

基于这种观点，成立一个财务委员会是可取的。

[huːz] ['djuːti] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
whose duty , in the first instance ,
谁 责任 , 在 这 第一的 实例 ,

首先，其职责是

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['æktɪv] ['meʒəz] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs]
would be to arrange and pursue the best and most active measures to diffuse
会 是 到 安排 和 追求 这 最好的 和 最多 积极的 措施 到 扩散

应该安排并采取最佳、最积极的措施来扩散病毒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
a general knowledge of the objects and principles of the
一个 一般的 知识 的 这 对象 和 原则 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] ,
association ; and to obtain donations and subscriptions ,
协会 ; 和 到 获得 捐款 和 订阅 ,

对协会的宗旨和原则有基本的了解；并能获得捐款和会费。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
for the purpose of carrying them into effect .
为了 这 目的 的 携带 他们 进入 影响 .

为了使其得以实施。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
From the peculiarly interesting nature of this Institution , it is to be presumed ,
从 这 奇特地 有趣的 自然 的 这 机构 , 它 是 到 是 假定 ,

从该机构独特的趣味性来看，可以推断：

[ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzi] [ɪn][ɪts] ['prəʊgres] ,
that this part of their duty would be found easy in its progress ,
那 这 部分 的 他们的 责任 会 是 成立 简单的 在 它是 进步 ,

他们认为，履行这部分职责在过程中会比较容易。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and successful in its results .
和 成功的 在 它是 结果 .

并且取得了成功。

[wen] [wiː; wi] [siː] [lɒŋ] ['kɒləms] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When we see long columns filled with the first names in the country ,
什么时候 我们 看 长的 列 已填 和 这 第一的 姓名 在 这 国家 ,

当我们看到长长的几列列着这个国家名字的名单时，

[wɪð] [lɑːdʒ] [sʌmz] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts] ['temprəri] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
with large sums placed opposite to them , for objects temporary in their nature ,
和 大的 总和 放置 对面的 到 他们 , 为了 对象 暂时的 在 他们的 自然 ,

与它们相对的是大量现金，用于购买本质上是暂时的物品。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and small in importance compared with the present ,
和 小的 在 重要性 比较的 和 这 展示 ,

与现在相比，其重要性微不足道。

[wɪtʃ] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
which contemplates the rescue of thousands of human beings now in existence ,
哪个 沉思 这 救援 的 数千 的 人类 生物 现在 在 存在 ,

它设想拯救目前存在的成千上万的人类，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbə(r)] [jet] [ˌʌn'bɔːn] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and an incalculable number yet unborn , from one of the most
和 一个 不可估量 数字 然而 未出生的 , 从 一 的 这 最多
[trə'mendəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['perilz] ,
tremendous of all perils ,
巨大的 的 全部 危险 ,

还有无数尚未出生的孩子，正面临着最可怕的危险之一。

— [huː] [ɪz][ðeə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wʌns] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ðæt] [wʊd]
— who is there , to whom such an Institution once became known , that would
— WHO 是 那里 , 到 谁 这样的 一个 机构 一次 成为 已知 , 那 会
[rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][eɪd] ?
refuse his aid ?
拒绝 他的 援助 ?

——有谁在得知这样一个机构的存在后，会拒绝他的帮助呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
It is a cause which extends from the palace to the cottage ,
它 是 一个 原因 哪个 扩展 从 这 宫殿 到 这 小屋 ,

这是一项从宫殿到茅屋都牵涉其中的事业。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['pɑːti] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] ,
in which politics and party cannot have any share ,
在 哪个 政治 和 派对 不能 有 任何 分享 ,

其中政治和政党都不能参与其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'dresɪz] [ɪt'self] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs]
and which addresses itself with equal force to all the best feelings of every class
和 哪个 地址 本身 和 平等的 力量 到 全部 这 最好的 情怀 的 每一个 班级
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
in the state .
在 这 状态 .

它以同样的力度回应了该州各个阶层人民最美好的情感。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]
The names of every branch of the Royal Family are to be found at
这 姓名 的 每一个 分支 的 这 皇家 家庭 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the head of all the benevolent Institutions of the empire .
这 头 的 全部 这 仁慈 机构 的 这 帝国 .

帝国所有慈善机构的负责人，都能找到皇室各个分支的名字。

[frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [lɑːdʒ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli]
From the nobility and gentry large donations and subscriptions may naturally
从 这 贵族 和 绅 大的 捐款 和 订阅 可能 自然
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

贵族和乡绅们自然会慷慨解囊，捐赠巨款。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
The clergy of every class will , no doubt , be foremost in the cause of
这 牧师 的 每一个 班级 将要 , 不 怀疑 , 是 首先 在 这 原因 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

毫无疑问，各个阶层的神职人员都将站在人类事业的最前列。

[tuː; tə][ðə; ði]
To the
到 这

至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [huː] ,
whole body of the navy , the marines , and to the army , who ,
所有的 身体 的 这 海军 , 这 海军陆战队 , 和 到 这 军队 , WHO ,

整个海军、海军陆战队以及陆军，他们，

[ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] , [ɪn'kaʊntə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the prosecution of their professional duties , encounter so many of the
在 这 起诉 的 他们的 专业的 职责 , 遇到 所以 许多 的 这
['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
dangers of the sea ,
危险 的 这 海 ,

在履行职业职责的过程中，他们会遇到许多海上危险。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [ɪn][veɪn] .
such an appeal will never be made in vain .
这样的 一个 上诉 将要 绝不 是 制成 在 徒劳 .

这样的呼吁绝不会白费。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [iːst] ['ɪndiə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wʌn]
Can it be supposed that there is one East India Director , one
能 它 是 据称 那 那里 是 一 东方 印度 导演 , 一
['membə(r)][ɒv; əv] ['lɔidz] ,
member of Lloyd's ,
成员 的 劳埃德保险公司 ,

是否可以假设只有一位东印度公司董事，一位劳合社成员?

[æn; ən]['ʌndə(r)] - ['raɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ] ['ʃɪpəʊnə(r)] , [ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiə][ɔː(r)]
an under - writer , a merchant , a shipowner , or commander in the India or
一个 在下面 - 作家 , 一个 商人 , 一个 船东 , 或者 指挥官 在 这 印度 或者
['mɜːrtʃənt] - ['sɜːvɪs] ,
merchants ' service ,
商人 - 服务 ,

保险承销商、商人、船东或印度或商船队的指挥官

[frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['lɪbərəl][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] , [wɪl] [nɒt][biː; bi]
from whom a subscription , liberal in proportion to his means , will not be
从 谁 一个 订阅 , 自由主义 在 部分 到 他的 方法 , 将要 不是 是
[əb'teɪnd] ?
obtained ?
获得 ?

谁会不愿慷慨解囊，捐献与其经济能力相称的款项呢?

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd][ɒv; əv] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
Nor will the generous aid of any class of society , I am persuaded ,
也不 将要 这 慷慨的 援助 的 任何 班级 的 社会 , 我 是 被说服 ,

我认为，任何社会阶层的慷慨援助都无济于事。

[biː; bi] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
be wanting for such a purpose ; and as a stimulus to the whole ,
是 想要 为了 这样的 一个 目的 ; 和 作为 一个 刺激 到 这 所有的 ,

缺乏这种目的；并且作为对整体的刺激，

[baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [doʊ'neɪʃnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,
by example in their donations , and by the widely - extended circle of their influence ,
经过 例子 在 他们的 捐款 , 和 经过 这 广泛 - 扩展 圆圈 的 他们的 影响 ,

他们以实际行动捐款，并通过其广泛的影响力，树立了榜样。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
the British females of every station in life will , I am convinced ,
这 英国 女性 的 每一个 车站 在 生活 将要 , 我 是 确信 ,

我确信，英国各个阶层的女性都会这样做。

[pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] .
particularly distinguish themselves in aid of this cause .
特别 区分 他们自己 在 援助 的 这 原因 .

尤其是在为这项事业做出贡献方面表现突出。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [ai][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
From these opinions , which I so confidently entertain of the humanity and liberality of the British people ,
从 这些 意见 , 哪个 我 所以 自信地 招待 的 这 人类 和 自由主义 的 这 英国 人们 ,

基于我对英国人民的人道主义和宽容精神所抱有的这些自信的看法，

[ai] [rest] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] ,
I rest firmly persuaded ,
我 休息 牢牢 被说服 ,

我对此深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
that the most ample means will be easily and speedily obtained for every possible expenditure which can attend the objects of this Institution .
那 这 最多 充足 方法 将要 是 容易地 和 迅速地 获得 为了 每一个 可能的 支出 哪个 能 出席 这 对象 的 这 机构 .

确保能够轻松快捷地获得最充足的资金，用于实现本机构目标所需的一切支出。

[wen] [ðə; ði] [fʌndz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi] ,
When the funds shall have been once established , the duty of the Committee will be ,
什么时候 这 资金 将 有 到过 一次 已确立的 , 这 责任 的 这 委员会 将要 是 ,

一旦资金到位，委员会的职责将是：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
to have the permanent superintendence and regulation of their
到 有 这 永恒的 督察 和 规定 的 他们的

['faɪnæns]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti] .
finance under the proper control of the whole society .
金融 在下面 这 恰当的 控制 的 这 所有的 社会 .

使其财务处于整个社会的适当控制之下，并对其进行永久性的监督和管理。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɔːd] , [ɔː(r)] [kə'mɪti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
A second Board , or Committee , should be
一个 第二 木板 , 或者 委员会 , 应该 是

第二个委员会或理事会应该……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
formed from the most experienced and enlightened officers of the navy ,
形成 从 这 最多 经验丰富的 和 开明 警官 的 这 海军 ,

['siːmən] , [ˌendʒə'nɪr] ,
seamen , engineers ,
海员 , 工程师 ,

由海军中最有经验、最有见识的军官、水手、工程师组成，

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][də'rekt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
and scientific men , for the purpose of carrying the direct objects of
和 科学 男人 , 为了 这 目的 的 携带 这 直接的 对象 的

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
the Institution into effect .
这 机构 进入 影响 .

以及科学人士，目的是实现该机构的直接目标。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kəm'baɪn] ,
One of the most important duties of this Committee will be to combine ,
一 的 这 最多 重要的 职责 的 这 委员会 将要 是 到 结合 ,

该委员会最重要的职责之一是整合：

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [wel] - [daɪ'dʒestɪd] ['sɪstəm] ,
in a clear , concise , and well - digested system ,
在 一个 清除 , 简洁的 , 和 出色地 - 消化 系统 ,

以清晰、简洁、易于理解的方式，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [ɪn]
the result of the joint knowledge and experience of the whole body , in
这 结果 的 这 联合的 知识 和 经验 的 这 所有的 身体 , 在

[pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
plain and simple language ,
清楚的 和 简单的 语言 ,

用简单易懂的语言来说，这是全体成员共同的知识和经验的成果。

[daɪ'vestɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
divested as much as possible of technical phraseology , and capable of
剥离 作为 很多 作为 可能的 的 技术的 用语 , 和 有能力的 的

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
being understood by every individual .
存在 理解 经过 每一个 个人 .

尽可能避免使用专业术语，力求让每个人都能理解。

[ðɪs] [kəʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [prɒmpt] ['meʒəz] [tuː; tə]
This code of instruction should comprise the best and most prompt measures to
这 代码 的 操作说明 应该 包括 这 最好的 和 最多 迅速的 措施 到
[biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] ,
be adopted in every sort of danger to which a vessel can be exposed ,
是 已采用 在 每一个 种类 的 危险 到 哪个 一个 血管 能 是 裸露 ,

该操作规范应包含船舶可能面临的各种危险情况下应采取的最佳和最迅速的措施。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] [meɪ]
and on whatever kind of coast , in order that the most effectual assistance may
和 在 任何 种类 的 海岸 , 在 命令 那 这 最多 有效的 协助 可能
[biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

无论在何种海岸，以便提供最有效的援助，

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
with the least possible loss of time ,
和 这 至少 可能的 损失 的 时间 ,

尽可能减少时间损失，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [ɪn] [rɪ'məʊt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [kæn; kən] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;
and with such means as in remote situations can most probably be obtained ;
和 和 这样的 方法 作为 在 偏僻的 情况 能 最多 大概 是 获得 ;

并以在偏远地区最有可能获得的手段；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and the Committee should be requested to report , from time to time ,
和 这 委员会 应该 是 请求 到 报告 , 从 时间 到 时间 ,

委员会应被要求不时提交报告，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [biː; bi]
the result of those measures which they had found from experience to be
这 结果 的 那些 措施 哪个 他们 有 成立 从 经验 到 是
[məʊst] [sək'sesf(ə)l] ;
most successful ;
最多 成功的 ;

他们根据经验总结出的最有效的措施的结果；

[waɪlst] ['evri] [frend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
whilst every friend to such a cause ,
而 每一个 朋友 到 这样的 一个 原因 ,

同时，每一位支持这项事业的朋友，

[huː] [mait] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [wʊd]
who might suggest an invention or a means to facilitate these objects , would
WHO 可能 建议 一个 发明 或者 一个 方法 到 促进 这些 对象 , 会
[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
be certain ,
是 肯定 ,

任何可能提出发明或实现这些目标的方法的人，都会确信：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz] [plænz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
that in this Committee his plans would receive the most attentive consideration
那 在 这 委员会 他的 计划 会 收到 这 最多 细心 考虑
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kæri]
from those who would possess the power and the inclination to carry
从 那些 WHO 会 具有 这 力量 和 这 倾角 到 携带
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
them into effect .
他们 进入 影响 .

在这个委员会中，他的计划将受到那些有能力和意愿将其付诸实施的人的最认真考虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kəˈmɪti] [ʃʊd; ʃəd]
It will be desirable that this Committee should
它 将要 是 理想 那 这 委员会 应该

该委员会应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[səˈdʒest] [ðə; ði][məʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːmənənt] [iˈstæbliʃmənt] [ɪn][ɔːl] [siː] - [pɔːts] ,
suggest the most eligible plans for permanent establishments in all sea - ports ,
建议 这 最多 有资格的 计划 为了 永恒的 机构 在 全部 海 - 端口 ,
[rəʊd] - [sted] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpɪŋ] ,
road - steads , and resorts for shipping ,
路 - 斯特德斯 , 和 度假村 为了 船运 ,

为所有海港、锚地和航运度假区提供最合适的常设机构规划方案。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ɒn] [rɪˈməʊt] , [waɪld] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)]
and particularly on remote , wild , and exposed parts of the coast , where
和 特别 在 偏僻的 , 荒野 , 和 裸露 部分 的 这 海岸 , 在哪里
[ˈlaɪfbəʊts] ,
lifeboats ,
救生艇 ,

尤其是在偏远、荒凉和风浪较大的海岸地区，救生艇……

[ˈæŋkəz] , [ˈkeɪblz] , [ˈhɔːzə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
anchors , cables , hawsers , and the beneficial inventions of those enlightened
锚 , 电缆 , 缆绳 , 和 这 有利 发明 的 那些 开明
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈɒfɪsəz] ,
and highly patriotic officers ,
和 高度 爱国 警官 ,

锚、缆绳、缆索，以及那些开明且高度爱国的军官们的有益发明，

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈkɒŋgriːv] , [ˈkæptɪnz] [ˈmæriət] , [ˈmænbi] , [dænsi] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]
Sir William Congreve , Captains Marryat , Manby , Dansey , Mr . Trengrouse , and
先生 威廉 康格里夫 , 队长 玛丽亚特 , 曼比 , 丹西 , 先生 . - , 和
[ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
various other meritorious individuals ,
各种各样的 其他 有功绩的 个人 ,

威廉·康格里夫爵士、马里亚特上尉、曼比上尉、丹西上尉、特伦格鲁斯先生以及其他一些有功之士

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˈredinəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
should be kept in constant readiness for use ,
应该 是 保留 在 持续的 准备就绪 为了 使用 ,

应始终保持随时可用状态。

[wɪð] [ˈevri] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with every means for the preservation of lives in danger , and the
和 每一个 方法 为了 这 保存 的 生活 在 危险 , 和 这
[əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [dɪˈstres] ,
assistance of vessels in distress ,
协助 的 船只 在 痛苦 ,

尽一切手段挽救危难中的生命，并援助遇险船只。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] - [meɪ] [biː; bi]
according to the nature of the coasts on which the respective depôts may be
根据 到 这 自然 的 这 海岸 在 哪个 这 各自 - 可能 是
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

根据各个仓库可能设立的海岸线的性质而定。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] , [seɪf] ['kʌstədi] , [ænd; ənd][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The purchase , safe custody , and control over the stores of the Institution ,
这 购买 ，安全的 保管 ， 和 控制 超过 这 商店 的 这 机构 ，

对该机构的库存进行购买、安全保管和控制，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz] [best] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ɪʃuː] [ɒn] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
their being deposited in places best situated for instant issue on every emergency ,
他们的 存在 已存 在 地方 最好的 位于 为了 立即的 问题 在 每一个 紧急情况 ，

它们被存放在最便于在任何紧急情况下立即发放的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] ,
and always in a state fit for immediate service ,
和 总是 在 一个 状态 合身 为了 即时 服务 ，

始终处于可立即投入使用的状态

[ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd][keə(r)] .
are objects which demand the utmost circumspection and care .
是 对象 哪个 要求 这 极致 谨慎 和 关心 .

这些物品需要格外谨慎小心对待。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
This department is perhaps the most important of the whole — it is the
这 部门 是 也许 这 最多 重要的 的 这 所有的 — 它 是 这

['ɒpərətɪv] ;
operative ;
操作 ;

这个部门或许是整个部门中最重要的——它是行动部门;

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'rendʒmənts] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['efəts] ,
and on its judicious arrangements , the means of prompt and effectual efforts ,
和 在 它是 明智的 安排 ， 这 方法 的 迅速的 和 有效的 努力 ，

并凭借其明智的安排，采取迅速有效的措施，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] ,
the success of the most hazardous undertakings , the safety of those employed ,
这 成功 的 这 最多 危险 事业 ， 这 安全 的 那些 受雇 ，

最危险任务的成功，以及从业人员的安全，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['perəl] , [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'pend] .
and the rescue of those in peril , will unquestionably depend .
和 这 救援 的 那些 在 危险 ， 将要 毫无疑问 依赖 .

而营救那些身处险境的人，无疑将取决于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
For these purposes , as well as every other connected with the Institution ,
为了 这些 目的 ， 作为 出色地 作为 每一个 其他 连接 和 这 机构 ，

为此目的，以及与该机构相关的其他一切目的，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mɪtiz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] , [ɪn] ['evri]
the respective Committees proposed to be formed , in every
这 各自 委员会 建议的 到 是 形成 ， 在 每一个

拟成立的各个委员会，在每个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[pɔːt] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [kəʊst] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [juːz] .
port , and on every coast , will be of the most essential use .
港口 ， 和 在 每一个 海岸 ， 将要 是 的 这 最多 基本的 使用 .

港口，以及沿海地区，都将发挥至关重要的作用。

[ðə; ði] [ziːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪt] ['kwɒlətiz] ,
The zeal , and other requisite qualities ,
这 热情 , 和 其他 必需品 品质 ,

热忱及其他必备素质

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'mɪtiz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
which the members of such Committees may naturally be supposed to
哪个 这 成员 的 这样的 委员会 可能 自然 是 据称 到
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

人们自然会认为此类委员会的成员应具备这些素质。

[pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
point them out as the most eligible persons to have the immediate
观点 他们 出去 作为 这 最多 有资格的 人 到 有 这 即时
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
direction of the measures to be adopted .
方向 的 这 措施 到 是 已采用 .

指出他们是最有资格直接指导将要采取的措施的人。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
From them also it is to be expected that the most experienced in
从 他们 还 它 是 到 是 预期的 那 这 最多 经验丰富的 在
['nɔːtɪk(ə)l] [ə'feəz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
nautical affairs may be selected to command .
航海 事务 可能 是 已选 到 命令 .

预计他们当中最有航海经验的人将被选为指挥官。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)]
To that department under which boats are to go out , and men are
到 那 部门 在下面 哪个 船 是 到 去 出去 , 和 男人 是
[tuː; tə][rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
to risk their lives ,
到 风险 他们的 生活 ,

到那个负责派船出海、人员冒生命危险的部门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]
for the rescue of those who may be in danger , the utmost attention is
为了 这 救援 的 那些 WHO 可能 是 在 危险 , 这 极致 注意力 是
[djuː] :
due :
到期的 :

为了营救那些可能身处险境的人，必须给予最大的关注：

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'plɔɪd] ,
that , when they are so employed ,
那 , 什么时候 他们 是 所以 受雇 ,

也就是说，当他们被如此雇用时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
it shall be under the direction of the most skilful advice which the occasion
它 将 是 在下面 这 方向 的 这 最多 熟练 建议 哪个 这 场合
[kæn; kən] [ə'fɔːd] ;
can afford ;
能 买得起 ;

它应当在当时情况下所能获得的最精明专家的指导下进行；

[ðæt] [ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [best] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] ;
that their boats and equipments shall be such as best to insure their safety ;
那 他们的 船 和 设备 将 是 这样的 作为 最好的 到 保证 他们的 安全 ;

他们的船只和设备应尽可能确保他们的安全；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][məʊst]
and that the crews shall be selected from the bravest and most
和 那 这 船员 将 是 已选 从 这 最勇敢的 和 最多
[ɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
experienced persons who can be found .
经验丰富的 人 WHO 能 是 成立 .

船员应从最勇敢、最有经验的人中选拔。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
To insure order and promptitude on these occasions ,
到 保证 命令 和 迅速 在 这些 场合 ,

为了确保这些场合的秩序和效率，

[weə(r)] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]
where the least delay or indecision may cause the loss of all opportunity of acting
在哪里 这 至少 延迟 或者 优柔寡断 可能 原因 这 损失 的 全部 机会 的 表演
[wɪð] [ɪ'fekt] ,
with effect ,
和 影响 ,

哪怕最轻微的拖延或犹豫都可能导致丧失所有有效行动的机会，

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd]
a previous and , as far as practicable , a permanent arrangement should
一个 以前的 和 , 作为 远的 作为 切实可行的 , 一个 永恒的 安排 应该
[biː; bi] [fɔːmd] .
be formed .
是 形成 .

应事先制定并尽可能制定永久性安排。

[ˌvɒlən'tiəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rezɪdənt]
Volunteers should be invited to enrol themselves from amongst the resident
志愿者 应该 是 受邀 到 注册 他们自己 从 在 这 居民
['paɪləts] , ['siːmən] , ['fɪʃəmən] , ['bəʊtmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
pilots , seamen , fishermen , boatmen , and others ,
飞行员 , 海员 , 渔民 , 船夫 , 和 其他的 ,

应邀请当地飞行员、海员、渔民、船夫和其他人员报名参加志愿服务。

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evri] [eɪd][æt; ət]
in sufficient numbers to insure the greatest probability of having every aid at
在 充足的 数字 到 保证 这 最 可能性 的 拥有 每一个 援助 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

人数充足，以确保能够最大程度地获得所需的一切援助。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] .
which , in the moment of danger , may be requisite .
哪个 , 在 这 片刻 的 危险 , 可能 是 必需品 .

在危急时刻，这可能是必要的。

[iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
Each man should
每个 男人 应该

每个人都应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ['priːviəsli] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd][ækt]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
have his department previously assigned , and the whole should act under their
有 他的 部门 之前 分配 , 和 这 所有的 应该 行为 在下面 他们的
[rɪ'spektɪv] ['liːdəz] .
respective leaders .
各自 领导人 .

他的部门已事先分配，全体人员应在各自的领导下行事。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] , ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
To these regulations might be added a system of signals , equally available by
到 这些 法规 可能 是 额外 一个 系统 的 信号 , 同样地 可用的 经过
[naɪt] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ] ,
night or by day ,
夜晚 或者 经过 天 ,

除了这些规定之外，还可以增加一套信号系统，该系统在白天和夜晚都能使用。

[θruː] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
through which persons on board of vessels in distress could communicate the nature
通过 哪个 人 在 木板 的 船只 在 痛苦 可以 交流 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] ;
of the assistance of which they stood in need ;
的 这 协助 的 哪个 他们 站立 在 需要 ;

通过这种方式，遇险船舶上的人员可以传达他们需要的援助性质；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
and those on shore warn them of any danger ,
和 那些 在 支撑 警告 他们 的 任何 危险 ,

岸上的人会警告他们注意危险。

[ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fɔːd] ,
inform them of the succour they were going to afford ,
通知 他们 的 这 救助 他们 是 去 到 买得起 ,

告诉他们他们将获得的援助，

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [ɪn'strʌkʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['seɪfti] .
or give them any instructions requisite to their safety .
或者 给 他们 任何 指示 必需品 到 他们的 安全 .

或给予他们任何必要的安全指示。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] ,
In addition to these means ,
在 添加 到 这些 方法 ,

除了这些手段之外，

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] [mait] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][biː; bi]
a great source of assistance to vessels in distress might be secured to be
一个 伟大的 来源 的 协助 到 船只 在 痛苦 可能 是 安全 到 是
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
at all times within reach ,
在 全部 时代 之内 抵达 ,

可以确保随时都有充足的资源为遇险船只提供援助。

[baɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['paɪlət] ['kʌmpəniz] , [stiːm] ['ves(ə)lz] ,
by permanent and judicious arrangements with pilot companies , steam vessels ,
经过 永恒的 和 明智的 安排 和 飞行员 公司 , 蒸汽 船只 ,
['æŋkə(r)]['ves(ə)lz] , ['hɑːbə(r)] [bəʊts] ,
anchor vessels , harbour boats ,
锚 船只 , 港口 船 ,

通过与引航公司、蒸汽船、锚船、港口船只达成长期合理的协议，

[trɔːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [ɪn'demnətiz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
trawl and other fishing boats , which , under proper indemnities , and for
拖网 和 其他 钓鱼 船 , 哪个 , 在下面 恰当的 赔偿 , 和 为了
['riːznəbl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,
reasonable remuneration ,
合理的 报酬 ,

拖网渔船和其他渔船，在适当的赔偿和合理的报酬下，

[wʊd] ['daʊtləs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)][eɪd] , [ænd; ənd][ækt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
would doubtless at all times contribute their aid , and act under the regulations
会 毫无疑问 在 全部 时代 贡献 他们的 援助 , 和 行为 在下面 这 法规
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
of the Institution ;
的 这 机构 ;

毫无疑问，他们会始终提供援助，并遵守该机构的规定；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ɒn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
it might also be advantageous , on many parts of the coast ,
它 可能 还 是 有利 , 在 许多 部分 的 这 海岸 ,

在沿海许多地区，这或许也是有利的。

[tuː; tə] [gɪv] ['priːmiəmz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [bəʊts] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɪtɪd] [ʌp]
to give premiums to those owners of boats who should have them fitted up
到 给 保费 到 那些 所有者 的 船 WHO 应该 有 他们 适配 向上
[wɪð] [eə(r)] [taɪt] [keɪsɪz] ,
with air tight cases ,
和 空气 紧的 案例 ,

向那些应该为船只安装密封船壳的船主发放奖金。

[kɑːsk] [ɔː(r)] [kɔːk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf] [bəʊts] ,
casks or cork , so as to answer the purpose of life boats ,
酒桶 或者 软木 , 所以 作为 到 回答 这 目的 的 生活 船 ,

用木桶或软木塞，以满足救生艇的用途。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəntli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]
and who should constantly keep them in that state , ready for immediate
和 WHO 应该 不断地 保持 他们 在 那 状态 , 准备好 为了 即时
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

并且应该始终保持它们处于这种状态，随时可以投入使用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɒt][tuː; tə] ['træm(ə)l] [baɪ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
At the same time care should be taken not to trammel by unnecessary
在 这 相同的 时间 关心 应该 是 已采取 不是 到 束缚 经过 不必要
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði]
regulations the
法规 这

同时，应注意避免用不必要的规章制度束缚……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[spɒn'teɪniəs] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
spontaneous efforts of those , who , actuated by a generous ardour , on the
自发的 努力 的 那些 , WHO , 驱动 经过 一个 慷慨的 热情 , 在 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
emergency of the moment ,
紧急情况 的 这 片刻 ,

那些在紧急情况下，出于慷慨热情而自发做出的努力，

[siːz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [miːnz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]
seize on the first means which present themselves , and often accomplish their
抢占 在 这 第一的 方法 哪个 展示 他们自己 , 和 经常 完成 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ,
object in a manner which ,
目的 在 一个 方式 哪个 ,

抓住眼前的一切机会，并常常以这样的方式达到目的：

[tuː; tə][ə; eɪ]['kuːlə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] .
to a cooler calculation , would appear impracticable .
到 一个 冷却器 计算 , 会 出现 不切实际 .

换个更冷静的计算方法，似乎不太可行。

[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] ,
To expect a large body of men to enrol themselves ,
到 预计 一个 大的 身体 的 男人 到 注册 他们自己 ,

期望大量男性自愿报名，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['kɒnstənt] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
and be in constant readiness to risk their own lives for the preservation
和 是 在 持续的 准备就绪 到 风险 他们的 自己的 生活 为了 这 保存
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [siːn] ,
of those whom they have never known or seen ,
的 那些 谁 他们 有 绝不 已知 或者 已见 ,

并时刻准备着为保护那些他们素未谋面的人而冒生命危险。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɪk'striːm]
perhaps of another nation , merely because they are fellow - creatures in extreme
也许 的 其他 国家 , 仅仅 因为 他们 是 同伴 - 生物 在 极端
['perəl] ,
peril ,
危险 ,

或许来自另一个国家，仅仅因为他们是身处极度危险的同胞。

[ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] ;
is to pay the highest possible compliment to my countrymen ;
是 到 支付 这 最高 可能的 赞扬 到 我的 同胞们 ;

这是对我的同胞们最高的赞扬；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['evri] [kəʊst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men] , [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [i'vins] ,
and that on every coast there are such men , has been fully evinced ,
和 那 在 每一个 海岸 那里 是 这样的 男人 , 有 到过 完全 表现出 ,

这一点已经得到充分证实，世界各地都有这样的人。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪstəm] , [wen] [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
even under the present want of system , when the best means for their
甚至 在下面 这 展示 想 的 系统 , 什么时候 这 最好的 方法 为了 他们的
['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'plaɪd] ;
purpose are not supplied ;
目的 是 不是 供应 ;

即使在目前缺乏制度的情况下，也没有提供实现其目的的最佳手段；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ; [ænd; ənd][ækt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli]
when they are without any certainty of reward ; and act under the peculiarly
什么时候 他们 是 没有 任何 肯定 的 报酬 ; 和 行为 在下面 这 奇特地
[ə'pɔːlɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
appalling consideration ,
令人震惊 考虑 ,

当他们没有任何回报的把握时；并且出于极其可怕的考虑而行事时，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['perɪʃ] , [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [waɪvz] , ['tʃɪldrən] ,
that if they perish , they may leave wives , children ,
那 如果 他们 沦 , 他们 可能 离开 妻子们 , 孩子们 ,

如果他们不幸身亡，可能会留下妻子、孩子，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['destɪtjuːt] [huː] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
and every one destitute who depend on them for support .
和 每一个 一 贫困 WHO 依赖 在 他们 为了 支持 .

以及所有依靠他们维持生计的贫困者。

[ɪf] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [wiː; wi] ['evri] [jɪə(r)][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'vəʊʃn] ,
If , under such discouragement , we every year have so many instances of self - devotion ,
如果 , 在下面 这样的 沮丧 , 我们 每一个 年 有 所以 许多 实例 的 自己 - 虔诚 ,

如果在这种挫折下，我们每年都能有这么多自我奉献的例子，

[wɒt] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [men] ,
what might not be expected from the same men ,
什么 可能 不是 是 预期的 从 这 相同的 男人 ,

这是人们可能对同一人没有预期的。

[wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] ,
when they knew that in the performance of their arduous duties , every possible means to execute them ,
什么时候 他们 知道 那 在 这 表现 的 他们的 艰巨 职责 , 每一个 可能的 方法 到 执行 他们 ,

当他们知道在履行艰巨职责的过程中，会采取一切可能的手段来完成这些职责时，

[wɪð] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] , [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] ;
with safety to themselves , and success to the objects of their efforts , would be supplied ;
和 安全 到 他们自己 , 和 成功 到 这 对象 的 他们的 努力 , 会 是 供应 ;

这样一来，他们自身安全就能得到保障，他们努力的目标也能获得成功；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ðeɪ] [wʊd]
that if they succeeded , they would
那 如果 他们 成功了 , 他们 会

如果他们成功了，他们就会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['rekəmpens] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['merɪts][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ;
be honoured and recompensed , according to their merits and situation in life ;
是 荣幸 和 补偿 , 根据 到 他们的 优点 和 情况 在 生活 ;

根据他们的功绩和生活境况，给予他们荣誉和报酬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][lɒt][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] ,
and if it were their lot to perish in so noble a cause ,
和 如果 它 是 他们的 很多 到 沦 在 所以 高贵 一个 原因 ,

如果他们的命运注定要为如此崇高的事业而牺牲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
they had at least the consolation to know , beyond a doubt ,
他们 有 在 至少 这 安慰 到 知道 ， 超过 一个 怀疑 ，

他们至少可以得到些许安慰，因为毫无疑问：

[ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðeə(r)] [lɒs] [ɪn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['pɒvəti] ?
that their families would not be left to deplore their loss in unassisted poverty ?
那 他们的 家庭 会 不是 是 左边 到 遗憾 他们的 损失 在 独自一人 贫困 ?

难道他们的家人就不能在无人帮助的贫困中承受失去亲人的痛苦吗?

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔːt] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː; tə] [ɪk'stend] ,
To these objects the Institution ought unquestionably to extend ,
到 这些 对象 这 机构 应该 毫无疑问 到 延长 ，

该机构无疑应当将服务范围扩展到这些对象，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
or it would be unworthy of the great country to which it belonged ,
或者 它 会 是 不配 的 这 伟大的 国家 到 哪个 它 属于 ，

否则，它就配不上它所属的伟大国家。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pætrənɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnəd] .
and of the high patronage with which I hope it may be honoured .
和 的 这 高的 赞助 和 哪个 我 希望 它 可能 是 荣幸 .

并希望它能得到高度的赞助和支持。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː]
Nor will I suppose that those whom I have specified are the only persons who
也不 将要 我 认为 那 那些 谁 我 有 指定的 是 这 仅有的 人 WHO
[wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
will take an active part on such occasions .
将要 拿 一个 积极的 部分 在 这样的 场合 .

我也不认为我所列举的这些人是唯一会积极参与此类活动的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] , [huː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [siːn] , [wɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em]
There is another class , who , from what I have individually seen , will , I am
那里 是 其他 班级 ， WHO ， 从 什么 我 有 单独 已见 ， 将要 ， 我 是
['sɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ，

还有另一类人，就我个人观察而言，我确信他们会……

[bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['zeləs] ['liːdəz] , — [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːf] - [peɪ]
become able and zealous leaders , — not only the employed , but the half - pay
变得 有能力的 和 热心 领导人 ， — 不是 仅有的 这 受雇 ， 但 这 一半 - 支付
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
officers of the navy ,
警官 的 这 海军 ，

成为能干且充满热情的领导者——不仅是雇员，还有海军的半薪军官们。

[naʊ] [səʊ] ['waɪdli] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
now so widely spread over the coasts of the United Kingdom .
现在 所以 广泛 传播 超过 这 海岸 的 这 团结的 王国 .

现在已广泛分布于英国沿海地区。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
Living in retirement in time of peace ,
活的 在 退休 在 时间 的 和平 ，

在和平年代安享退休生活

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
they would not allow their energies to sleep when their brother seamen were in danger ,
他们 会 不是 允许 他们的 能量 到 睡觉 什么时候 他们的 兄弟 海员 是 在 危险 ，

当其他水手身处险境时，他们绝不会让自己的精力闲着。

[bʌt; bət] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
but come forward with the conscious feeling , that those distinguished characters who preside over the British navy ,
但 来 向前 和 这 有意识的 感觉 ， 那 那些 杰出的 人物 WHO 主持 超过 这 英国 海军 ，

但请带着清醒的认识站出来，认识到那些领导英国海军的杰出人物，

[wʊd] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
would regard such meritorious services as being in the direct path of honour ;
会 看待 这样的 有功绩的 服务 作为 存在 在 这 直接的 小路 的 荣誉 ；

会将这种功勋卓著的服务视为获得荣誉的直接途径；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [les] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
and that to rescue a human being from the perils of shipwreck would not be less acceptable to their country than to subdue her enemies in battle .
和 那 到 救援 一个 人类 存在 从 这 危险 的 海难 会 不是 是 较少的 可接受 到 他们的 国家 比 到 征服 她 敌人 在 战斗 .

对他们的国家来说，从海难中救人与在战场上征服敌人一样，都是可以接受的。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [kraʊn]
The Romans rewarded with the civic crown
这 罗马书 奖励 和 这 公民 王冠

罗马人授予公民皇冠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪtɪz(ə)n] .
those who had saved the life of a fellow citizen .
那些 WHO 有 已保存 这 生活 的 一个 同伴 公民 .

那些救了同胞性命的人。

['aʊə(r)] [leɪt] ['venərəb(ə)l] ['sɒvrɪn] [kən'fɜːd] [ðə; ði] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['gælənt] ['vaɪkaʊnt] ['ɛksˌmaʊθ] , [ðen] ['kæptɪn] ['pɛljuː] ,
Our late venerable sovereign conferred the baronetage on the gallant Viscount Exmouth , then Captain Pellew ,
我们的 晚的 可敬 主权 授予 这 男爵爵位 在 这 英勇 子爵 埃克斯茅斯 ， 然后 队长 佩鲁 ，

我们已故的尊敬的君主将男爵爵位授予了英勇的埃克斯茅斯子爵，当时的佩卢上尉。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hæzəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
for his noble and successful efforts , at the extreme hazard of his own life ,
为了 他的 高贵 和 成功的 努力 ， 在 这 极端 冒险 的 他的 自己的 生活 ，

为了他高尚而成功的努力，冒着生命危险，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][æn; ən] [iːst] ['indiəmən] , [rekt] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
to save the crew of an East Indiaman , wrecked at Plymouth ,
到 节省 这 全体人员 的 一个 东方 印度人 , 损毁 在 普利茅斯 ,

为了营救在普利茅斯附近触礁沉没的东印度公司商船的船员，

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒn] [bɔːd] [ə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]
when the situation of every one on board appeared beyond the reach of human
什么时候 这 情况 的 每一个 一 在 木板 出现 超过 这 抵达 的 人类
[eɪd] .
aid .
援助 .

当船上所有人的处境都似乎超出了人类的救助范围时。

[ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['sɜːvɪs] , [wɪð] ['meni] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː]
The whole class of the preventive service , with many departments of the revenue
这 所有的 班级 的 这 预防 服务 , 和 许多 部门 的 这 收入
,
,
,

整个预防服务部门，包括许多税务部门，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnərəbli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ðæt]
could not be more honourably employed , and they must naturally feel that
可以 不是 是 更多的 光荣地 受雇 , 和 他们 必须 自然 感觉 那
[ðeə(r)] [breɪv] [ig'zəːʃən] ,
their brave exertions ,
他们的 勇敢的 努力 ,

他们的所作所为再光荣不过了，他们自然会觉得自己的英勇努力是值得的。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['estɪmeɪtɪd] .
on such occasions , would be fully estimated .
在 这样的 场合 , 会 是 完全 估计的 .

在这种情况下，将会进行充分的估算。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][men] , [huː] [wʊd] [ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
The assistance of medical men , who would enrol themselves to be ready to
这 协助 的 医疗的 男人 , WHO 会 注册 他们自己 到 是 准备好 到
[ə'tend] ,
attend ,
出席 ,

医务人员将提供协助，他们会报名参加，随时准备出诊。

[mait] ['friːkwəntli] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðəʊz]
might frequently be of the utmost importance to succour and restore those
可能 频繁地 是 的 这 极致 重要性 到 救助 和 恢复 那些
[huː] [mait] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sɪ'vɪə(r)]['ɪndʒəri] ,
who might have sustained severe injury ,
WHO 可能 有 持续 严重 受伤 ,

对于救助和帮助那些可能遭受严重伤害的人来说，这可能至关重要。

[ɔː(r)] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [mait] [biː; bi] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi]
or whose lives might be nearly extinct ; and it is confidently to be
或者 谁 生活 可能 是 几乎 灭绝 ; 和 它 是 自信地 到 是
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

或者它们的生命可能濒临灭绝；而且我们有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] ['friːkwəntli] [rɪ'zʌlt] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,

that the happiest consequences would frequently result , from having always ready for use ,

那 这 最快乐 结果 会 频繁地 结果 , 从 拥有 总是 准备好 为了 使用 ,

随时准备使用往往会带来最令人欣喜的结果。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the apparatus of the Royal Humane Society for restoring suspended animation — also by the circulation of their instructions for the treatment of persons in that situation .

这 设备 的 这 皇家 人道 社会 为了 恢复 暂停 动画片 — 还 经过 这 循环 的 他们的 指示 为了 这 治疗 的 人 在 那 情况 .

皇家救生协会恢复假死状态的机制——以及通过分发其治疗处于这种情况的人的指示。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'hæps] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

There is not perhaps any subject connected with this proposed Institution ,

那里 是 不是 也许 任何 主题 连接 和 这 建议的 机构 ,

或许与该拟建机构没有任何关联。

[mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]

more worthy of its utmost attention and care , than the

更多的 值得 的 它是 极致 注意力 和 关心 , 比 这

比起……更值得给予它最大的关注和呵护

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [rə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bændənd] [məɹ'ɔːdəz] ,

protection of persons and property from the cruel rapacity of those abandoned marauders ,

保护 的 人 和 财产 从 这 残忍的 贪婪 的 那些 弃 乱兵 ,

保护人身和财产免受那些被遗弃的掠夺者的残暴掠夺，

[huː] , [ɒn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ,

who , on some parts of our coasts ,

WHO , 在 一些 部分 的 我们的 海岸 ,

在我们沿海的一些地区，

[hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] ,

have but too long followed a practice disgraceful to a civilized state ,

有 但 也 长的 随后 一个 实践 可耻 到 一个 文明 状态 ,

但我们长期以来一直奉行着有辱文明国家尊严的做法。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['vɪktɪms] , [ɒv; əv] ['plʌndə] [frɒm; frəm] [rek] ,

and dangerous in its example as fatal to its victims , of plundering from wrecks ,

和 危险的 在 它是 例子 作为 致命的 到 它是 受害者 , 的 掠夺 从 残骸 ,

以劫掠沉船残骸为例，这种行为对受害者来说是致命的，而且十分危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [frɒm; frəm][wɒnt]
and there is much reason to fear , often suffering to perish , from want
和 那里 是 很多 原因 到 害怕 , 经常 痛苦 到 沦 , 从 想
[ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,
of assistance ,
的 协助 ,

而且，由于缺乏援助，很多人有理由感到恐惧，甚至面临死亡。

['meni] [huː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd][frɒm; frəm]['perəl] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
many who might otherwise have been rescued from peril , and restored to
许多 WHO 可能 否则 有 到过 获救 从 危险 , 和 恢复 到
[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] ;
their friends and their country ;
他们的 朋友们 和 他们的 国家 ;

否则，许多人本可以从危险中获救，回到朋友和祖国身边；

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekts]
but by means of the numerous establishments of this Institution , the effects
但 经过 方法 的 这 很多的 机构 的 这 机构 , 这 效果
[ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
of a better example ,
的 一个 更好的 例子 ,

但通过本机构的众多举措，可以树立一个更好的榜样。

[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
the stimulus of rewards given for the preservation of life ,
这 刺激 的 奖励 给定 为了 这 保存 的 生活 ,

对保护生命给予奖励的刺激，

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wʊd]
the vigilant care and the vigorous measures which in such cases would
这 警惕的 关心 和 这 蓬勃 措施 哪个 在 这样的 案例 会
[ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [pə'sjuːd] ,
unquestionably be pursued ,
毫无疑问 是 追击 ,

在这种情况下，毫无疑问会采取严密的照护和强有力的措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]
it is confidently to be hoped that such atrocities would be heard of no more
它 是 自信地 到 是 希望 那 这样的 暴行 会 是 听到 的 不 更多的
[ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
on our shores .
在 我们的 海岸 .

我们满怀信心地希望，此类暴行不会再在我们的土地上发生。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊn] ,
In time of war , it might be advisable that a limited number of known ,
在 时间 的 战争 , 它 可能 是 建议 那 一个 有限的 数字 的 已知 ,

在战时，或许应该限制已知人员的数量，

['stedi] , [ænd; ənd] [breɪv] ['siːmən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðiːz]
steady , and brave seamen , who had already distinguished themselves on these
稳定的 , 和 勇敢的 海员 , WHO 有 已经 杰出的 他们自己 在 这些
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

沉着冷静、勇敢无畏的水手们，此前已在这些场合中表现出色。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pres] , [baɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
should be protected from the impress , by belonging to this service .
应该 是 受保护 从 这 令人印象深刻 , 经过 属于 到 这 服务 .

加入此服务即可免受骚扰。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
The number need not be large , as the retired veterans of the navy ,
这 数字 需要 不是 是 大的 , 作为 这 退休 退伍军人 的 这 海军 ,

人数不必很多，因为海军退伍老兵……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][tuː; tə][biː; bi]
and the fishermen on the coast , would constitute the majority to be
和 这 渔民 在 这 海岸 , 会 构成 这 多数 到 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

沿海渔民将占就业人口的大多数。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
The nature and extent of the recompenses for time and trouble ,
这 自然 和 程度 的 这 补偿 为了 时间 和 麻烦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and the reward of those
和 这 报酬 的 那些

对时间和精力的补偿的性质和程度，以及这些补偿的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[huː] ['hæzəd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
who hazard their own lives in the rescue of others ,
WHO 冒险 他们的 自己的 生活 在 这 救援 的 其他的 ,

那些冒着生命危险去营救他人的人，

[wʊd] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
would form another important branch of the Institution for the labours of
会 形式 其他 重要的 分支 的 这 机构 为了 这 劳动 的
[ðɪs] [kə'mɪti] .
this Committee .
这 委员会 .

将成为该委员会工作的另一个重要分支机构。

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'wɔːdz] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['klɑːsɪz] .
The qualifications for these rewards naturally form themselves into classes .
这 资格 为了 这些 奖励 自然 形式 他们自己 进入 课程 .

这些奖励的资格自然而然地形成了不同的等级。

[fɜːst] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] , [weə(r)] [p'ɜːsənz] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
First , in case of successful efforts , where persons , at the risk of their own
第一的 , 在 案件 的 成功的 努力 , 在哪里 人 , 在 这 风险 的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

首先，在行动成功的情况下，如果有人冒着生命危险，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英国国民的呼吁：关于建(An Appeal to the British Nation on the) 第2/3页

[seɪv] [frɒm; frəm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,
save from imminent peril those of their fellow - creatures , — it should be established , beyond all doubt ,
节省 从 迫在眉睫 危险 那些 的 他们的 同伴 - 生物 , — 它 应该 是 已确立的 , 超过 全部 怀疑 ,

保护同类免于迫在眉睫的危险——这一点应该毫无疑问地确立：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [laɪf] [seɪvd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
that they should receive such reward for each life saved , as the Institution ,
那 他们 应该 收到 这样的 报酬 为了 每个 生活 已保存 , 作为 这 机构 ,

他们应该因拯救每一条生命而获得这样的奖励，正如该机构所说：

[ɒn] [mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] .
on mature consideration , may determine .
在 成熟 考虑 , 可能 决定 .

经慎重考虑，可作决定。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] ,
This might be fixed at not less than a certain sum ,
这 可能 是 固定的 在 不是 较少的 比 一个 肯定 和 ,

这个数额可能固定为不低于某个特定金额。

[wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
with power to extend it to a greater amount , to be decided by the Committee ,
和 力量 到 延长 它 到 一个 更大的 数量 , 到 是 决定 经过 这 委员会 ,

委员会可决定将金额扩大至更大范围。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
according to the nature of the case ; but , at all events ,
根据 到 这 自然 的 这 案件 ; 但 , 在 全部 活动 ,

根据案件性质而定；但无论如何，

[tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [kleɪm] ,
to the smallest of these rewards the parties to have an absolute claim ,
到 这 最小 的 这些 奖励 这 各方 到 有 一个 绝对 宣称 ,

对于其中最小的奖励，各方都拥有绝对的权利。

[ɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] .
on furnishing unquestionable evidence of having saved a life .
在 家具 毋庸置疑 证据 的 拥有 已保存 一个 生活 .

提供无可辩驳的证据证明自己救了一条生命。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] , [seɪvd] [ə'mʌŋst] [rɒks] ,
In many cases of persons rescued from the wreck , saved amongst rocks ,
在 许多 案例 的 人 获救 从 这 破坏 , 已保存 在 岩石 ,

在许多从沉船中获救的人中，他们被困在岩石间，

[ɔː(r)] [wen] [faʊnd] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['brekər] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] [rɪ'məʊt] [kəʊsts] ,
or when found washed by the breakers on shore , particularly on remote coasts ,
或者 什么时候 成立 洗过 经过 这 断路器 在 支撑 , 特别 在 偏僻的 海岸 ,

或者当它们被海浪冲上岸时，尤其是在偏远海岸。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['lɔːləs] [ˌdeprə'deɪʃn] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd]
but too often exposed to scenes of lawless depredation , the parties should
但 也 经常 裸露 到 场景 的 无法无天 掠夺 , 这 各方 应该
['iːkwəli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] .
equally be entitled to reward .
同样地 是 标题 到 报酬 .

但由于经常目睹无法无天的掠夺行为，各方也应享有同等的奖励权利。

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] ['hæzəd] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Where lives are saved , without those employed hazarding their own ,
在哪里 生活 是 已保存 , 没有 那些 受雇 危险 他们的 自己的 ,

在不让员工冒生命危险的情况下，挽救了生命。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'siːv] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːmiəmz] [kən'fəːd] .
they should at least receive the smaller of the premiums conferred .
他们 应该 在 至少 收到 这 较小的 的 这 保费 授予 .

他们至少应该获得较少的那部分保费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[rɪ'wɔːdz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n] [weə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ðəʊ]
Rewards should also be given where every possible effort has been made , though
奖励 应该 还 是 给定 在哪里 每一个 可能的 努力 有 到过 制成 , 尽管
[ʌn'hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
unhappily without success .
不幸地 没有 成功 .

即使已经尽了一切可能的努力，但遗憾的是没有成功，也应该给予奖励。

[wen] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [dɪ'stres] , [prə'pɔːʃənət] ['priːmiəmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
When vessels are actually in distress , proportionate premiums should be given to
什么时候 船只 是 实际上 在 痛苦 , 成比例的 保费 应该 是 给定 到
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

当船舶实际遇险时，应按比例向第一名支付保险金。

['sekənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bəʊts] [wɪtʃ] [get] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] .
second , and other boats which get alongside , and for other assistance .
第二 , 和 其他 船 哪个 得到 旁边 , 和 为了 其他 协助 .

其次，其他靠泊的船只，以及其他需要帮助的船只。

[ri,mju:nə'reiʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [held] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Remunerations should be given , and every inducement held out , for the
报酬 应该 是 给定 , 和 每一个 诱导 握住 出去 , 为了 这
[prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,
prevention of plunder ,
预防 的 掠夺 ,

应当给予报酬，并采取一切诱因，以防止掠夺行为。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ves(ə)lz] ,
and for the preservation of lives and vessels ,
和 为了 这 保存 的 生活 和 船只 ,

为了保护生命和船舶，

[ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spəʊzd] .
in every situation of danger to which they may become exposed .
在 每一个 情况 的 危险 到 哪个 他们 可能 变得 裸露 .

在他们可能面临的任何危险情况下。

[wen] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['əkeɪʒ(ə)n] ,
When a life is saved by a person who had been equally fortunate on a former occasion ,
什么时候 一个 生活 是 已保存 经过 一个 人 WHO 有 到过 同样地 幸运 在 一个 以前的 场合 ,

当一个人救了一条命，而这个人之前也曾有过类似的幸运经历时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [prə'gresɪvli] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] .
his reward should be larger , and increase progressively for other successful efforts .
他的 报酬 应该 是 更大的 , 和 增加 逐步 为了 其他 成功的 努力 .

他的奖励应该更大，并且随着他其他成功表现的出现而逐步增加。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
In case of crime , the second offence is punished more severely than the first ,
在 案件 的 犯罪 , 这 第二 罪行 是 受到惩罚 更多的 严重 比 这 第一的 ,

如果涉及犯罪，第二次犯罪的处罚比第一次更重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] .
and the third than the second .
和 这 第三 比 这 第二 .

第三比第二好。

[ɪn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [saʊnd] ['pɒləsi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
In meritorious acts , it were only sound policy that the rewards should bear a similar proportion .
在 有功绩的 行为 , 它 是 仅有的 声音 政策 那 这 奖励 应该 熊 一个 相似的 部分 .

对于功绩卓著的行为，给予相应的奖励才是合理的政策。

[weə(r)] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['perɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]['reskjuː][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,
Where an individual perishes in his attempts to rescue lives from shipwreck ,
在哪里 一个 个人 死亡 在 他的 尝试 到 救援 生活 从 海难 ,

一个人在试图从沉船中救人时不幸丧生；

[ɔː(r)] [wen] [ə'sɪstɪŋ] ['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][eɪdʒd]['peərənts] ,
or when assisting vessels in distress , his wife , children , or aged parents ,
或者 什么时候 协助 船只 在 痛苦 , 他的 妻子 , 孩子们 , 或者 老年人 父母 ,

或者在救助遇险船只时，救助他的妻子、孩子或年迈的父母。

[ɪf] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [gɪv] ,
if dependent on him for support , should have every relief which it may become practicable to give ,
如果 依赖 在 他 为了 支持 , 应该 有 每一个 宽慰 哪个 它 可能 变得 切实可行的 到 给 ,

如果依赖他供养，则应给予一切切实可行的救济。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and according to the particular circumstances of the case .
和 根据 到 这 特别的 情况 的 这 案件 .

并视案件的具体情况而定。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)]
The Institution should also recompense for
这 机构 应该 还 补偿 为了

该机构还应给予补偿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sɪ'vɪə(r)]['ɪndʒəriz] , [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kwestʃənəbli] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
severe injuries , ascertained to have been unquestionably sustained in the actual
严重 受伤 , 已确定 到 有 到过 毫无疑问 持续 在 这 实际的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] .
performance of such services .
表现 的 这样的 服务 .

严重伤害，经查明确系在实际履行此类服务过程中所致。

['æmpl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
Ample and general powers should be given to confer rewards for such
充足 和 一般的 权力 应该 是 给定 到 授予 奖励 为了 这样的
['ʌðə(r)][ækts][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] [kən'sɪdə(r)]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
other acts as the Committee may consider justly entitled to them .
其他 行为 作为 这 委员会 可能 考虑 公正地 标题 到 他们 .

应赋予委员会充分和普遍的权力，对委员会认为理应获得奖励的其他行为给予奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['wɜːði] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət]
It might , perhaps , also be worthy the consideration of the Institution at
它 可能 , 也许 , 还 是 值得 这 考虑 的 这 机构 在
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

或许，这也值得整个机构认真考虑。

['weðə(r)] ['eni] [bædʒ] [ɔː(r)]['med(ə)l] [kən'fəːd] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf][frɒm; frəm]
whether any badge or medal conferred on a man who had saved a life from
无论 任何 徽章 或者 勋章 授予 在 一个 男人 WHO 有 已保存 一个 生活 从
['ʃɪprek] [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
shipwreck at the hazard of his own ,
海难 在 这 冒险 的 他的 自己的 ,

是否授予那些冒着生命危险从沉船事故中救人的人任何徽章或奖章，

[mait] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
might not have a very powerful effect .
可能 不是 有 一个 非常 强大的 影响 .

可能不会产生很强的效果。

[tuː; tə] ['meni] [maɪndz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To many minds , even in the humblest walks of life ,
到 许多 思想 , 甚至 在 这 最谦逊的 散步 的 生活 ,

在许多人看来，即使是在最卑微的阶层中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'wɔːd] ,
such a recompense would be more acceptable than a pecuniary reward ,
这样的 一个 补偿 会 是 更多的 可接受 比 一个 金钱 报酬 ,

这种补偿方式比金钱奖励更容易被接受。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [səʊ]
whilst a laudable ambition might be thus excited in others to imitate so
而 一个 值得称赞 志向 可能 是 因此 兴奋的 在 其他的 到 模拟 所以
[ˌmerɪ'tɔːriəs] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsmənt] ,
meritorious an example — thus holding out every species of inducement ,
有功绩的 一个 例子 — 因此 保持 出去 每一个 物种 的 诱导 ,

虽然这种值得称赞的抱负可能会激发其他人效仿如此优秀的榜样——从而提出各种各样的诱因,

[tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [hjuː'meɪn] ,
to the brave and the generous — to the humble but humane ,
到 这 勇敢的 和 这 慷慨的 — 到 这 谦逊的 但 人道 ,

致勇敢慷慨的人们——致谦逊而仁慈的人们,

[tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] ,
to render their utmost aid to the shipwrecked of every land ,
到 使成为 他们的 极致 援助 到 这 遭遇海难 的 每一个 土地 ,

尽最大努力帮助世界各地遭遇海难的人们,

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] .
in the moment of their extreme distress .
在 这 片刻 的 他们的 极端 痛苦 .

在他们极度痛苦的时刻。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːdz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
To receive applications for rewards , to examine into the nature and
到 收到 应用程序 为了 奖励 , 到 检查 进入 这 自然 和
[ɪk'stent] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] ,
extent of services performed ,
程度 的 服务 执行 ,

接收奖励申请,审查所提供服务的性质和范围,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə]
and to make reports , and forward certificates and recommendations to
和 到 制作 报告 , 和 向前 证书 和 建议 到
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ,
the general Committee ,
这 一般的 委员会 ,

并向总委员会提交报告、证书和建议,

[wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
would become one of the most important duties of the local departments ,
会 变得 一 的 这 最多 重要的 职责 的 这 当地的 部门 ,

这将成为地方部门最重要的职责之一。

[ɒn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
on the judicious and faithful performance of which the
在 这 明智的 和 忠实 表现 的 哪个 这

在其审慎而忠实的履行下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [mə'tɪəriəli] [dɪ'pend] .
honour and credit of the Institution would materially depend .
荣誉 和 信用 的 这 机构 会 重大 依赖 .

机构的荣誉和声誉将取决于此。

[ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
These appear to me to be the principal objects to which the attention
这些 出现 到 我 到 是 这 主要的 对象 到 哪个 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ,
of the Committees should be directed ,
的 这 委员会 应该 是 指导 ,

在我看来，这些是各委员会应该重点关注的主要事项。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
in the original formation of the establishment ,
在 这 原来的 形成 的 这 建立 ,

在机构最初成立时，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and subject to the decision of the general meetings of the Institution ,
和 主题 到 这 决定 的 这 一般的 会议 的 这 机构 ,

并须经该机构全体大会决议通过。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] .
to whom their reports should be submitted .
到 谁 他们的 报告 应该 是 提交 .

报告应提交给谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
It is to be presumed that various parts of the interior of the United
它 是 到 是 假定 那 各种各样的 部分 的 这 内部的 的 这 团结的
['kɪŋdəm] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Kingdom will furnish considerable funds to the Institution ,
王国 将要 提供 大量 资金 到 这 机构 ,

可以预见，英国内陆各地区将为该机构提供大量资金。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sə'plaɪz] ;
without calling upon it for any supplies ;
没有 呼叫 之上 它 为了 任何 补给品 ;

无需向其索取任何物资；

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - [pɔːts] [meɪ] [pə'hæps] [reɪz] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
that many of the great sea - ports may perhaps raise means equal to the amount
那 许多 的 这 伟大的 海 - 端口 可能 也许 增加 方法 平等的 到 这 数量
[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
of their expenditure ,
的 他们的 支出 ,

许多大型海港或许能够筹集到与支出金额相当的资金。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['dɪstrɪkt] ;
in their immediate district ;
在 他们的 即时 区 ;

在其所在地区；

[waɪlst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] [kəʊst] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
whilst there is a vast extent of the most rugged coast lying far distant from
而 那里 是 一个 广阔的 程度 的 这 最多 崎岖 海岸 说谎 远的 遥远 从
['eni] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] ,
any prompt assistance ,
任何 迅速的 协助 ,

虽然还有大片崎岖不平的海岸线远离任何及时的援助，

[ɒn] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .
on which , above all others , vessels are exposed to the greatest danger .
在 哪个 , 多于 全部 其他的 , 船只 是 裸露 到 这 最 危险 .

其中，船舶面临的危险最大。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [i'stæbliʃmənt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
For such places , establishments could only be formed at a considerable
为了 这样的 地方 , 机构 可以 仅有的 是 形成 在 一个 大量
[ɪk'spens] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɒbviəs] ,
expense ; it being obvious ,
费用 ; 它 存在 明显的 ,

对于这样的地方，建立机构需要花费相当大的费用；这一点显而易见。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['əʊnli]
that from the solitude and remoteness of the surrounding country , only
那 从 这 孤独 和 偏远 的 这 周围 国家 , 仅有的
[smɔːl] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ;
small pecuniary aid could be obtained ;
小的 金钱 援助 可以 是 获得 ;

由于周边地区地处偏远，环境清幽，只能获得少量的经济援助；

[jet] [ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]
yet in these situations the seamen and fishermen ought to be stimulated by
然而 在 这些 情况 这 海员 和 渔民 应该 到 是 刺激 经过
['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
every possible incitement to take an active and decided part in the cause of
每一个 可能的 煽动 到 拿 一个 积极的 和 决定 部分 在 这 原因 的
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

然而，在这些情况下，应当通过一切可能的激励措施来激励海员和渔民积极、果断地参与到人道主义事业中来；

[sɪns] [ɒn] [ðiːz] ['veri] [kəʊsts] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [pɔːts] [mait]
since on these very coasts the vessels belonging to the most distant ports might
自从 在 这些 非常 海岸 这 船只 属于 到 这 最多 遥远 端口 可能
[biː; bi] [lɒst] ,
be lost ,
是 丢失的 ,

因为即使是最远港口的船只也可能在这些海岸失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv]
and the relatives of
和 这 亲属 的

以及亲属

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['veri] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [mait] ['perɪʃ] .
those who resided in the very interior of the kingdom might perish .
那些 WHO 居住地 在 这 非常 内部的 的 这 王国 可能 沦 .

居住在王国腹地的人们可能会灭亡。

[ðə; ði] [kɔːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kʌmz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ,
The cause , therefore , becomes common to all ,
这 原因 , 所以 , 变成 常见的 到 全部 ,

因此，原因就成为所有人的共同点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ,
and it will be of the highest importance to its success ,
和 它 将要 是 的 这 最高 重要性 到 它是 成功 ,

这将对其成功至关重要。

[ðæt] [ə'rendʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
that arrangements should be formed between the central Committee and the
那 安排 应该 是 形成 之间 这 中央 委员会 和 这
['dɪstrɪkt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
district associations ,
区 协会 ,

中央委员会和各区协会之间应制定相关安排。

[ðæt] , [ju'naɪtɪd][ɪn] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪn] ['meʒəz] , [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ækt][ɪn]
that , united in funds and in measures , they may as much as possible act in
那 , 团结的 在 资金 和 在 措施 , 他们 可能 作为 很多 作为 可能的 行为 在
['kɒnsət] ,
concert ,
音乐会 ,

这样，他们就能在资金和措施上团结一致，尽可能地协同行动。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent]
in carrying the objects contemplated into the fullest effect through the whole extent
在 携带 这 对象 思考 进入 这 最 影响 通过 这 所有的 程度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .
of the British dominions .
的 这 英国 领地 .

在整个英国领土范围内，最大限度地实现所设想的目标。

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
How far it may be desirable to apply for an act of parliament ,
如何 远的 它 可能 是 理想 到 申请 为了 一个 行为 的 议会 ,

申请议会法案的必要程度如何?

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪl] [rɪ'meɪn]
or to establish the Institution into a chartered association , will remain
或者 到 建立 这 机构 进入 一个 特许 协会 , 将要 保持
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
for the general Committee to decide ,
为了 这 一般的 委员会 到 决定 ,

或者是否将该机构设立为特许协会，将由总委员会决定。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːm] .
when the whole has assumed a distinct form .
什么时候 这 所有的 有 假定 一个 清楚的 形式 .

当整体呈现出清晰的形态时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən]
It is also probable that great advantages might result from the investigations
它 是 还 可能 那 伟大的 优势 可能 结果 从 这 调查
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
of a Committee of the House of Commons into the insufficiency of the
的 一个 委员会 的 这 房子 的 公共领域 进入 这 不足 的 这
[i'næktmənt] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
enactments and regulations now in force for the preservation of life ,
法令 和 法规 现在 在 力量 为了 这 保存 的 生活 ,

此外，下议院委员会对现行生命保护法令法规的不足之处进行调查，很可能会带来巨大的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] , [frɒm; frəm]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rekt] [wɪ'ðɪn]
and the prevention of plunder , from vessels which may be wrecked within
和 这 预防 的 掠夺 , 从 船只 哪个 可能 是 损毁 之内
[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] .
the jurisdiction of our laws .
这 管辖权 的 我们的 法律 .

防止从在我们法律管辖范围内沉没的船只上掠夺财物。

[aɪ]['ɔːlsəʊ]['ventʃə(r)] , [wɪð] ['defərəns] , [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,
I also venture , with deference , to recommend ,
我 还 风险投资 , 和 尊重 , 到 推荐 ,

我也冒昧地、恭敬地推荐：

[ðæt] ['ʌðə(r)]['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] ['sɪmələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
that other maritime nations should be invited to form similar establishments ,
那 其他 海上 国家 应该 是 受邀 到 形式 相似的 机构 ,

应邀请其他海洋国家建立类似的机构。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] ,
so far as accords with their respective laws and usages ,
所以 远的 作为 协议 和 他们的 各自 法律 和 用法 ,

只要符合各自的法律和惯例，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'kɜː(r)][ɪn]['mjuːtʃuəl] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l]
and to concur in mutual arrangements with Great Britain for the reciprocal
和 到 同意 在 相互的 安排 和 伟大的 英国 为了 这 互惠的
[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
aid of the subjects and vessels of each other .
援助 的 这 主题 和 船只 的 每个 其他 .

并与大不列颠达成相互安排，以互惠互利地援助彼此的臣民和船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ,
Nor is the universal adoption of this system more imperatively demanded ,
也不 是 这 普遍的 采用 的 这 系统 更多的 必须 要求 ,

也并非更迫切需要普遍采用这一系统。

[baɪ] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'saɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][məʊst] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]
by those feelings which should incite us to afford the most prompt assistance to
经过 那些 情怀 哪个 应该 煽动 我们 到 买得起 这 最多 迅速的 协助 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ɒn]['aʊə(r)]
the people of every country who may be in danger of shipwreck on our
这 人们 的 每一个 国家 WHO 可能 是 在 危险 的 海难 在 我们的
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

出于那些应当激励我们向任何可能在我们海岸遭遇海难的国家人民提供最及时援助的情感，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒləsi] ,
than it is consistent with a wise and enlightened policy ,
比 它 是 持续的 和 一个 明智的 和 开明 政策 ,

与其说它符合明智开明的政策，不如说它更符合明智开明的政策。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend]['aʊə(r)] [v'juːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [kəʊsts] ,
which should extend our views from our own immediate coasts ,
哪个 应该 延长 我们的 浏览 从 我们的 自己的 即时 海岸 ,

这应该能拓展我们对自身近岸地区的视野。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['neɪbərɪŋ] [steɪt]
to the most remote quarters of the globe , and to every neighbouring state
到 这 最多 偏僻的 四分之一 的 这 地球 , 和 到 每一个 邻接 状态
;
;
;

到全球最偏远的地区，以及每一个邻国；

[mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n]
more particularly from the entrance of the English Channel to the frozen
更多的 特别 从 这 入口 的 这 英语 渠道 到 这 冷冻
[ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
regions of the North .
地区 的 这 北 .

更确切地说，是从英吉利海峡入口到北部冰冻地区。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][vɑːst] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [fliːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
And when we recollect the vast commercial fleets which the enterprise of our
和 什么时候 我们 追忆 这 广阔的 商业的 舰队 哪个 这 企业 的 我们的
[ˈmɜːrtʃənt] [ədˈventʃəz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [siː] ,
merchants adventures into every sea ,
商人 冒险 进入 每一个 海 ,

当我们回想起我们商人的雄心壮志所驱使的庞大商船队驶向各个海洋时，

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] ;
and during every season ;
和 期间 每一个 季节 ;

并且在每个季节；

[wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [seɪl][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] [pɑːs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
when more than a thousand sail of British vessels pass the sound of the
什么时候 更多的 比 一个 千 帆 的 英国 船只 经过 这 声音 的 这
[ˈbɔːltɪk] [iːtʃ] [jɪə(r)] ;
Baltic each year ;
波罗的海 每个 年 ;

每年有上千艘英国船只驶过波罗的海海峡；

[ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ˈhæzədz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz]
ought we not to bear in mind to what hazards the subjects and vessels
应该 我们 不是 到 熊 在 头脑 到 什么 危险 这 主题 和 船只
[ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɪkˈspəʊzd] ,
of Great Britain are constantly exposed ,
的 伟大的 英国 是 不断地 裸露 ,

我们难道不应该时刻牢记大不列颠的臣民和船只所面临的种种危险吗？

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][səʊ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [kəʊst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈstɔːmi] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
on the whole of so extended a coast , and in every stormy and dangerous
在 这 所有的 的 所以 扩展 一个 海岸 , 和 在 每一个 暴风雨 和 危险的
[siː] ?
sea ?
海 ?

在如此漫长的海岸线上，以及每一片风暴肆虐、危机四伏的海域？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
and shall we not be wanting to them and to humanity ,
和 将 我们 不是 是 想要 到 他们 和 到 人类 ,

我们难道不应该对他们和全人类有所亏欠吗？

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][əbˈteɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈʃɪprekt] [ˈkʌntrimən] , [ɪn]
if we do not endeavour to obtain for our own shipwrecked countrymen , in
如果 我们 做 不是 努力 到 获得 为了 我们的 自己的 遭遇海难 同胞们 , 在
[ˈevri] [ˈfɒrən] [lænd] ,
every foreign land ,
每一个 外国的 土地 ,

如果我们不尽力为我们在异国他乡遭遇海难的同胞争取救助，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfektʃuəl] [eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
the same effectual aid in the hour of danger , which , I doubt not ,
这 相同的 有效的 援助 在 这 小时 的 危险 , 哪个 , 我 怀疑 不是 ,

在危难之际，这同样能提供有效的帮助，这一点我毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]
it will become one of the proudest objects of this Institution to extend to
它 将要 变得 一 的 这 最引以为豪 对象 的 这 机构 到 延长 到

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] ?
the vessels of every nation which may be in distress on the British shores ?
这 船只 的 每一个 国家 哪个 可能 是 在 痛苦 在 这 英国 海岸 ?

将这项服务扩展到所有可能在英国海岸遇险的国家的船只，将成为本机构最引以为豪的目标之一?

— ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs]
— Even during the most arduous
— 甚至 期间 这 最多 艰巨

即使在最艰难的时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
prosecution of war , the cause of humanity , and the progress of
起诉 的 战争 ， 这 原因 的 人类 ， 和 这 进步 的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ，

发动战争，为了人类的事业，为了文明的进步，

[wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [prə'məʊtɪd][baɪ] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['efəts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
would be eminently promoted by these noble and generous efforts , for the
会 是 非常 推广 经过 这些 高贵 和 慷慨的 努力 ， 为了 这

['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
rescue of those ,
救援 的 那些 ，

这些高尚而慷慨的努力将极大地促进对那些人的救援，

[huːm] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['hɒstaɪl] ['kærəktə(r)] ,
whom the fury of the elements had divested of all hostile character ,
谁 这 愤怒 的 这 元素 有 剥离 的 全部 敌对的 特点 ，

那些被自然灾害摧残、丧失了所有敌意的人，

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['helpləs] [ænd; ənd] ['paʊələs] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [kəʊst] .
and thrown helpless and powerless on a foreign coast .
和 抛掷 无助 和 无力 在 一个 外国的 海岸 .

被无助地、无力地抛到异国海岸。

[ðʌs] [wʊd] ['neɪʃnz] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪts] ['ɪntuː][mɔː(r)] [strɪkt] [bɒndz][ɒv; əv]['æməti]
Thus would nations be drawn by mutual benefits into more strict bonds of amity
因此 会 国家 是 绘制 经过 相互的 好处 进入 更多的 严格的 债券 的 和睦

['djʊərɪŋ] [piːs] ,
during peace ,
期间 和平 ，

因此，各国将在和平时期因互惠互利而缔结更加牢固的友好关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mait] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][biː; bi] [ə'miːliəreɪtɪd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] ['kɒmən]
and thus might the rigours of war be ameliorated , by having one common
和 因此 可能 这 严酷 的 战争 是 改善 ，经过 拥有 一 常见的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [bə'nevələns] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
object of benevolence remaining ;
目的 的 仁 其余的 ；

这样，如果能保留一个共同的慈善目标，或许就能减轻战争的残酷；

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]
in the exercise of which the jealousies and angry passions incident to a
在 这 锻炼 的 哪个 这 嫉妒 和 生气的 激情 事件 到 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eni] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] -
state of hostility could not have any part with a generous and a high -
状态 的 敌意 可以 不是 有 任何 部分 和 一个 慷慨的 和 一个 高的 -
['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ;
minded people ;
有思想 人们 ;

在这种实践中，敌对状态下产生的嫉妒和愤怒情绪，对于一个慷慨高尚的民族来说，是没有任何容身之地的；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvənmənts]
whilst the experience and penetration of liberal and enlightened governments
而 这 经验 和 渗透 的 自由主义 和 开明 政府
[kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
could , without difficulty ,
可以 , 没有 困难 ,

虽然自由开明政府的经验和影响力可以毫不费力地……

[fɔːm] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt]
form such arrangements as would prevent that which was intended as a benefit
形式 这样的 安排 作为 会 防止 那 哪个 曾是 故意的 作为 一个 益处
[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
to mankind ,
到 人类 ,

形成这样的安排，会阻止那些原本旨在造福人类的事情发生。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]['eni][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'bjuːs] .
from being made subservient to any political abuse .
从 存在 制成 顺从的 到 任何 政治的 虐待 .

免受任何政治滥用。

[maɪ]['ʌtməʊst] ['wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðiːz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
My utmost wishes would be accomplished by seeing these international regulations
我的 极致 愿望 会 是 完成 经过 看到 这些 国际的 法规
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

我最大的愿望就是看到这些国际法规得以建立。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['prɒvɪns]
in connexion with one great Institution , to extend to the most remote province
在 连接 和 一 伟大的 机构 , 到 延长 到 这 最多 偏僻的 省
[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
of the empire ,
的 这 帝国 ,

与一个伟大的机构合作，扩展到帝国最偏远的省份，

[ɒn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ʃʊd; ʃəd][flai] , [hɜː(r); hə(r)] ['siːmən]
on the exalted principle , that wherever the British flag should fly , her seamen
在 这 崇高 原则 , 那 无论 这 英国 旗帜 应该 飞 , 她 海员
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd]
should be protected ; and
应该 是 受保护 ; 和

基于崇高的原则，即无论英国国旗飘扬在何处，其海员都应受到保护；

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [risk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]
that those who risked their own lives to save their
那 那些 WHO 冒险 他们的 自己的 生活 到 节省 他们的

那些冒着生命危险去拯救他们的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈperilz] [ɒv; əv] [ˈʃɪprek] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɒnəd] [ænd; ənd]
fellow - creatures from the perils of shipwreck should be honoured and
同伴 - 生物 从 这 危险 的 海难 应该 是 荣幸 和
[riˈwɔːdid] ; [waɪlst] [ˈevri] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
rewarded ; whilst every stranger ,
奖励 ; 而 每一个 陌生人 ,

那些从海难中幸存下来的同伴应该受到尊敬和奖赏；而每一个陌生人，

[huːm] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [kɑːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] ,
whom the disasters of the sea may cast on her shores ,
谁 这 灾难 的 这 海 可能 投掷 在 她 海岸 ,

那些可能被海难抛到她海岸的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [veɪn] .
should never look for refuge in vain .
应该 绝不 看 为了 避难所 在 徒劳 .

绝不应徒劳地寻求庇护。

[ˈdʌgləs] , [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ,
Douglas , Isle of Man ,
道格拉斯 , 小岛 的 男人 ,

道格拉斯，马恩岛

28th [ˈfɛb] . - .
28th Feb . 1823 .
28th 二月 . - .

1823年2月28日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ɪˈlæpst] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpæmflət]
A year had scarcely elapsed after the first edition of the preceding Pamphlet
一个 年 有 几乎 过去 后 这 第一的 版 的 这 前 小册子
[wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ,
was committed to the press ,
曾是 坚定的 到 这 按 ,

距离上一版小册子付印还不到一年，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌrekəˈmendɪd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ,
when the great object it recommended was accomplished ,
什么时候 这 伟大的 目的 它 受到推崇的 曾是 完成 ,

当它所倡导的伟大目标实现时，

[wɪð] [æn; ən] [ˌjuːnəˈnɪməti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
with an unanimity and a promptitude which the irresistible power of such
和 一个 一致 和 一个 迅速 哪个 这 无法抗拒 力量 的 这样的
[ə; eɪ] [kɔːz] [kʊd; kəd] [əˈləʊn] [ɪˈfekt] ,
a cause could alone effect ,
一个 原因 可以 独自的 影响 ,

只有这种事业的不可阻挡的力量才能促成如此一致的行动和迅速的行动。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
by the establishment of the Royal National Institution for the Preservation
经过 这 建立 的 这 皇家 国家的 机构 为了 这 保存
[ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ;
of Life from Shipwreck ;
的 生活 从 海难 ;

通过成立皇家国家海难生命保护协会;

— ['dɪstrɪkt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]
— district associations on a very extended scale have also been formed in the
— 区 协会 在 一个 非常 扩展 规模 有 还 到过 形成 在 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
county of Norfolk ,
县 的 诺福克 ,

—诺福克郡也成立了规模非常大的地区协会,

[ænd; ənd][ɒn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
and on various other important parts of the coast ,
和 在 各种各样的 其他 重要的 部分 的 这 海岸 ,

以及沿海其他一些重要地区,

[ə'vaʊɪdli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd][prə'dʒektɪd] .
avowedly founded on the plan which this work had projected .
公开地 创立 在 这 计划 哪个 这 工作 有 预计 .

显然是基于这项工作所提出的计划而建立的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
It has therefore become expedient , in the future circulation of this Pamphlet ,
它 有 所以 变得 权宜 , 在 这 未来 循环 的 这 小册子 ,
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
to add a few pages ,
到 添加 一个 很少 页面 ,

因此,为了便于本手册日后发行,有必要增加几页内容。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔː'θentɪk] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]
containing authentic statements of those proceedings by which the Institution was
包含 真正的 声明 的 那些 诉讼程序 经过 哪个 这 机构 曾是
['ɔːgənaɪzd] — [haʊ] ['kɔːdiəli] [ðɪs] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ,
organized — how cordially this measure has been received and adopted ,
组织 — 如何 诚挚地 这 措施 有 到过 已收到 和 已采用 ,

包含有关该机构成立过程的真实陈述——这项措施是如何被热烈接受和采纳的,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðæt] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
and how much in conformity with that outline which I had ventured to offer
和 如何 很多 在 一致性 和 那 大纲 哪个 我 有 冒险 到 提供
[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
to the consideration of my country ,
到 这 考虑 的 我的 国家 ,

以及它在多大程度上符合我曾大胆地向我国提出的那个纲要,

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [wɪl] [best] [ɪ'vɪns] .
these documents will best evince .
这些 文件 将要 最好的 表明 .

这些文件将是最好的证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [siːn] ,
It will at the same time be seen ,
它 将要 在 这 相同的 时间 是 已见 ,

与此同时，人们将会看到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [duː; də][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]
that the resolutions of the General Meeting do not extend to the
那 这 决议 的 这 一般的 会议 做 不是 延长 到 这
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sælvə] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] ,
remuneration of the Salvors of property in cases of shipwreck ,
报酬 的 这 救星 的 财产 在 案例 的 海难 ,

股东大会的决议不适用于在海难案件中向财产救助者支付报酬的情况。

[weə(r)] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
where not immediately connected with the preservation of life ,
在哪里 不是 立即地 连接 和 这 保存 的 生活 ,

在与保护生命没有直接联系的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz]
it having been the opinion of the Provisional Committee that the existing laws
它 拥有 到过 这 观点 的 这 临时 委员会 那 这 现存的 法律
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] ['meʒə(r)]
had already made such regulations as to render that measure
有 已经 制成 这样的 法规 作为 到 使成为 那 措施
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

临时委员会认为，现行法律已经制定了相应的规定，因此没有必要采取该措施。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd]
In reference to those passages which treat of the rewards to be conferred
在 参考 到 那些 段落 哪个 对待 的 这 奖励 到 是 授予
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
for services which may be performed ,
为了 服务 哪个 可能 是 执行 ,

关于那些论述为所提供服务而应给予的奖励的段落，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði]
and more particularly as to the relief to be afforded to the
和 更多的 特别 作为 到 这 宽慰 到 是 提供 到 这
['destɪtjuːt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʌn'hæpɪli] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
destitute families of those who unhappily may perish in their attempts to preserve
贫困 家庭 的 那些 WHO 不幸地 可能 沦 在 他们的 尝试 到 保存
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
the lives of others ,
这 生活 的 其他的 ,

尤其要救济那些在试图拯救他人生命时不幸丧生的人的贫困家庭，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rekəmpens] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [mʌst; məst]
it will be obvious that the extent of such recompenses and relief must
它 将要 是 明显的 那 这 程度 的 这样的 补偿 和 宽慰 必须
[ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [miːnz] ,
of necessity be guided by those means ,
的 必要性 是 引导 经过 那些 方法 ,

显而易见，此类补偿和救济的程度必然要受到这些手段的制约。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [sə'plaɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
which the liberality of the nation may supply — at the same time ,
哪个 这 自由主义 的 这 国家 可能 供应 — 在 这 相同的 时间 ,

而国家的慷慨可以提供——与此同时，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I have the utmost satisfaction in stating the humane declaration of the
我 有 这 极致 满意 在 声明 这 人道 宣言 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

我非常高兴地宣布该机构的人道主义宣言。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fʌndz] [wɪtʃ] [meɪ]
that their operations will be limited only by the amount of those funds which may
那 他们的 运营 将要 是 有限的 仅有的 经过 这 数量 的 那些 资金 哪个 可能
[biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
be placed at their disposal ,
是 放置 在 他们的 处理 ,

他们的运作将仅受限于可供他们支配的资金数额。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
or the number of cases calling for assistance ;
或者 这 数字 的 案例 呼叫 为了 协助 ;

或需要援助的案件数量;

[ænd; ənd][ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti]
and I most sincerely concur in the confident hope which the Central Committee
和 我 最多 真挚地 同意 在 这 自信的 希望 哪个 这 中央 委员会
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

我非常真诚地赞同中央委员会所表达的充满信心的希望,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪ] [biː; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nt] [ɪ'fekt] ,
that the contributions may be so general as not only to give present effect ,
那 这 贡献 可能 是 所以 一般的 作为 不是 仅有的 到 给 展示 影响 ,

这些贡献可能非常普遍，不仅能产生当前的影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['pɜːmənəns] , [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
but also permanence , to this great national undertaking .
但 还 永久性 , 到 这 伟大的 国家的 承诺 .

但也赋予了这项伟大的国家事业以持久性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ɒnəd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] , [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Honoured , as this Institution has been , by the high patronage of the King ,
荣幸 , 作为 这 机构 有 到过 , 经过 这 高的 赞助 的 这 国王 ,

本机构蒙受国王的鼎力支持，倍感荣幸。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] — ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
and of his illustrious family — constituted a Royal Institution by his
和 的 他的 杰出 家庭 — 构成 一个 皇家 机构 经过 他的
['mædʒəstiz] ['greɪʃəs] [kə'mɑːnd] — ['sæŋkʃnd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Majesty's gracious command — sanctioned by many of the most distinguished
陛下的 亲切 命令 — 已制裁 经过 许多 的 这 最多 杰出的
['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
characters in the church and state ,
人物 在 这 教会 和 状态 ,

以及他那显赫的家族——根据陛下的仁慈命令，该家族被设立为皇家机构——并得到了教会和国家中许多最杰出人物的认可。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and sustained by the bounty of a generous nation — it is not for me
和 持续 经过 这 赏金 的 一个 慷慨的 国家 — 它 是 不是 为了 我
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənts] ,
to have the presumption to offer my acknowledgements ,
到 有 这 假定 到 提供 我的 致谢 ,

并得益于一个慷慨国家的慷慨资助——我不敢妄自表达我的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪprekt] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [hæz; həz]
for that support which the cause of our shipwrecked fellow - creatures has
为了 那 支持 哪个 这 原因 的 我们的 遭遇海难 同伴 - 生物 有
[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] .
obtained from the sovereign and the people of this great country .
获得 从 这 主权 和 这 人们 的 这 伟大的 国家 .

感谢我国君主和人民对我们遇难同胞事业的支持。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [nems] ,
But there are some names ,
但 那里 是 一些 姓名 ,

但有些名字是这样的：

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
the omission of which would be an act of injustice — the gentlemen of
这 省略 的 哪个 会 是 一个 行为 的 不公正 — 这 先生们 的
[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] ,
the Provisional Committee ,
这 临时 委员会 ,

忽略这一点将是一种不公正的行为——临时委员会的各位先生，

[huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,
who prepared the way for that success which attended the public meeting ,
WHO 准备 这 方式 为了 那 成功 哪个 参加 这 民众 会议 ,

为此次成功铺平道路的人出席了公众会议，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [prɪ'zaɪdɪd] ,
over which his grace the Archbishop of Canterbury presided ,
超过 哪个 他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 主持 ,

坎特伯雷大主教阁下主持了此次会议。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [ɪ'senʃəli]
in a manner as advantageous to the measures which he so essentially
在 一个 方式 作为 有利 到 这 措施 哪个 他 所以 本质上
[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] ,
contributed to promote ,
贡献 到 推动 ,

以一种有利于他曾大力推动的各项措施的方式，

[æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['zeləs]
as honourable to his own benevolent feelings ; and the equally zealous
作为 光荣的 到 他的 自己的 仁慈 情怀 ; 和 这 同样地 热心
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
members of the Central Committee ,
成员 的 这 中央 委员会 ,

出于他自身的仁慈之心，这同样是光荣的；而中央委员会的其他成员也同样热忱，

[huː] [naʊ] [səʊ]['eɪbli] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
who now so ably conduct the affairs of the Institution ,
WHO 现在 所以 能够 执行 这 事务 的 这 机构 ,

现在出色地管理着该机构事务的他们，

[ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ,
are eminently entitled to the warmest thanks of every friend of this cause ,
是 非常 标题 到 这 最温暖 谢谢 的 每一个 朋友 的 这 原因 ,

所有支持这项事业的朋友都理应向他们致以最热烈的感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ig'zəːʃən] [ɪn][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
for their early and important exertions in its establishment ,
为了 他们的 早期的 和 重要的 努力 在 它是 建立 ,

表彰他们在建校初期做出的重要努力

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [neɪm] ['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
of whom I may perhaps be permitted to name Thomas Wilson , Esq .
的 谁 我 可能 也许 是 允许 到 姓名 托马斯 威尔逊 , 先生 .

其中我或许可以提及托马斯·威尔逊先生的名字。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
one of the representatives in parliament for the City of
一 的 这 代表 在 议会 为了 这 城市 的

市议会的一位代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['lʌndən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hɪbərt] , [ˌiː es 'kjuː] .
London , and George Hibbert , Esq .
伦敦 , 和 乔治 希伯特 , 先生 .

伦敦，以及乔治·希伯特先生。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
as having been amongst the foremost in affording their valuable co - operation
作为 拥有 到过 在 这 首先 在 负担得起 他们的 有价值的 合作 - 手术
[ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
in the formation of this Institution .
在 这 形成 的 这 机构 .

因为他们是为本机构的成立提供宝贵合作的最先者之一。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]
It only remains for me to express the heartfelt satisfaction which I
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 表达 这 衷心 满意 哪个 我
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我唯一想表达的就是我内心深处的满足感。

[ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
in witnessing the attainment of this object of my most earnest solicitude ,
在 见证 这 素养 的 这 目的 的 我的 最多 认真 关怀 ,

亲眼见证我最热切期盼的目标得以实现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] ,
and in the firm conviction with which I am impressed ,
和 在 这 公司 定罪 和 哪个 我 是 印象深刻 ,

我深信不疑，

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts]
that this Institution is now established on principles which will extend its beneficial effects
那 这 机构 是 现在 已确立的 在 原则 哪个 将要 延长 它是 有利 效果
[tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [ʃɔːz] ,
to the most distant shores ,
到 这 最多 遥远 海岸 ,

该机构的建立基于一些原则，这些原则将使其有益的影响扩展到最遥远的彼岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .
and to generations yet unborn .
和 到 几代人 然而 未出生的 .

以及尚未出生的世代。

['wɪljəm] ['hɪləri] .
WILLIAM HILLARY .
威廉 希拉里 .

威廉·希拉里。

[meɪ] - , - .
May 29 , 1824 .
可能 - , - .

1824年5月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

['sɜːkjələ(r)] , [kən'viːnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['miːtɪŋ] ,
Circular , convening a preliminary and select Meeting ,
圆 , 召集 一个 初步的 和 选择 会议 ,

通告，召集一次预备会议和遴选会议，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,
to consider of the Suggestions in the Pamphlet by Sir William Hillary ,
到 考虑 的 这 建议 在 这 小册子 经过 先生 威廉 希拉里 ,

考虑威廉·希拉里爵士小册子中的建议，

[bɑːt] . [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
Bart . of an Institution for the Rescue of Lives from Shipwreck .
巴特 . 的 一个 机构 为了 这 救援 的 生活 从 海难 .

巴特，一家从沉船中救生的机构的巴特。

[nəʊ] . - , [njuː] [brɔːd] [striːt] ,
No . 33 , New Broad Street ,
不 . - , 新的 广阔 街道 ,

新布罗德街33号

['februəri] [fɔːr] , - .
February 4 , 1824 .
二月 4 , - .

1824年2月4日。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tævən] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
You are respectfully requested to attend at the City of London Tavern , on Thursday ,
你 是 尊敬 请求 到 出席 在 这 城市 的 伦敦 酒馆 , 在 周四 ,

敬请您于周四莅临伦敦市酒馆。

[ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] , [æt; ət] [twelv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] ,
the 12th instant , at twelve for one o'clock precisely ,
这 12th 立即的 , 在 十二 为了 一 点钟 恰恰 ,

即日起十二日，下午十二点零一点整，

[tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn]['sɜːt(ə)n] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] ,
to confer on certain measures which will then be submitted ,
到 授予 在 肯定 措施 哪个 将要 然后 是 提交 ,

就某些措施进行磋商，这些措施随后将提交。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spiːdɪənsi] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
and to determine on the expedience of calling a General Meeting in London ,
和 到 决定 在 这 便利 的 呼叫 一个 一般的 会议 在 伦敦 ,

并决定是否有必要在伦敦召开股东大会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for the formation of a " National Institution for the Preservation of
为了 这 形成 的 一个 " 国家的 机构 为了 这 保存 的
[laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
Life from Shipwreck .
生活 从 海难 .

成立"国家海难生命保护机构"。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I have the honour to be ,
" 我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够……

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your most obedient servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

[es] . [kɒk] .
S . COCK .
S . 公鸡 .

S. 公鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [held] [æt; ət]
Proceedings of a preliminary Meeting of Noblemen and Gentlemen , held at
诉讼程序 的 一个 初步的 会议 的 贵族 和 先生们 , 握住 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tævən] ,
the City of London Tavern ,
这 城市 的 伦敦 酒馆 ,

在伦敦城酒馆举行的贵族和绅士预备会议的会议记录

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['februəri] , - .
on Thursday , the 12th of February , 1824 .
在 周四 , 这 12th 的 二月 , - .

1824年2月12日，星期四。

['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] . [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
M . P . was called to the Chair .
M . P . 曾是 称为 到 这 椅子 .

议员被叫到主席台。

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Resolved unanimously ,
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['friːkwənt] [lɒs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][baɪ] ['ʃɪprek] ,
That this Meeting , taking into consideration the frequent loss of human life by shipwreck ,
那 这 会议 , 采取 进入 考虑 这 频繁 损失 的 人类 生活 经过 海难 ,

鉴于海难造成人员伤亡频发，本次会议决定：

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [miːnz] ,
and believing that by the preconcerted exertions of practical men , and the adoption of practical means ,
和 相信 那 经过 这 预先演奏 努力 的 实际的 男人 , 和 这 采用 的 实际的 方法 ,

并且相信，通过务实人士的预先策划和采取务实手段，

[sʌtʃ] [kə'læmitiz] [mait] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,
such calamities might often be averted ,
这样的 灾难 可能 经常 是 避免了 ,

此类灾难往往是可以避免的。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːmd] ([tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
are of opinion that a National Institution should be formed (to be supported by voluntary donations and subscriptions) for the preservation of life in cases of shipwreck on the coasts of the united kingdom ;
是 的 观点 那 一个 国家的 机构 应该 是 形成 (到 是 有 经过 自愿 捐款 和 订阅) 为了 这 保存 的 生活 在 案例 的 海难 在 这 海岸 的 这 团结的 王国 ;

他们认为应该成立一个国家机构（由自愿捐款和订阅支持），以便在英国海岸发生海难时保护生命；

[fɔː(r); fə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['reskjuːd] , [æz; əz][ðeə(r)] [nə'sesəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
for affording such immediate assistance to the persons rescued , as their necessities may require ;
为了 负担得起 这样的 即时 协助 到 这 人 获救 , 作为 他们的 必需品 可能 要求 ;

为获救人员提供他们所需的及时援助；

[fɔː(r); fə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm]
for conferring rewards on those who preserve their fellow - creatures from
为了 授予 奖励 在 那些 WHO 保存 他们的 同伴 - 生物 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
destruction ;
破坏 ;

奖励那些保护其他生物免遭毁灭的人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [meɪ]
and for granting relief to the destitute families of any who may
和 为了 授予 宽慰 到 这 贫困 家庭 的 任何 WHO 可能
[ʌn'fɔːtʃənətli] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
unfortunately perish in their attempts to save the lives of others .
很遗憾 沦 在 他们的 尝试 到 节省 这 生活 的 其他的 .

并向那些在试图拯救他人生命时不幸丧生的人的贫困家庭提供救济。

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Resolved unanimously ,
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
That , with a view to the formation of such an Institution , a general
那 , 和 一个 看法 到 这 形成 的 这样的 一个 机构 , 一个 一般的
['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
Meeting of the Nobility ,
会议 的 这 贵族 ,

为了成立这样一个机构，召开贵族大会，

['dʒentri] , ['mɜːrtʃənt] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [biː; bi] [kən'viːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði]
Gentry , Merchants , Traders , and others , be convened for Wednesday , the
绅 , 商人 , 交易员 , 和 其他的 , 是 召集 为了 周三 , 这
25th ['ɪnstənt] ,
25th instant ,
25th 立即的 ,

绅士、商人、贸易商及其他人士，请于本月25日星期三召开会议。

[æt; ət] [twelv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)]
at twelve for one o'clock precisely , or such other day as may be found more
在 十二 为了 一 点钟 恰恰 , 或者 这样的 其他 天 作为 可能 是 成立 更多的
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

中午十二点到一点整，或者在其他更方便的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Resolved unanimously ,
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə]
That the following be a provisional Committee in the interim , with power to
那 这 下列的 是 一个 临时 委员会 在 这 临时 , 和 力量 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
add to their number .
添加 到 他们的 数字 .

临时委员会由以下人员组成，并有权增加成员。

['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
THOMAS WILSON , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，律师

[em] . [piː] . ['tʃeəmən] .
M . P . Chairman .
M . P . 主席 .

议员主席。

['henri] ['beərɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Baring , Esq .
亨利 霸凌 , 先生 .

亨利·巴林先生

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[vaɪs] - ['ædmərəl] [lɔːd] [ə'miːliəs] ['boʊˌklɜːrk] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
Vice - Admiral Lord Amelius Beauclerk , K . C . B .
副 - 上将 主 阿梅利乌斯 博克勒克 , K . C . B .

海军中将阿梅利乌斯·博克莱克勋爵，KCB

[dʒɒn] ['blækbɜːn] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Blackburn , Esq .
约翰 布莱克本 , 先生 .

约翰·布莱克本，法学士

['henri] ['blæntʃəd] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Blanchard , Esq .
亨利 布兰查德 , 先生 .

亨利·布兰查德先生

[dʒɒn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .
John William Buckle , Esq .
约翰 威廉 扣上 , 先生 .

约翰·威廉·巴克尔先生

[dʒeɪmz][ˌkæzən'oʊv] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .
James Cazenove , jun . Esq .
詹姆斯 卡泽诺夫 , 俊 . 先生 .

詹姆斯·卡泽诺夫，小律师

['saɪmən] [kɒk] , [ˌiː es 'kjuː] .
Simon Cock , Esq .
西蒙 公鸡 , 先生 .

西蒙·科克先生

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [diːnz] ['dʌndəs] , [ɑː(r)] . [en] .
Captain J . W . Deans Dundas , R . N .
队长 J . W . 院长 邓达斯 , 拉 . N .

注册护士上尉 JW Deans Dundas

['deɪvɪd][siː] . ['gʌθri] , [ˌiː es 'kjuː] .
David C . Guthrie , Esq .
大卫 C . 格思里 , 先生 .

大卫·C·格思里律师

['sæmjʊəl] ['gɜːni] , [ˌiː es 'kjuː] .
Samuel Gurney , Esq .
塞缪尔 格尼 , 先生 .

塞缪尔·格尼，法学士

[dʒɔːdʒ] ['hɪbərt] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Hibbert , Esq .
乔治 希伯特 , 先生 .

乔治·希伯特先生

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪləri] , [bɑːt] .
Sir William Hillary , Bart .
先生 威廉 希拉里 , 巴特 .

威廉·希拉里爵士，男爵。

['sæmjʊəl] [hɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] .
Samuel Hoare , Esq .
塞缪尔 霍尔 , 先生 .

塞缪尔·霍尔，法学士

[dʒɔːdʒ] ['laɪəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Lyall , Esq .
乔治 莱尔 , 先生 .

乔治·莱尔，法学士

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['nɔːrɪs] .
Rev . H . H . Norris .
牧师 . H . H . 诺里斯 .

诺里斯牧师。

[dʒɒn] [klɑːk] ['paʊəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Clark Powell , Esq .
约翰 克拉克 鲍威尔 , 先生 .

约翰·克拉克·鲍威尔，法学博士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pʊli] , [ˌiː es 'kjuː] .
Joseph Pulley , Esq .
约瑟夫 滑轮 , 先生 .

约瑟夫·普利，法学博士

[dʒɒn] ['vɪnsnt] [pɝːiːɝ] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Vincent Purrier , Esq .
约翰 文森特 普里尔 , 先生 .

约翰·文森特·普里尔，法学博士

['krɪstəfə(r)] ['rɪtʃədsən] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .
Christopher Richardson , jun . Esq .
克里斯托弗 理查森 , 俊 . 先生 .

克里斯托弗·理查森，小律师

['bendʒəmɪn] [ʃɔː] , [ˌiː es 'kjuː] .
Benjamin Shaw , Esq .
本杰明 肖 , 先生 .

本杰明·肖，法学博士

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['sʌf.iːld] .
Right Honourable Lord Suffield .
正确的 尊敬的 主 萨菲尔德 .

尊敬的萨菲尔德勋爵阁下。

['krɪstəfə(r)] ['tenənt] , [ˌiː es 'kjuː] .
Christopher Tenant , Esq .
克里斯托弗 租户 , 先生 .

克里斯托弗·特南特，法学博士

['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['tɒmpsn] , [em] . [piː] .
Mr . Alderman Thompson , M . P .
先生 . 市议员 汤普森 , M . P .

议员汤普森先生

['wɪljəm] [vɔːn] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Vaughan , Esq .
威廉 沃恩 , 先生 .

威廉·沃恩先生

['dʒɒʃuə] ['wɔːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Joshua Walker , Esq .
约书亚 沃克 , 先生 .

约书亚·沃克，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

['dʒɒʃuə] ['wɒts(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] .
Joshua Watson , Esq .
约书亚 沃森 , 先生 .

约书亚·沃森，法学博士

['tɒməs] ['wilkinsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Wilkinson , Esq .
托马斯 威尔金森 , 先生 .

托马斯·威尔金森，法学博士

[dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [jʌŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Frederick Young , Esq .
乔治 弗雷德里克 年轻的 , 先生 .

乔治·弗雷德里克·杨，法学士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Resolved unanimously ,
已解决 一致 ,

经一致决议，

[ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,
That the thanks of this Meeting be given to Sir William Hillary ,
那 这 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 先生 威廉 希拉里 ,

谨代表本次会议，向威廉·希拉里爵士致谢。

[bɑːt] . [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
Bart . for his exertions in bringing this interesting subject before the Meeting ,
巴特 . 为了 他的 努力 在 带来 这 有趣的 主题 前 这 会议 ,

感谢巴特为将这个有趣的话题提交会议所做的努力。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
and for his assistance in its deliberations .
和 为了 他的 协助 在 它是 审议 .

并感谢他在审议过程中提供的帮助。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Mr . Wilson having left the chair ,
先生 . 威尔逊 拥有 左边 这 椅子 ,

威尔逊先生离开主席台后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
It was resolved unanimously ,
它 曾是 已解决 一致 ,

该决议获得一致通过。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
That the best thanks of this Meeting be given to Thomas Wilson , Esq .
那 这 最好的 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 托马斯 威尔逊 , 先生 .

本次会议谨向托马斯·威尔逊先生致以最诚挚的谢意。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
for his able conduct in the chair ,
为了 他的 有能力的 执行 在 这 椅子 ,

因其在主席任内表现出色，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
and for his zeal in the support of the objects in contemplation .
和 为了 他的 热情 在 这 支持 的 这 对象 在 沉思 .

以及他对冥想对象的热忱支持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
ROYAL NATIONAL INSTITUTION
皇家 国家的 机构

皇家国立机构

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
THE PRESERVATION OF LIFE FROM SHIPWRECK .
这 保存 的 生活 从 海难 .

从沉船事故中拯救生命。

['lʌndən] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
LONDON , MARCH 4 , 1824 .
伦敦 , 行进 4 , - .

伦敦，1824年3月4日。

['peɪtrən] — [ðə; ði] [kɪŋ] .
PATRON — THE KING .
赞助人 — 这 国王 .

赞助人——国王。

[vaɪs] - ['peɪtrənz] .
Vice - Patrons .
副 - 顾客 .

副赞助人。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
His Royal Highness the Duke of York .
他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克 .

约克公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] .
His Royal Highness the Duke of Clarence .
他的 皇家 高度 这 公爵 的 克拉伦斯 .

克拉伦斯公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .
His Royal Highness the Duke of Sussex .
他的 皇家 高度 这 公爵 的 苏塞克斯 .

苏塞克斯公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
His Royal Highness the Duke of Cambridge .
他的 皇家 高度 这 公爵 的 剑桥 .

剑桥公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
His Royal Highness the Duke of Gloucester .
他的 皇家 高度 这 公爵 的 格洛斯特 .

格洛斯特公爵殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəˌpoʊld][ɒv; əv][sæks] [kəʊ'bɒəg] .
His Royal Highness Prince Leopold of Saxe Cobourg .
他的 皇家 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 .

萨克森-科堡的利奥波德王子殿下。

['prezɪdənt] — [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [keɪ] . [dʒiː] .
PRESIDENT — The Earl of Liverpool , K . G .
总统 — 这 伯爵 的 利物浦 , K . G .

主席——利物浦伯爵，KG

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
His Grace the Archbishop of Canterbury .
他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教阁下。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] .
His Grace the Archbishop of York .
他的 优雅 这 大主教 的 约克 .

约克大主教阁下。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] .
His Grace the Duke of St . Alban's .
他的 优雅 这 公爵 的 英石 . 阿尔班的 .

圣奥尔本斯公爵阁下。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lænzdəun] .
The Most Noble the Marquis of Lansdowne .
这 最多 高贵 这 侯爵 的 兰斯当 .

最尊贵的兰斯当侯爵。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [keɪ] . [dʒiː] . [vaɪs] - ['ædmərəl][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,
The Most Noble the Marquis of Hertford , K . G . Vice - Admiral of Cornwall ,
这 最多 高贵 这 侯爵 的 赫特福德 , K . G . 副 - 上将 的 康沃尔郡 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌfək] .
and of the Coast of Suffolk .
和 的 这 海岸 的 萨福克 .

最尊贵的赫特福德侯爵，KG，康沃尔郡和萨福克海岸海军中将。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kæmdən] , [keɪ] . [dʒiː] .
The Most Noble the Marquis of Camden , K . G .
这 最多 高贵 这 侯爵 的 卡姆登 , K . G .

尊贵的卡姆登侯爵，KG

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] ['spensə(r)] , [keɪ] . [dʒiː] .
the Earl Spencer , K . G .
这 伯爵 斯宾塞 , K . G .

斯宾塞伯爵，KG

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .
the Earl of Craven .
这 伯爵 的 懦夫 .

克雷文伯爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɒnzˌdeɪl] , [keɪ] . [dʒiː] .
the Earl of Lonsdale , K . G .
这 伯爵 的 朗斯代尔 , K . G .

朗斯代尔伯爵，KG

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hæroʊbi] .
the Earl of Harrowby .
这 伯爵 的 哈罗比 .

哈罗比伯爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [ɜːl] ['braʊnloʊ] .
The Right Hon . Earl Brownlow .
这 正确的 尊敬的 . 伯爵 布朗洛 .

尊敬的伯爵布朗洛阁下。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] [ə'miːliəs] ['boʊˌklɜːrk] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
Lord Amelius Beauclerk , K . C . B .
主 阿梅利乌斯 博克勒克 , K . C . B .

阿梅利乌斯·博克莱克勋爵，KCB

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [em] . [piː] .
Lord John Russell , M . P .
主 约翰 罗素 , M . P .

约翰·罗素勋爵，国会议员

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['vaɪkaʊnt] ['tɔːrɪŋtən] .
The Right Hon . Viscount Torrington .
这 正确的 尊敬的 . 子爵 托灵顿 .

尊敬的托灵顿子爵阁下。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , [keɪ] . [tiː] .
The Right Hon . Viscount Melville , K . T .
这 正确的 尊敬的 . 子爵 梅尔维尔 , K . T .

尊敬的梅尔维尔子爵阁下，KT

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['vaɪkaʊnt] ['ɛksˌmaʊθ] , [dʒiː] . [siː] . [biː] .
The Right Hon . Viscount Exmouth , G . C . B .
这 正确的 尊敬的 . 子爵 埃克斯茅斯 , G . C . B .

尊敬的埃克斯茅斯子爵阁下，GCB

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
The Lord Bishop of London .
这 主 主教 的 伦敦 .

伦敦主教。

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
The Lord Bishop of Durham .
这 主 主教 的 达勒姆 .

达勒姆主教。

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [naʊ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [welz] .
The Lord Bishop of Chester , now Bath and Wells .
这 主 主教 的 切斯特 , 现在 洗澡 和 威尔斯 .

切斯特主教，现为巴斯和韦尔斯主教。

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl] .
The Lord Bishop of Bristol .
这 主 主教 的 布里斯托尔 .

布里斯托尔主教。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] ['sʌf.iːld] .
Lord Suffield .
主 萨菲尔德 .

萨菲尔德勋爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] ['breɪbrʊk] .
Lord Braybrooke .
主 布雷布鲁克 .

布雷布鲁克勋爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] ['æmhɜːst] , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə] .
Lord Amherst , Governor - General of India .
主 阿默斯特 , 州长 - 一般的 的 印度 .

阿默斯特勋爵，印度总督。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[lɔːd] ['stoʊəl] .
Lord Stowell .
主 斯托厄尔 .

斯托威尔勋爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['rɒbət] [piːl] .
The Right Hon . Robert Peel .
这 正确的 尊敬的 . 罗伯特 果皮 .

尊敬的罗伯特·皮尔先生。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] .
The Right Hon . George Canning .
这 正确的 尊敬的 . 乔治 罐头 .

尊敬的乔治·坎宁先生。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['fredrɪk] [dʒɒn]['rɑːbɪnsən] .
Frederick John Robinson .
弗雷德里克 约翰 罗宾逊 .

弗雷德里克·约翰·罗宾逊。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['wɪljəm] ['hʌskɪsən] .
The Right Hon . William Huskisson .
这 正确的 尊敬的 . 威廉 赫斯基森 .

尊敬的威廉·赫斯基森先生。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪləri] , [bɑːt] .
Sir William Hillary , Bart .
先生 威廉 希拉里 , 巴特 .

威廉·希拉里爵士，男爵。

[sɜː(r)] [klɔːd] [skɒt] , [bɑːt] .
Sir Claude Scott , Bart .
先生 克劳德 斯科特 , 巴特 .

克劳德·斯科特爵士，男爵。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [fɔːbz] , [bɑːt] .
Sir Charles Forbes , Bart .
先生 查尔斯 福布斯 , 巴特 .

查尔斯·福布斯爵士，男爵。

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

['wɪljəm] ['hɔːldɪˌmænd] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Haldimand , Esq .
威廉 霍尔迪曼德 , 先生 .

威廉·霍尔迪曼德先生

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[dʒɔːdʒ] ['hɪbərt] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Hibbert , Esq .
乔治 希伯特 , 先生 .

乔治·希伯特先生

['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Manning , Esq .
威廉 曼宁 , 先生 .

威廉·曼宁先生

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
The Chairman of the Hon . East India Company .
这 主席 的 这 尊敬的 . 东方 印度 公司 .

东印度公司董事长。

[ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [haʊs] .
The Deputy Master of Trinity House .
这 副 掌握 的 三位一体 房子 .

三一学院副院长。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔidz] .
The Chairman for Lloyd's .
这 主席 为了 劳埃德保险公司 .

劳合社主席。

[en] . [em] . ['roʃɪlt] , [ˌiː es 'kjuː] .
N . M . Rothschild , Esq .
N . M . 罗斯柴尔德 , 先生 .

NM Rothschild，先生

[dʒɒn] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Smith , Esq .
约翰 史密斯 , 先生 .

约翰·史密斯先生

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

['dʒɒʃuə] ['wɔːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Joshua Walker , Esq .
约书亚 沃克 , 先生 .

约书亚·沃克，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

['dʒɒʃuə] ['wɒts(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] .
Joshua Watson , Esq .
约书亚 沃森 , 先生 .

约书亚·沃森，法学博士

['tɒməs] ['wilkinsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Wilkinson , Esq .
托马斯 威尔金森 , 先生 .

托马斯·威尔金森，法学博士

['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['sentrəl] [kə'mɪti] .
Central Committee .
中央 委员会 .

中央委员会。

['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] . ['tʃeəmən] .
M . P . Chairman .
M . P . 主席 .

议员主席。

['kæptɪn] ['æst.li] , [ɑː(r)] . [en] .
Captain Astley , R . N .
队长 阿斯特利 , 拉 . N .

阿斯特利上尉，皇家海军

['henri] ['blæntʃəd] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Blanchard , Esq .
亨利 布兰查德 , 先生 .

亨利·布兰查德先生

['rɪtʃədsən] ['bɒrəˌdeɪl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Richardson Borradaile , Esq .
理查森 博拉代尔 , 先生 .

理查森·博拉代尔，律师

['kæptɪn] ['wɪljəm] [bəʊlz] , [ɑː(r)] . [en] .
Captain William Bowles , R . N .
队长 威廉 鲍尔斯 , 拉 . N .

海军上校威廉·鲍尔斯

[dʒɒn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .
John William Buckle , Esq .
约翰 威廉 扣上 , 先生 .

约翰·威廉·巴克尔先生

[dʒɒn]['kæpəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Capel , Esq .
约翰 卡佩尔 , 先生 .

约翰·卡佩尔，法学博士

['deɪvɪd] ['kærəðərz] , [ˌiː es 'kjuː] .
David Carruthers , Esq .
大卫 卡拉瑟斯 , 先生 .

大卫·卡拉瑟斯，法学博士

[dʒeɪmz][ˌkæzən'oʊv] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .
James Cazenove , jun . Esq .
詹姆斯 卡泽诺夫 , 俊 . 先生 .

詹姆斯·卡泽诺夫，小律师

['dʒɒnəθən] ['tʃæpmən] , [ˌiː es 'kjuː] .
Jonathan Chapman , Esq .
乔纳森 查普曼 , 先生 .

乔纳森·查普曼，法学博士

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [klɑːk] , [ˌiː es 'kjuː] .
G . R . Clarke , Esq .
G . 拉 . 克拉克 , 先生 .

GR Clarke，律师

['saɪmən] [kɒk] , [ˌiː es 'kjuː] .
Simon Cock , Esq .
西蒙 公鸡 , 先生 .

西蒙·科克先生

['wɪljəm] ['kɒtn] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Cotton , Esq .
威廉 棉布 , 先生 .

威廉·科顿先生

['kæptɪn] [ed] . ['henri] [ə 'kɔːrt] , [ɑː(r)] . [en] . [em] . [piː] .
Captain Ed . Henry a'Court , R . N . M . P .
队长 艾德 . 亨利 法院 , 拉 . N . M . P .

皇家海军骑警上尉埃德·亨利·阿库特

['kæptɪn] [siː] . [siː] . [dænsi] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Captain C . C . Dansey , R . A .
队长 C . C . 丹西 , 拉 . 一个 .

皇家空军上尉CC Dansey

[dʒɒn] ['diːkən] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Deacon , Esq .
约翰 执事 , 先生 .

约翰·迪肯先生

['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊsən] .
Captain Joseph Dowson .
队长 约瑟夫 道森 .

约瑟夫·道森上尉。

['kæptɪn] [diːnz] ['dʌndəs] , [ɑː(r)] . [en] .
Captain Deans Dundas , R . N .
队长 院长 邓达斯 , 拉 . N .

迪恩斯·邓达斯上尉，注册护士

['kæptɪn] [dʒɒn] - .
Captain John Foulerton .
队长 约翰 - .

约翰·福勒顿上尉。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] , [ˌiː es 'kjuː] .
Charles Francis , Esq .
查尔斯 弗朗西斯 , 先生 .

查尔斯·弗朗西斯，法学士

[dʒeɪmz]	['hɔːlfərd]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
James	**Halford**	**,**	**Esq**	**.**
詹姆斯	哈尔福德	,	先生	.

詹姆斯·哈尔福德先生

['edwəd]	['hʌri]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
Edward	**Hurry**	**,**	**Esq**	**.**
爱德华	匆忙	,	先生	.

爱德华·赫里先生

['kæptɪn]	[dʒɒn]	[lɒk]	,	[eɪtʃ]	.	[siː]	.	[es]	.
Captain	**John**	**Locke**	**,**	**H**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
队长	约翰	洛克	,	H	.	C	.	S	.

约翰·洛克上尉，HCS

['edwəd]	[hɔːk]	['lɒkə(r)]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
Edward	**Hawke**	**Locker**	**,**	**Esq**	**.**
爱德华	霍克	储物柜	,	先生	.

爱德华·霍克·洛克先生

[dʒɔːdʒ]	['laɪəl]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
George	**Lyall**	**,**	**Esq**	**.**
乔治	莱尔	,	先生	.

乔治·莱尔，法学士

['dʌbljuː]	.	[ə; eɪ]	.	-	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
W	**.**	**A**	**.**	**Madocks**	**,**	**Esq**	**.**
W	.	一个	.	-	,	先生	.

WA Madocks，律师

[em]	.	[piː]	.
M	**.**	**P**	**.**
M	.	P	.

议员

[dʒɒn]	['mɑːʃl]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
John	**Marshall**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	马歇尔	,	先生	.

约翰·马歇尔，法学博士

[dʒɒn]	['peti]	['mʌsˌpræt]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
John	**Petty**	**Muspratt**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	小气	麝香鱼	,	先生	.

约翰·佩蒂·穆斯普拉特，法学博士

[dʒɒn]	[klɑːk]	['paʊəl]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
John	**Clark**	**Powell**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	克拉克	鲍威尔	,	先生	.

约翰·克拉克·鲍威尔，法学博士

[dʒɒn]	[diː]	.	[paʊlz]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
John	**D**	**.**	**Powles**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	D	.	鲍尔斯	,	先生	.

约翰·D·鲍尔斯，法学博士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['pʊli]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
Joseph	**Pulley**	**,**	**Esq**	**.**
约瑟夫	滑轮	,	先生	.

约瑟夫·普利，法学博士

[dʒɒn]	['vɪnsnt]	[pɝːiːɝ]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
John	**Vincent**	**Purrier**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	文森特	普里尔	,	先生	.

约翰·文森特·普里尔，法学博士

['krɪstəpər] ['rɪtʃədsən] , [dʒʌn] . [ˌiː es ˈkjuː] .
Christoper Richardson , jun . Esq .
克里斯托弗 理查森 , 俊 . 先生 .

克里斯托弗·理查森，六月。先生。

['kæptɪn] [ɑː(r)] . [səˈmɑːrɪz] , [ɑː(r)] . [en] . [keɪ] . [el] .
Captain R . Saumarez , R . N . K . L .
队长 拉 . 索马雷兹 , 拉 . N . K . L .

R. Saumarez 上尉，RNKL

['tɒməs] ['snɑːdgræs] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Thomas Snodgrass , Esq .
托马斯 斯诺德格拉斯 , 先生 .

Thomas Snodgrass，法学博士

['krɪstəfə(r)] ['tɛnənt] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Christopher Tennant , Esq .
克里斯托弗 坦南特 , 先生 .

克里斯托弗·坦南特，法学博士

['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['tɔmpsn] , [em] . [piː] .
Mr . Alderman Thompson , M . P .
先生 . 市议员 汤普森 , M . P .

议员汤普森先生

['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['vɛnəbəlz] .
Mr . Alderman Venables .
先生 . 市议员 维纳布尔斯 .

维纳布尔斯议员先生。

[dʒɒn][waɪld] , [ˌiː es ˈkjuː] .
John Wild , Esq .
约翰 荒野 , 先生 .

约翰·怀尔德，法学博士

[eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . ['wuləstən; 'wɔ-] , [ˌiː es ˈkjuː] .
H . S . H . Wollaston , Esq .
H . S . H . 沃拉斯顿 , 先生 .

HSH Wollaston, Esq.

[dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [jʌŋ] , [ˌiː es ˈkjuː] .
George Frederick Young , Esq .
乔治 弗雷德里克 年轻的 , 先生 .

乔治·弗雷德里克·杨，法学士

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

['wɪljəm] [saɪk] , [ˌiː es ˈkjuː] . [faɪv] , ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [striːt] .
William Sikes , Esq . 5 , Mansion House Street .
威廉 赛克斯 , 先生 . 5 , 大厦 房子 街道 .

威廉·赛克斯先生，大厦街5号。

[trʌs'tiz] .
Trustees .
受托人 .

受托人。

['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Wilson , Esq .
托马斯 威尔逊 , 先生 .

托马斯·威尔逊，法学博士

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[dʒeɪmz][ˌkæzən'oʊv] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .
James Cazenove , jun . Esq .
詹姆斯 卡泽诺夫 , 俊 . 先生 .

詹姆斯·卡泽诺夫，小律师

[dʒɒn] [klɑːk] ['paʊəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Clark Powell , Esq .
约翰 克拉克 鲍威尔 , 先生 .

约翰·克拉克·鲍威尔，法学博士

['ɔːdɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['tɪməθi] [ə; eɪ] . ['kɜːtis] , [ˌiː es 'kjuː] .
Timothy A . Curtis , Esq .
蒂莫西 一个 . 柯蒂斯 , 先生 .

蒂莫西·A·柯蒂斯，法学博士

['henri] [saɪk] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Sikes , Esq .
亨利 赛克斯 , 先生 .

亨利·赛克斯先生

['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['tɒmpsn] , [em] . [piː] .
Mr . Alderman Thompson , M . P .
先生 . 市议员 汤普森 , M . P .

议员汤普森先生

['sekrət(ə)ri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

['tɒməs] ['edwədz] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Edwards , Esq .
托马斯 爱德华兹 , 先生 .

托马斯·爱德华兹，律师

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nəʊ] . - , ['ɒstɪn] ['fraɪəz] , ['lʌndən] .
Office of the Institution , No . 12 , Austin Friars , London .
办公室 的 这 机构 , 不 . - , 奥斯汀 修士们 , 伦敦 .

英国皇家学会办公室，地址：伦敦奥斯汀修士街12号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] , ['dʒentlmən] , ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [held]
At a Public Meeting of Noblemen , Gentlemen , Merchants , and others , held
在 一个 民众 会议 的 贵族 , 先生们 , 商人 , 和 其他的 , 握住
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tævən] ,
at the City of London Tavern ,
在 这 城市 的 伦敦 酒馆 ,

在伦敦城酒馆举行的贵族、绅士、商人和其他人公开会议上，

[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

今天，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
His Grace the Archbishop of Canterbury in the Chair ,
他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 在 这 椅子 ,

坎特伯雷大主教阁下主持会议。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ju'nænɪməsli] : —
The following resolutions were passed unanimously : —
这 下列的 决议 是 通过了 一致 : —

以下决议获得一致通过：——

[ai] . [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ; ['sekəndid] [baɪ] ['kæptɪn] [bəʊlz] ,
I . Upon the motion of his Grace ; seconded by Captain Bowles ,
我 . 之上 这 运动 的 他的 优雅 ; 附议 经过 队长 鲍尔斯 ,

一、经阁下提议；鲍尔斯上尉附议，

[ɑː(r)] . [en] . — [ðæt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][biː; bi] [naʊ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf]
R . N . — That an Institution be now formed for the Preservation of Life
拉 . N . — 那 一个 机构 是 现在 形成 为了 这 保存 的 生活
[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
in cases of Shipwreck on the Coasts of the United Kingdom ,
在 案例 的 海难 在 这 海岸 的 这 团结的 王国 ,

RN——现成立一个机构，用于在联合王国沿海发生海难时救助生命。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃnz] ;
to be supported by donations and annual subscriptions ;
到 是 有 经过 捐款 和 年度的 订阅 ;

由捐款和年度会费支持；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf]
and to be called the " National Institution for the Preservation of Life
和 到 是 称为 这 " 国家的 机构 为了 这 保存 的 生活
[frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
from Shipwreck .
从 海难 .

并命名为"国家海难生命保护机构"。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[muːvd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['wilbəfɔːs] , [ˌiː es 'kjuː] .
Moved by W . Wilberforce , Esq .
已搬 经过 W . 威尔伯福斯 , 先生 .

由 W. Wilberforce 先生提出

[em] . [piː] . ; ['sekəndid] [baɪ] ['kæptɪn] [diːnz] ['dʌndəs] ,
M . P . ; seconded by Captain Deans Dundas ,
M . P . ; 附议 经过 队长 院长 邓达斯 ,

议员；由迪恩斯·邓达斯上尉附议，

[ɑː(r)] . [en] . — [ðæt] [mɪ'dæljənz] [ɔː(r)] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'wɔːdz] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['reskjuː]
R . N . — That medallions or pecuniary rewards be given to those who rescue
拉 . N . — 那 奖章 或者 金钱 奖励 是 给定 到 那些 WHO 救援
[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] .
lives in cases of shipwreck .
生活 在 案例 的 海难 .

RN——对于在海难中救人者，应颁发奖章或金钱奖励。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; ['sekəndid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['brɪdʒɪz] ,
Moved by the Lord Bishop of London ; seconded by Mr . Alderman Bridges ,
已搬 经过 这 主 主教 的 伦敦 ; 附议 经过 先生 . 市议员 桥梁 ,

由伦敦主教大人提议；由布里奇斯议员附议，

[em] . [piː] . — [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['reskjuːd] [æz; əz]
M . P . — That such immediate assistance be afforded to persons rescued as
M . P . — 那 这样的 即时 协助 是 提供 到 人 获救 作为
[ðeə(r)] [nə'sesəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
their necessities may require .
他们的 必需品 可能 要求 .

MP——应根据获救人员的需要，立即向他们提供援助。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ; ['sekəndid] [baɪ] ['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Moved by the Lord Bishop of Chester ; seconded by William Manning , Esq .
已搬 经过 这 主 主教 的 切斯特 ; 附议 经过 威廉 曼宁 , 先生 .

由切斯特主教大人提议；由威廉·曼宁先生附议。

[em] . [piː] . — [ðæt] [rɪ'liːf] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
M . P . — That relief be supplied to the widows and families of persons
M . P . — 那 宽慰 是 供应 到 这 寡妇 和 家庭 的 人
[huː] [meɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['perɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
who may unfortunately perish in their attempts to save the lives of others .
WHO 可能 很遗憾 沦 在 他们的 尝试 到 节省 这 生活 的 其他的 .

MP——为那些在试图拯救他人生命时不幸丧生的人的遗孀和家属提供救济。

[viː] . [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɒn] - ; — ['sekəndid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['vɛnəbəlz] , —
V . Moved by Captain John Foulerton ; — seconded by Mr . Alderman Venables , —
V . 已搬 经过 队长 约翰 - ; — 附议 经过 先生 . 市议员 维纳布尔斯 , —
[ðæt]
That
那

五、由约翰·福勒顿上尉动议；——由市议员维纳布尔斯先生附议，——

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the subjects of all nations be equally objects of the Institution ,
这 主题 的 全部 国家 是 同样地 对象 的 这 机构 ,

所有国家的臣民都应平等地成为该制度的对象。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [wɔː(r)] [æz; əz] [ɪn] [piːs] ;
as well in war as in peace ;
作为 出色地 在 战争 作为 在 和平 ;

无论在战争时期还是和平时期；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔːdz] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['reskjuː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ;
that the same rewards be given for their rescue as for British subjects ;
那 这 相同的 奖励 是 给定 为了 他们的 救援 作为 为了 英国 主题 ;

营救他们应给予与营救英国臣民相同的奖励；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɒrənəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and that foreigners saved from shipwreck , and being in a state of destitution ,
和 那 外国人 已保存 从 海难 , 和 存在 在 一个 状态 的 赤贫 ,

以及那些从海难中获救、身处赤贫状态的外国人，

[biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃnz] ,
be placed under the care of the consuls or other accredited agents of their own nations ,
是 放置 在下面 这 关心 的 这 领事 或者 其他 认证 代理人 的 他们的 自己的 国家 ,

交由其本国领事或其他授权代理人照管。

[ɔː(r)][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .
or be forwarded to their respective countries .
或者 是 转发 到 他们的 各自 国家 .

或转寄至各自国家。

['sɪksθ] . [muːvd] [baɪ]['dʒɒʃuə]['wɔːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
VI . Moved by Joshua Walker , Esq .
六年级 . 已搬 经过 约书亚 沃克 , 先生 .

六、由约书亚·沃克律师提出。

[em] . [piː] . ; ['sekəndid] [baɪ][dʒɒn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] ,
M . P . ; seconded by John William Buckle ,
M . P . ; 附议 经过 约翰 威廉 扣上 ,

议员；由约翰·威廉·巴克尔附议

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [mɪ'dæljənz] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
Esq . — That medallions be conferred on the authors of such inventions for the preservation of lives ,
先生 . — 那 奖章 是 授予 在 这 作者 的 这样的 发明 为了 这 保存 的 生活 ,

先生——为表彰发明拯救生命的发明者，应授予他们奖章。

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
in cases of shipwreck , as shall be most effectual for that purpose .
在 案例 的 海难 , 作为 将 是 最多 有效的 为了 那 目的 .

在发生海难的情况下，应采取最有效的措施。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[muːvd] [baɪ] [mə'θaɪəs] ['ætˌwʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
Moved by Matthias Attwood , Esq .
已搬 经过 马蒂亚斯 阿特伍德 , 先生 .

由 Matthias Attwood 律师提出。

[em] . [piː] . ; ['sekəndid]
M . P . ; seconded
M . P . ; 附议

议员；附议

[baɪ] ['tɒməs] ['wilkinsn] , [ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
by Thomas Wilkinson , Esq . — That the Institution be established in London ,
经过 托马斯 威尔金森 , 先生 . — 那 这 机构 是 已确立的 在 伦敦 ,
[ænd; ənd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
and be conducted by a patron ,
和 是 实施 经过 一个 赞助人 ,

由托马斯·威尔金森先生提议——该机构应在伦敦设立，并由一位赞助人管理。

[vaɪs] - ['peɪtrənz] , [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [vaɪs] - ['prezədənt] , ['gʌvənəz] , ['fɔːti] [kə'mɪtɪmən] , [ə; eɪ]
vice - patrons , a president , vice - presidents , governors , forty committeemen , a
副 - 顾客 , 一个 总统 , 副 - 总统们 , 州长们 , 四十 委员会成员 , 一个
['treʒərə(r)] , [θriː] [trʌs'tiz] , [θriː] ['ɔːdɪtərz] , [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .
treasurer , three trustees , three auditors , a secretary , and assistants .
财务主管 , 三 受托人 , 三 审计员 , 一个 秘书 , 和 助理 .

副赞助人、主席、副主席、理事、四十名委员、财务主管、三名受托人、三名审计员、秘书和助理。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[muːvd] [baɪ][dʒɒn] [bleɪdz] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['sekəndid] [baɪ][dʒɒn] ['mɑːʃl] ,
Moved by John Blades , Esq . ; seconded by John Marshall ,
已搬 经过 约翰 刀片 , 先生 . ; 附议 经过 约翰 马歇尔 ,

由约翰·布莱兹先生提议；约翰·马歇尔附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] " ['lʌndən] ['sentrəl]
Esq . — That the committee be denominated the " London Central
先生 . — 那 这 委员会 是 以……命名 这 " 伦敦 中央
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

先生——委员会名称应为"伦敦中央委员会",

" [ænd; ənd][duː; də] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] ;
" and do continue to act for the first two years ;
" 和 做 继续 到 行为 为了 这 第一的 二 年 ;

并继续执行前两年；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] ,
and that after the expiration of that term ,
和 那 后 这 到期日 的 那 学期 ,

并且在该期限届满后，

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [njuː] ['membəz] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
an election of six new members take place at each annual meeting ,
一个 选举 的 六 新的 成员 拿 地方 在 每个 年度的 会议 ,

在每次年会上都会选举产生六名新成员。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['fjuːɪst]
in the room of the six who shall be found to have attended the fewest
在 这 房间 的 这 六 WHO 将 是 成立 到 有 参加 这 最少
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] :
number of times in the preceding year :
数字 的 时代 在 这 前 年 :

在前一年出席次数最少的六人所在的房间里：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['peɪtrənz] , ['prezɪdənt] , [vaɪs] - ['prezədənt] , [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , [biː; bi]
and that the vice - patrons , president , vice - presidents , and treasurer , be
和 那 这 副 - 顾客 , 总统 , 副 - 总统们 , 和 财务主管 , 是
['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
also members of the committee .
还 成员 的 这 委员会 .

副赞助人、主席、副主席和财务主管也应成为委员会成员。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[muːvd] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pʊli] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['sekəndid] [baɪ] [dʒɒn] ['ætkɪnz] , [dʒʌn] .
Moved by Joseph Pulley , Esq . ; seconded by John Atkins , jun .
已搬 经过 约瑟夫 滑轮 , 先生 . ; 附议 经过 约翰 阿特金斯 , 俊 .

由 Joseph Pulley 先生提议；由 John Atkins, jun. 附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃnz] [biː; bi] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd]
Esq . — That donations and annual subscriptions be now entered into , and
先生 . — 那 捐款 和 年度的 订阅 是 现在 进入 进入 , 和
[ˌsə'lɪsɪtɪd] ,
solicited ,
征求意见 ,

先生——即日起开始接受并募集捐款和年度会费，

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
for carrying the objects of this Institution into effect .
为了 携带 这 对象 的 这 机构 进入 影响 .

为了实现本机构的宗旨。

[eks] . [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mænbi] ; ['sekəndid] [baɪ] ['tɒməs] ['ʃɜːli] [guːtʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .
X . Moved by Captain Manby ; seconded by Thomas Shirley Gooch , Esq .
X . 已搬 经过 队长 曼比 ; 附议 经过 托马斯 雪莉 古奇 , 先生 .

X. 由曼比上尉提议；由托马斯·雪莉·古奇先生附议。

[em] . [piː] . — [ðæt] ['mærɪtaɪm] ['kaunti] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [siː] [pɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
M . P . — That maritime counties or districts , the principal sea ports , and the
M . P . — 那 海上 县 或者 地区 , 这 主要的 海 端口 , 和 这
['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaunti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
inland counties of the united kingdom ,
内陆 县 的 这 团结的 王国 ,

MP——指联合王国的沿海郡县或地区、主要海港以及内陆郡县，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [biː; bi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] ['dɪstrɪkt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [æz; əz]
and the British isles , be earnestly invited to form district associations , as
和 这 英国 岛屿 , 是 切实 受邀 到 形式 区 协会 , 作为
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
branches of this Institution ,
分支 的 这 机构 ,

恳请不列颠群岛成立地区协会，作为本机构的分支机构。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] ,
for the purpose of promoting donations and subscriptions ,
为了 这 目的 的 推广 捐款 和 订阅 ,

为了促进捐款和订阅，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
and for assisting to carry its general objects into effect .
和 为了 协助 到 携带 它是 一般的 对象 进入 影响 .

并协助实现其总体目标。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] [sə'mɑːrɪz] , [ɑː(r)] . [en] . ; ['sekəndid] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['rɪtʃədsən] , [dʒʌn] .

XI . Moved by Captain Richard Saumarez , R . N . ; seconded by Christopher Richardson , jun .

十一 . 已搬 经过 队长 理查德 索马雷兹 , 拉 . N . ; 附议 经过 克里斯托弗 理查森 , 俊 .

十一、由海军上尉理查德·索马雷兹提出；由克里斯托弗·理查森（小）附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Esq . — That it be recommended to such district associations ,

先生 . — 那 它 是 受到推崇的 到 这样的 区 协会 ,

先生——建议将此建议提交给此类地区协会。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'feəz] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

that their affairs be managed in conformity with the principles of the London central committee ,

那 他们的 事务 是 管理 在 一致性 和 这 原则 的 这 伦敦 中央 委员会 ,

他们的事务应按照伦敦中央委员会的原则进行管理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kə'mɪtiz] [duː; də][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeəmən] ,

and that their committees do consist of a chairman ,

和 那 他们的 委员会 做 由 的 一个 主席 ,

他们的委员会确实由一名主席组成，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] .

and such other members as they may deem expedient .

和 这样的 其他 成员 作为 他们 可能 认为 权宜 .

以及他们认为合适的其他成员。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII .

十二 .

十二、

[muːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['brɪdʒɪz] , [em] . [piː] . ; ['sekəndid] [baɪ]['deɪvɪd] ['kærəðərz] ,

Moved by Mr . Alderman Bridges , M . P . ; seconded by David Carruthers ,

已搬 经过 先生 . 市议员 桥梁 , M . P . ; 附议 经过 大卫 卡拉瑟斯 ,

由国会议员布里奇斯先生提出；由戴维·卡拉瑟斯附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ruːlz] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Esq . — That the committee be empowered to form rules , regulations , and by - laws , for the government of the Institution ,

先生 . — 那 这 委员会 是 赋权 到 形式 规则 , 法规 , 和 经过 - 法律 , 为了 这 政府 的 这 机构 ,

先生——授权委员会制定机构管理的规章制度和细则。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

which are to be submitted to the next general meeting .

哪个 是 到 是 提交 到 这 下一个 一般的 会议 .

这些议案将提交下次股东大会审议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 51]

[页 -]

[第51页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII .

十三 .

十三、

[muːvd] [baɪ] [kwɔːlz] ['hærɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['sekəndid] [baɪ][dʒeɪmz][ˌkæzən'oʊv] ,
Moved by Quarles Harris , Esq . ; seconded by James Cazenove ,
已搬 经过 夸尔斯 哈里斯 , 先生 . ; 附议 经过 詹姆斯 卡泽诺夫 ,

由夸尔斯·哈里斯先生提议；詹姆斯·卡泽诺夫附议，

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədəz] , ['kɔnsəlz] ,
Esq . — That a copy of these resolutions be transmitted to the ambassadors , consuls ,
先生 . — 那 一个 复制 的 这些 决议 是 传输 到 这 大使们 , 领事 ,

先生——将这些决议的副本送交大使、领事，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [steɪts] , ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
or other representatives of foreign states , resident in this country .
或者 其他 代表 的 外国的 各州 , 居民 在 这 国家 .

或居住在本国的其他外国代表。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[muːvd] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['flaʊə(r)] , [bɑːt] . ; ['sekəndid] [baɪ] ['wɪljəm] [wɑːlkɑːt] ,
Moved by Sir Charles Flower , Bart . ; seconded by William Walcot ,
已搬 经过 先生 查尔斯 花 , 巴特 . ; 附议 经过 威廉 沃尔科特 ,

由查尔斯·弗劳尔爵士（男爵）提议；威廉·沃尔科特附议，

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,
Esq . — That his Grace the Archbishop of Canterbury be requested to convey to the King's most gracious Majesty ,
先生 . — 那 他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 是 请求 到 传达 到 这 国王学院 最多 亲切 威严 ,

先生——恳请坎特伯雷大主教阁下转达给国王陛下，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ˌentə'teinz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts] ['peɪtrən] .
the deep and grateful sense which this Meeting entertains of the distinguished honour which his Majesty has conferred upon the Institution in becoming its patron .
这 深的 和 感激的 感觉 哪个 这 会议 娱乐 的 这 杰出的 荣誉 哪个 他的 威严 有 授予 之上 这 机构 在 成为 它是 赞助人 .

本次会议对陛下授予本机构的崇高荣誉，以及陛下成为本机构赞助人所表达的深深感激之情。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [diːnz] ['dʌndəs] , [ɑː(r)] . [en] . ; ['sekəndid] [baɪ][dʒɒn] ['wɪlsn] ,
Moved by Captain Deans Dundas , R . N . ; seconded by John Wilson ,
已搬 经过 队长 院长 邓达斯 , 拉 . N . ; 附议 经过 约翰 威尔逊 ,

由海军上尉迪恩斯·邓达斯提议；约翰·威尔逊附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [rɪ'spektfəli] ['ɒfəd] [tuː; tə]
Esq . — That the grateful thanks of this Meeting be respectfully offered to
先生 . — 那 这 感激的 谢谢 的 这 会议 是 尊敬 提供 到
[ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
their Royal Highnesses the Dukes of York ,
他们的 皇家 殿下们 这 公爵 的 约克 ,

先生们——谨向约克公爵殿下致以本次会议的衷心谢意。

['klærəns] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd] [prɪns] ['liːəˌpoʊld][ɒv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] ,
Clarence , Sussex , and Gloucester , and Prince Leopold of Saxe Cobourg ,
克拉伦斯 , 苏塞克斯 , 和 格洛斯特 , 和 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ,

克拉伦斯、苏塞克斯、格洛斯特和萨克森-科堡的利奥波德王子

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
for their readiness to become the vice - patrons of the Institution .
为了 他们的 准备就绪 到 变得 这 副 - 顾客 的 这 机构 .

感谢他们愿意成为该机构的副赞助人。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[muːvd] [baɪ][dʒɒn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['sekəndid] [baɪ][dʒɒn] ['vɪnsnt] [pɝːiːɝ] ,
Moved by John William Buckle , Esq . ; seconded by John Vincent Purrier ,
已搬 经过 约翰 威廉 扣上 , 先生 . ; 附议 经过 约翰 文森特 普里尔 ,

由约翰·威廉·巴克尔先生提议；由约翰·文森特·普里尔附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Esq . — That the thanks of this Meeting be given to the Earl of
先生 . — 那 这 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 这 伯爵 的
['lɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

先生——请将本次会议的谢意转达给利物浦伯爵。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
for his acceptance of the presidency of the Institution .
为了 他的 验收 的 这 总统职位 的 这 机构 .

感谢他接受了该机构的主席职位。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[muːvd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kɒtn] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['sekəndid] [baɪ]['dʒɒnəθən] ['tʃæpmən] ,
Moved by William Cotton , Esq . ; seconded by Jonathan Chapman ,
已搬 经过 威廉 棉布 , 先生 . ; 附议 经过 乔纳森 查普曼 ,

由威廉·科顿先生提议；由乔纳森·查普曼附议。

[ˌiː es 'kjuː] . — [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]
Esq . — That the thanks of this Meeting be also given to his Grace the
先生 . — 那 这 谢谢 的 这 会议 是 还 给定 到 他的 优雅 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

先生——请将本次会议的谢意也转达给坎特伯雷大主教阁下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
and the other noble and distinguished personages who have accepted the
和 这 其他 高贵 和 杰出的 人物 WHO 有 公认 这
[ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [vaɪs] - [ˈprezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
office of vice - presidents of the Institution .
办公室 的 副 - 总统们 的 这 机构 .

以及其他接受该机构副主席职务的杰出人士。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[muːvd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈlaɪəl] , [ˌiː es ˈkjuː] . ; [ˈsekəndid] [baɪ] [θɑːz] .
Moved by George Lyall , Esq . ; seconded by Thos .
已搬 经过 乔治 莱尔 , 先生 . ; 附议 经过 托马斯 .

由乔治·莱尔先生提议；托马斯附议。

[ˈwɪlsn] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Wilson , Esq .
威尔逊 , 先生 .

威尔逊先生

[em] . [piː] . — [ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm]
M . P . — That the best thanks of this Meeting are due to Sir William
M . P . — 那 这 最好的 谢谢 的 这 会议 是 到期的 到 先生 威廉
[ˈhɪləri] , [bɑːt] .
Hillary , Bart .
希拉里 , 巴特 .

MP——本次会议最诚挚的谢意应献给威廉·希拉里爵士。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈefəts] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
for his patriotic efforts in bringing this subject before the public ,
为了 他的 爱国 努力 在 带来 这 主题 前 这 民众 ,

表彰他为将这一议题公之于众所作出的爱国努力，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and for his zealous endeavours to promote the establishment of the
和 为了 他的 热心 努力 到 推动 这 建立 的 这
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
Institution .
机构 .

并表彰他为促进该机构的建立所做出的热忱努力。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[muːvd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈwilkinsn] , [ˌiː es ˈkjuː] . ; [ˈsekəndid] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈmɔːltbi] ,
Moved by Thomas Wilkinson , Esq . ; seconded by Thomas Maltby ,
已搬 经过 托马斯 威尔金森 , 先生 . ; 附议 经过 托马斯 马尔特比 ,

由托马斯·威尔金森先生提议；由托马斯·马尔特比附议。

[ˌiː es ˈkjuː] . — [ðæt] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈlʊʃən] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Esq . — That copies of the resolutions entered into this day be transmitted to
先生 . — 那 副本 的 这 决议 进入 进入 这 天 是 传输 到
[ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

先生——请将今日所订立的决议副本送交海军部，

[tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɔidz] ;
to the Trinity House , and to Lloyd's ;
到 这 三位一体 房子 , 和 到 劳埃德保险公司 ;

到三一大厦，到劳埃德大厦；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpəz] .
and that copies of the resolutions be published in several of the provincial papers .
和 那 副本 的 这 决议 是 已发布 在 一些 的 这 省级 文件 .

决议副本应在几份省级报纸上刊登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[muːvd] [baɪ][dʒɒn] ['wɪljəm] ['bʌk(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . ; ['sekəndid] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['flaʊə(r)] ,
Moved by John William Buckle , Esq . ; seconded by Sir Charles Flower ,
已搬 经过 约翰 威廉 扣上 , 先生 . ; 附议 经过 先生 查尔斯 花 ,

由约翰·威廉·巴克尔先生提议；由查尔斯·弗劳尔爵士附议。

[bɑːt] . — [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Bart . — That the warmest thanks of this Meeting be presented to Thomas Wilson , Esq .
巴特 . — 那 这 最温暖 谢谢 的 这 会议 是 呈现 到 托马斯 威尔逊 , 先生 .

巴特——谨代表本次会议向托马斯·威尔逊先生致以最诚挚的谢意。

[em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hjuː'meɪn] , ['zeləs] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
M . P . for his humane , zealous , and persevering exertions in the establishment of this Institution .
M . P . 为了 他的 人道 , 热心 , 和 坚持不懈 努力 在 这 建立 的 这 机构 .

议员因其在建立该机构过程中展现出的人道主义精神、热情和坚持不懈的努力而受到表彰。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][tʃeə(r)] , ['tɒməs] ['wɪlsn] ,
His Grace the Archbishop having left the chair , Thomas Wilson ,
他的 优雅 这 大主教 拥有 左边 这 椅子 , 托马斯 威尔逊 ,

大主教阁下离开主席台后，托马斯·威尔逊

[ˌiː es 'kjuː] . [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Esq . was unanimously called upon to take it .
先生 . 曾是 一致 称为 之上 到 拿 它 .

先生被一致推选接受这项任务。

[muːvd] [baɪ] ['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Moved by Thomas Wilson , Esq .
已搬 经过 托马斯 威尔逊 , 先生 .

由托马斯·威尔逊先生提出。

[em] . [piː] . ['sekəndid] [baɪ][sɜː(r)] ['tʃæs] .
M . P . seconded by Sir Chas .
M . P . 附议 经过 先生 查斯 .

议员附议，查尔斯爵士附议。

['flaʊə(r)] , [bɑːt] . [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
Flower , Bart . and resolved unanimously ,
花 , 巴特 . 和 已解决 一致 ,

Flower，Bart.并一致决议，

— [ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
— That the best thanks of this Meeting be given to his Grace the Archbishop of Canterbury ,
— 那 这 最好的 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 他的 优雅 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

—谨以此会议最诚挚的谢意献给坎特伯雷大主教阁下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
for the important service which he has rendered the Institution ,
为了 这 重要的 服务 哪个 他 有 渲染 这 机构 ,

感谢他为本机构做出的重要贡献，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ðɪs] [deɪ] .
and particularly for his condescension in taking the chair this day .
和 特别 为了 他的 居高临下 在 采取 这 椅子 这 天 .

尤其令人愤慨的是他今天竟然纡尊降贵地坐在主席台上。

([saɪnd]) ['tɒməs] ['wɪlsn] ,
(Signed) THOMAS WILSON ,
(签名) 托马斯 威尔逊 ,

（签名）托马斯·威尔逊

['tʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,
At a General Court of the Subscribers and Friends to the Royal National Institution for the Preservation of Life from Shipwreck ,
在 一个 一般的 法庭 的 这 订阅者 和 朋友们 到 这 皇家 国家的 机构 为了 这 保存 的 生活 从 海难 ,

在皇家国家海难救生协会的捐助者和朋友的全体会议上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英国国民的呼吁：关于建(An Appeal to the British Nation on the) 第3/3页

[held] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tævən] , [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
held at the City of London Tavern , on the 10th of March , 1825 .
握住 在 这 城市 的 伦敦 酒馆 , 在 这 10th 的 行进 , - .

1825年3月10日，在伦敦城酒馆举行。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [welz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
The Right Rev . the Lord Bishop of Bath and Wells in the Chair .
这 正确的 牧师 . 这 主 主教 的 洗澡 和 威尔斯 在 这 椅子 .

巴斯和韦尔斯主教阁下主持会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɪbərt] , [ˌiː es 'kjuː] .
It was moved by George Hibbert , Esq .
它 曾是 已搬 经过 乔治 希伯特 , 先生 .

它是由乔治·希伯特先生提出的。

['sekəndid] [baɪ] ['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Seconded by Thomas Wilson , Esq .
附议 经过 托马斯 威尔逊 , 先生 .

由托马斯·威尔逊先生附议。

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] ,
And resolved unanimously ,
和 已解决 一致 ,

并一致通过了

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] [mə'dæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɪləri] ,
That the Gold Medallion of the Institution be presented to Sir William Hillary ,
那 这 金子 奖章 的 这 机构 是 呈现 到 先生 威廉 希拉里 ,

将该机构的金质奖章授予威廉·希拉里爵士。

[bɑːt] . , [baɪ] [huːm] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sə'dʒestid] ,
Bart . , by whom this NATIONAL INSTITUTION was first suggested ,
巴特 . , 经过 谁 这 国家的 机构 曾是 第一的 建议 ,

巴特，正是他最初提议设立这个国家机构。

[ænd; ənd] ['eɪbli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and ably recommended by his publications on the subject .
和 能够 受到推崇的 经过 他的 出版物 在 这 主题 .

他的相关著作也充分证明了这一点。

([saɪnd]) ['tɒməs] ['wɪlsn] ,
(Signed) THOMAS WILSON ,
(签名) 托马斯 威尔逊 ,

（签名）托马斯·威尔逊

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
Chairman of the Committee .
主席 的 这 委员会 .

委员会主席。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] , [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjʊmənts] , [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Having thus shown , by official documents , the great outline of the Royal National Institution ,
拥有 因此 所示 , 经过 官方的 文件 , 这 伟大的 大纲 的 这 皇家 国家的 机构 ,

通过官方文件，我们得以展现皇家国家机构的宏伟蓝图。

[naʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,
now happily established for the preservation of Life from Shipwreck ,
现在 快乐地 已确立的 为了 这 保存 的 生活 从 海难 ,

现在，该机构已成功建立，致力于从沉船中拯救生命。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɪts] [plænz] ,
a brief recapitulation of the important nature of its objects and its plans ,
一个 简短的 概括 的 这 重要的 自然 的 它是 对象 和 它是 计划 ,

简要概述其目标和计划的重要性质，

[wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [kən'kluːʒn] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] ,
will perhaps be the best conclusion I can offer to those pages ,
将要 也许 是 这 最好的 结论 我 能 提供 到 那些 页面 ,

这或许是我能为这些篇章给出的最好结论。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .
which have already been received by the public in a manner so gratifying to my own feelings .
哪个 有 已经 到过 已收到 经过 这 民众 在 一个 方式 所以 可喜 到 我的 自己的 情怀 .

公众对这些作品的反应令我非常欣慰。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːli] ['pɪərɪədz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
From the most early periods , and in every state of society ,
从 这 最多 早期的 时期 , 和 在 每一个 状态 的 社会 ,

从最早的时期，在社会的各个阶段，

['ʃɪprek] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
shipwreck has been one of those never ceasing evils which has excited the commiseration of mankind ;
海难 有 到过 一 的 那些 绝不 停止 罪恶 哪个 有 兴奋的 这 怜悯 的 人类 ;

海难一直是人类历史上屡屡发生的灾难之一，激起了人们的同情；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,
but , until recently ,
但 , 直到 最近 ,

但直到最近，

[ə'pɪəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ðeə(r)] [hjuː'meɪn] ['efəts] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
appears scarcely ever to have called forth their humane efforts to mitigate its deplorable consequences .
出现 几乎 曾经 到 有 称为 前进 他们的 人道 努力 到 缓解 它是 可悲的 结果 .

似乎从未呼吁人们采取人道主义措施来减轻其令人痛心的后果。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['aʊə(r)] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [biːn] [left] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['evri] ['perəl]
For centuries our mariners have been left , unassisted , to endure every peril
为了 几个世纪 我们的 水手们 有 到过 左边 , 独自一人 , 到 忍受 每一个 危险
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

几个世纪以来，我们的水手们一直被孤立无援，独自承受着海上的一切危险。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃɪprek] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kə'læməti][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [riːtʃ] [ɒv; əv]
as if shipwreck were a calamity in every instance utterly beyond all reach of
作为 如果 海难 是 一个 灾害 在 每一个 实例 完全地 超过 全部 抵达 的
['mɔːt(ə)l] ['sʌkə(r)] ,
mortal succour ,
凡人 救助 ,

仿佛海难在任何情况下都是一种完全超出凡人救援能力的灾难，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [ðʌs] ['mɪzrəbli]
and in every age , thousands of our fellow - creatures have thus miserably
和 在 每一个 年龄 , 数千 的 我们的 同伴 - 生物 有 因此 惨痛地
['perɪʃt] ,
perished ,
遇难 ,

在每个时代，成千上万的生灵就这样悲惨地死去。

[huː] [ʌn'kwestʃənəbli] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] .
who unquestionably might have been rescued .
WHO 毫无疑问 可能 有 到过 获救 .

毫无疑问，他们原本有可能获救。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
Of late years ,
的 晚的 年 ,

近年来，

['veəriəs] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
various efforts have been made on parts of our coasts for the preservation
各种各样的 努力 有 到过 制成 在 部分 的 我们的 海岸 为了 这 保存
[ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] ,
of life from impending peril ,
的 生活 从 即将到来的 危险 ,

为了保护沿海地区居民免受迫在眉睫的危险，我们已经采取了各种措施。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪn'venʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
and some excellent inventions have been introduced for that purpose ;
和 一些 出色的 发明 有 到过 介绍 为了 那 目的 ;

为此，人们发明了一些非常优秀的科技产品；

[ðiːz] [hæd; həd][haʊ'evə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] — ['ləʊk(ə)l] , [nɒt]
these had however hitherto been only a means , not a system — local , not
这些 有 然而 迄今为止 到过 仅有的 一个 方法 , 不是 一个 系统 — 当地的 , 不是
['næʃ(ə)nəl] .
national .
国家的 .

然而，这些迄今为止都只是一种手段，而不是一种体系——是地方性的，而不是国家性的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ə'tendənt] [ɒn] [ðiːz]
But when we reflect on the great waste of human life attendant on these
但 什么时候 我们 反映 在 这 伟大的 浪费 的 人类 生活 服务员 在 这些
['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,
dreadful catastrophes ,
可怕 灾难 ,

但当我们反思这些可怕的灾难所造成的巨大生命损失时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn]
and the vital importance to their country of those who have thus been
和 这 必不可少的 重要性 到 他们的 国家 的 那些 WHO 有 因此 到过
[ə'bændənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['retʃɪd] [feɪt] ,
abandoned to their wretched fate ,
弃 到 他们的 可怜 命运 ,

以及那些被遗弃、遭受悲惨命运的人们对他们国家的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
it cannot fail to excite our astonishment that amongst all the noble Institutions
它 不能 失败 到 激发 我们的 惊讶 那 在 全部 这 高贵 机构
[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)] ,
of this great empire ,
的 这 伟大的 帝国 ,

令我们无比惊讶的是,在这个伟大帝国的所有崇高机构中,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [prə'məʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
which have been patronized by the crown , promoted by the government ,
哪个 有 到过 受惠 经过 这 王冠 , 推广 经过 这 政府 ,

这些机构曾受到王室的庇护,并得到政府的推广。

[ɔː(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz] [biːn]
or sustained by the bounty of the people , there never before has been
或者 持续 经过 这 赏金 的 这 人们 , 那里 绝不 前 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

或者依靠人民的慷慨捐助维持,此前从未有过这样的先例。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mærɪtaɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,
in this the most powerful maritime state of ancient or of modern days ,
在 这 这 最多 强大的 海上 状态 的 古老的 或者 的 现代的 天 ,

这是古代乃至现代最强大的海上强国。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
one general association , or national Institution for the preservation of
一 一般的 协会 , 或者 国家的 机构 为了 这 保存 的
[laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
Life from Shipwreck .
生活 从 海难 .

一个旨在保护海难幸存者的综合性协会或国家机构。

[ðə; ði][hjuː'meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə]
The humane attention of the British nation has at length been roused to
这 人道 注意力 的 这 英国 国家 有 在 长度 到过 唤醒 到
[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
this important object ,
这 重要的 目的 ,

英国国民的人道主义关怀终于被唤起了,关注到这一重要目标。

— [ðɪs] [vɔɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [bə'nevələnt] [i'stæbliʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]
— this void in our benevolent establishments has been supplied , by the formation
— 这 空白 在 我们的 仁慈 机构 有 到过 供应 , 经过 这 形成
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of the Royal National Institution ,
的 这 皇家 国家的 机构 ,

——皇家国民机构的成立填补了我们慈善机构中的这一空白。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
under the immediate patronage of the King .
在下面 这 即时 赞助 的 这 国王 .

在国王的直接庇护下。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
The objects contemplated by this Institution are , in their nature ,
这 对象 思考 经过 这 机构 是 , 在 他们的 自然 ,

本机构所设想的目标，就其本质而言，是：

['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd]
deeply interesting to the cause of humanity — important to the naval and
深 有趣的 到 这 原因 的 人类 — 重要的 到 这 海军 和
[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
the commercial interests of the nation ,
这 商业的 兴趣 的 这 国家 ,

对人类事业意义重大——对国家的海军和商业利益至关重要，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðeə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri]
and calculated to extend their beneficial influence to every age and every
和 计算 到 延长 他们的 有利 影响 到 每一个 年龄 和 每一个
['kʌntri] .
country .
国家 .

并计划将其有益影响扩展到各个时代和各个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dɒkjumənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]
It will be seen by the preceding documents that it takes within the scope of
它 将要 是 已见 经过 这 前 文件 那 它 需要 之内 这 范围 的
[ɪts] ['efəts] ,
its efforts ,
它是 努力 ,

从前面的文件可以看出，它在其工作范围内采取了以下措施：

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] — [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the preservation from shipwreck — not only of the seamen and the
这 保存 从 海难 — 不是 仅有的 的 这 海员 和 这
['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ,
subjects of these kingdoms ,
主题 的 这些 王国 ,

避免海难——不仅是保护这些王国的海员和臣民，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [meɪ] [bɪ'kʌm]
but those of every nation who may become
但 那些 的 每一个 国家 WHO 可能 变得

但每个国家那些可能成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] , ['iːkwəli] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)] .
exposed to that misfortune on the British shores , equally in peace and in war .
裸露 到 那 不幸 在 这 英国 海岸 , 同样地 在 和平 和 在 战争 .

在英国海岸，无论是在和平时期还是战争时期，人们都同样会遭遇这种不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][tuː; tə][ɪts][eɪd][ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
It invites to its aid the humane and the brave ,
它 邀请 到 它是 援助 这 人道 和 这 勇敢的 ,

它呼吁所有仁慈勇敢的人前来援助。

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
urging them to the rescue of their fellow - creatures , by supplying them
敦促 他们 到 这 救援 的 他们的 同伴 - 生物 , 经过 供应 他们
[wɪð] ['evri] [miːnz] ,
with every means ,
和 每一个 方法 ,

敦促他们去拯救其他生灵，并为他们提供一切必要的手段。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'tempts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ɔːl] [ə'teɪnəb(ə)l] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] —
that their attempts may be made with all attainable safety to themselves —
那 他们的 尝试 可能 是 制成 和 全部 可实现的 安全 到 他们自己 —
[kən'fɜːrɪŋ] ['ɒnərəri] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['efəts] — ['rendərɪŋ]
conferring honorary and pecuniary rewards for their generous efforts — rendering
授予 名誉 和 金钱 奖励 为了 他们的 慷慨的 努力 — 渲染
['evri] ['præktɪkəbl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
every practicable relief to the destitute widows and families of those who
每一个 切实可行的 宽慰 到 这 贫困 寡妇 和 家庭 的 那些 WHO
[ʌn'fɔːtʃənətli] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
unfortunately may perish in their attempts to save the lives of others ,
很遗憾 可能 沦 在 他们的 尝试 到 节省 这 生活 的 其他的 ,

确保他们在尽力营救他人时自身安全，并给予他们荣誉和金钱奖励，以表彰他们的慷慨努力，同时为那些不幸在营救他人过程中丧生者的遗孀和家属提供一切切实可行的救济。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['hæpɪli] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd] .
and for those who happily may be thus preserved .
和 为了 那些 WHO 快乐地 可能 是 因此 保存完好 .

以及那些有幸得以保存下来的人。

[ˌaɪ 'tiː] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , ['medɪk(ə)l][eɪd] , [ænd; ənd]
It purposes to provide them with that food , clothing , medical aid , and
它 目的 到 提供 他们 和 那 食物 , 衣服 , 医疗的 援助 , 和
['ʃeltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ,

它的目的是为他们提供食物、衣物、医疗救助和住所。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
which their forlorn situation may require — to enable those who may belong to
哪个 他们的 绝望 情况 可能 要求 — 到 使能够 那些 WHO 可能 属于 到
[ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
this country to proceed to their homes ,
这 国家 到 继续 到 他们的 房屋 ,

他们悲惨的处境可能需要——使那些可能属于这个国家的人能够返回家园。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
or to the nearest port where they may obtain future employment .
或者 到 这 最近的 港口 在哪里 他们 可能 获得 未来 就业 .

或者前往最近的港口，在那里他们可以找到未来的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
And the subjects of other powers to return to their native land ,
和 这 主题 的 其他 权力 到 返回 到 他们的 本国的 土地 ,

而其他列强的臣民则返回故土。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .
or to place them in safety under the care of the accredited authorities of their own nation .
或者 到 地方 他们 在 安全 在下面 这 关心 的 这 认证 当局 的 他们的 自己的 国家 .

或者将他们置于本国认可机构的妥善照管之下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːz] ['ɒnərəri] [rɪ'wɔːdz] ,
This Institution also confers honorary rewards ,
这 机构 还 授予 名誉 奖励 ,

该机构还会颁发荣誉奖励。

[ɒn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'venʃnz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ,
on the authors of such inventions as shall be the most effectual ,
在 这 作者 的 这样的 发明 作为 将 是 这 最多 有效的 ,

对那些发明创造最有效的发明者，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
for the preservation of Lives from Shipwreck .
为了 这 保存 的 生活 从 海难 .

为了保护海难幸存者的生命。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ,
Such are the leading features of that system ,
这样的 是 这 领导 特征 的 那 系统 ,

这些是该系统的主要特点。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm]['piːp(ə)l] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] ['dɔːmənt] ,
which is presumed to be the best calculated for calling forth the energies of a great maritime people — to stimulate those feelings which have but too long remained dormant ,
哪个 是 假定 到 是 这 最好的 计算 为了 呼叫 前进 这 能量 的 一个 伟大的 海上 人们 — 到 刺激 那些 情怀 哪个 有 但 也 长的 剩余 休眠 ,

人们认为这是最能唤起伟大航海民族活力、激发那些长期处于沉睡状态的情感的方式。

[ɔː(r)] [ˌhɪðə'tuː]
or hitherto
或者 迄今为止

或者迄今为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['pɑːʃəli] [ig'zəːtid] ,
have only been partially exerted ,
有 仅有的 到过 部分 施加 ,

仅部分发挥了作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['bʊlwəks] [ɒv; əv]
and to arouse our countrymen to the rescue of the best bulwarks of
和 到 引起 我们的 同胞们 到 这 救援 的 这 最好的 堡垒 的
['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['daɪəfʊl] [kə'læmitiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli]
British power from those direful calamities to which they are perpetually
英国 力量 从 那些 雒 灾难 到 哪个 他们 是 永恒地
[ɪk'spəʊzd] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['kæʒuəl] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
exposed — which are not the casual misfortunes of a day ,
裸露 — 哪个 是 不是 这 随意的 不幸 的 一个 天 ，

并唤醒我们的同胞，将英国最强大的堡垒从他们不断面临的可怕灾难中拯救出来——这些灾难并非一日之灾，

[wʌns] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)] ,
once overcome and not liable to recur ,
一次 克服 和 不是 容易 到 复发 ，

一旦克服且不易复发，

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['rævɪdʒɪz][tuː; tə] ['evri] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [kəʊst] —
but extending their destructive ravages to every sea and to every coast —
但 扩展 他们的 破坏性的 蹂躏 到 每一个 海 和 到 每一个 海岸 —
[iːtʃ] [jɪə(r)] ['swiːpɪŋ] ['θaʊzəndz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] ,
each year sweeping thousands to a watery grave ,
每个 年 扫荡 数千 到 一个 水状的 严重 ，

但它们的破坏性影响却蔓延到每一片海洋和每一处海岸——每年都有成千上万人葬身海底。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ;
and certain to continue their devastating effects to thousands yet unborn ;
和 肯定 到 继续 他们的 毁灭性的 效果 到 数千 然而 未出生的 ；
[ɔːg'mentɪd] ,
augmented ,
增强 ，

而且必然会继续对成千上万尚未出生的孩子造成毁灭性影响；加剧了，

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend]
in the number of their victims , in proportion as our commerce shall extend
在 这 数字 的 他们的 受害者 ，在 部分 作为 我们的 商业 将 延长
[ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .
itself over the globe .
本身 超过 这 地球 .

受害者人数与我们的贸易在全球范围内的扩张成正比。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'vɪə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['djuːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
To all who revere the naval glory of Britain — to all who duly estimate
到 全部 WHO 尊敬 这 海军 荣耀 的 英国 — 到 全部 WHO 正式地 估计
[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
the commercial greatness of their country ,
这 商业的 伟大 的 他们的 国家 ，

致所有崇尚英国海军荣耀的人们——致所有充分认识到自己国家商业伟大之处的人们，

[ɔː(r)] [huː] ['prɒfɪt][baɪ][ɪts] [sək'ses] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [fiːl] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi]
or who profit by its success — to all who feel the humanity and the policy
或者 WHO 利润 经过 它是 成功 — 到 全部 WHO 感觉 这 人类 和 这 政策
[ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
of preserving the brave defenders of the state ,
的 保存 这 勇敢的 后卫 的 这 状态 ，

或者那些从其成功中获利的人——致所有感受到人道主义精神并支持保护国家勇敢捍卫者政策的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdi] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmɜːs] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['deindʒəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and the hardy conductors of that commerce , from those dangers , to which ,
和 这 耐寒的 导体 的 那 商业 , 从 那些 危险 , 到 哪个 ,

以及那些勇敢的贸易掮客，他们冒着各种危险从事这项贸易，

[ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spəʊzd] — [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kænɒt] [ə'piːl] [ɪn] [veɪn] .
in the exercise of their arduous duties , they are continually exposed — this Institution cannot appeal in vain .
在 这 锻炼 的 他们的 艰巨 职责 , 他们 是 持续 裸露 — 这 机构 不能 上诉 在 徒劳 .

在履行其艰巨职责的过程中，他们不断面临风险——本机构的申诉绝不会徒劳。

['evri] [klɑːs] [mʌst; məst] [fiːl] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] ,
Every class must feel how deeply it is connected with the national honour ,
每一个 班级 必须 感觉 如何 深 它 是 连接 和 这 国家的 荣誉 ,

每个班级都必须感受到自己与国家荣誉的紧密联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and the maritime interest of their country ,
和 这 海上 兴趣 的 他们的 国家 ,

以及他们国家的海洋利益，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
that all the means which the bounty of a wealthy and a liberal people can supply ,
那 全部 这 方法 哪个 这 赏金 的 一个 富裕 和 一个 自由主义 人们 能 供应 ,

一切富裕而慷慨的人民所能提供的资源，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [kæn; kən] [prɒmpt] ,
and all the efforts which experience and humanity can prompt ,
和 全部 这 努力 哪个 经验 和 人类 能 迅速的 ,

以及经验和人性所能促使的一切努力，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [səʊ] ['seɪkrɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] .
should be devoted to so sacred a cause .
应该 是 奉献 到 所以 神圣 一个 原因 .

应该全身心投入到如此神圣的事业中。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [sfɪə(r)] [ɪz] ['ɜːnɪstli]
Each in his respective sphere is earnestly
每个 在 他的 各自 领域 是 切实

每个人在其各自的领域都认真负责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfluənt] ,
solicited to bear a part — the great and the affluent ,
征求意见 到 熊 一个 部分 — 这 伟大的 和 这 富裕的 ,

被邀请承担一部分费用——达官显贵和富人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and those residing in the interior of the kingdom ,
和 那些 居住 在 这 内部的 的 这 王国 ,

以及居住在王国内陆地区的人们，

[baɪ][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] — [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] , [baɪ]
by their influence and their contributions — the active and the zealous , by
经过 他们的 影响 和 他们的 贡献 — 这 积极的 和 这 热心 , 经过

[ðeə(r)][ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] — [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] ,
their energetic efforts — those on the coasts ,
他们的 精力充沛 努力 — 那些 在 这 海岸 ,

凭借他们的影响和贡献——那些积极热情的人，凭借他们充沛的努力——沿海地区的人们，

[baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['hæzədəs] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['breɪvəri] — [ænd; ənd] [ɔːl] ,
by the more hazardous exertions of enterprise and bravery — and all ,
经过 这 更多的 危险 努力 的 企业 和 勇敢 — 和 全部 ,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
according to their power and their stations ,
根据 到 他们的 力量 和 他们的 车站 ,

通过更具冒险精神和勇气的努力——以及所有人，根据他们的能力和地位，

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [sək'ses] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
to promote the success , and to recompense the endeavours of those who
到 推动 这 成功 , 和 到 补偿 这 努力 的 那些 WHO

['vɒləntrəli] [ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perilz] ,
voluntarily encounter the greatest perils ,
自愿 遇到 这 最 危险 ,

为了促进成功，并奖励那些自愿面对最大危险的人的努力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪnə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
for the rescue of the unhappy mariner , of every nation ,
为了 这 救援 的 这 不开心 水手 , 的 每一个 国家 ,

为了拯救各国不幸的水手，

[huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] .
who may be in danger of shipwreck on our coasts .
WHO 可能 是 在 危险 的 海难 在 我们的 海岸 .

可能面临在我们海岸遭遇海难危险的人。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkts] ,
The accomplishment of so many and such important objects ,
这 成就 的 所以 许多 和 这样的 重要的 对象 ,

完成了这么多如此重要的目标，

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]
on a scale commensurate with the frequency and the extent of the
在 一个 规模 相称的 和 这 频率 和 这 程度 的 这

[mis'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ,
misfortunes they are intended to alleviate ,
不幸 他们 是 故意的 到 减轻 ,

规模应与它们旨在减轻的不幸事件的频率和程度相称。

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] —
requires the combined efforts of numerous public bodies and zealous individuals —
需要 这 合并 努力 的 很多的 民众 身体 和 热心 个人 —

[ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ə'rendʒmənts] [ɒn] ['evri] ['deɪndʒərəs] [kəʊst] ,
preconcerted arrangements on every dangerous coast ,
预先演奏 安排 在 每一个 危险的 海岸 ,

需要众多公共机构和热心人士的共同努力——在每个危险的海岸线上进行预先安排，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'sɔːsɪz] .
and considerable pecuniary resources .
和 大量 金钱 资源 .

以及相当可观的经济实力。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'vikʃənz] , [ai] [prɪ'zjuːm] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,
Under these convictions , I presume most earnestly to recommend ,
在下面 这些 定罪 , 我 估 最多 切实 到 推荐 ,

基于以上信念，我谨郑重推荐：

[ðæt] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðəʊz] ['mærɪtaɪm] ['kaunti] [ænd; ənd] [greɪt] [siː] [pɔːts]
that public meetings should be held in those maritime counties and great sea ports
那 民众 会议 应该 是 握住 在 那些 海上 县 和 伟大的 海 端口
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
of the united kingdom which have not yet come forward in this cause ,
的 这 团结的 王国 哪个 有 不是 然而 来 向前 在 这 原因 ,

应该在英国那些尚未支持这项事业的沿海郡县和主要海港举行公众集会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ,
for the formation of district or local associations on all our coasts ,
为了 这 形成 的 区 或者 当地的 协会 在 全部 我们的 海岸 ,

为了在我们所有沿海地区成立地区或地方协会，

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːnz] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɪtiz] , [æz; əz] [dɪ'pɑːrtmənts]
regulated in their internal concerns by their own committees , as departments
受监管 在 他们的 内部的 担忧 经过 他们的 自己的 委员会 , 作为 部门
[ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪn] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ,
of , and in direct communication with ,
的 , 和 在 直接的 沟通 和 ,

其内部事务由其自身的委员会进行监管，作为部门，并与相关方直接沟通，

[ðə; ði] ['peərənt]
the parent
这 父母

父母

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['juːniən] [ɒv; əv] [fʌndz] , [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['efət] ,
Institution , having an union of funds , of object and of effort ,
机构 , 拥有 一个 联盟 的 资金 , 的 目的 和 的 努力 ,

一个汇集资金、目标和努力的机构

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stendɪd] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the most extended adoption of every means which the magnitude of the
为了 这 最多 扩展 采用 的 每一个 方法 哪个 这 震级 的 这
['iːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] .
evil to be averted imperatively demands at our hands .
邪恶的 到 是 避免了 必须 需求 在 我们的 双手 .

为了最大程度地采取一切必要手段来避免这场巨大灾难。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['rezɪdəns] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðiːz]
Nor are those whose residence is the most remote from the scenes of these
也不 是 那些 谁 住宅 是 这 最多 偏僻的 从 这 场景 的 这些
[dɪ'zɑːstəs] ,
disasters ,
灾难 ,

居住地距离灾难现场最远的人也不是受害者，

[les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] . — [weə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
less interested in the universal establishment of this system . — Where is to be
较少的 感兴趣的 在 这 普遍的 建立 的 这 系统 . — 在哪里 是 到 是
[faʊnd] [ðæt] ['fæməli] ,
found that family ,
成立 那 家庭 ，

不太热衷于普遍建立这一体系。——哪里能找到这样的家庭?

[ɒv; əv] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
of any station , even in the very interior of the kingdom ,
的 任何 车站 ， 甚至 在 这 非常 内部的 的 这 王国 ，

任何地点，即使是在王国最内陆的地区，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][sʌm; səm][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] [kə'nekʃənz] , [sʌm; səm]['væljuːd] ['relətɪvz] [ɔː(r)]
which has not some near and dear connexions , some valued relatives or
哪个 有 不是 一些 靠近 和 亲爱的 连接 ， 一些 有价值的 亲属 或者
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

没有亲近的人脉关系，没有珍贵的亲戚朋友，

[huː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [prə'feʃnz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [pə'sjuːts] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
who , from their professions or their pursuits , may become exposed to the
WHO ， 从 他们的 职业 或者 他们的 追求 ， 可能 变得 裸露 到 这
['hæzəd] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] ,
hazard of shipwreck ,
冒险 的 海难 ，

他们由于职业或工作性质，可能会面临海难的风险。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd] , [θruː] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['baʊnti]
and who may be thus preserved , through the very means to which their bounty
和 WHO 可能 是 因此 保存完好 ， 通过 这 非常 方法 到 哪个 他们的 赏金
[meɪ] [kən'trɪbjuːt] ?
may contribute ?
可能 贡献 ?

而他们的慷慨捐赠又能为哪些人带来福祉呢?

[ðəm'selvz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] [tɔɪl]
Themselves distant from the scene of danger , they may , without effort or toil
他们自己 遥远 从 这 场景 的 危险 ， 他们 可能 ， 没有 努力 或者 辛劳
,
,
,

由于他们自身远离危险现场，因此无需付出任何努力或辛劳，

[bɪ'kʌm] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [məʊst]['væljuː][ɪn][laɪf] — ['iːkwəli] [ðen]
become instrumental in the rescue of those they most value in life — equally then
变得 乐器演奏 在 这 救援 的 那些 他们 最多 价值 在 生活 — 同样地 然后
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði]
are they called on to take measures for the collection of funds in the
是 他们 称为 在 到 拿 措施 为了 这 收藏 的 资金 在 这
['mɪdlənd] ['kaunti] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] ,
midland counties as on the coasts ,
米德兰 县 作为 在 这 海岸 ，

他们会成为拯救自己生命中最珍视之人的有力工具——同样，他们也被要求采取措施，在中部各县和沿海地区筹集资金。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn'kriːst] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
in order to give increased resources to the Institution , for the most
在 命令 到 给 增加 资源 到 这 机构 , 为了 这 最多
[ɪ'fektʃuəl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][plænz] .
effectual prosecution of its plans .
有效的 起诉 的 它是 计划 .

为了向该机构提供更多资源，以便最有效地执行其计划。

[æz; əz] [ðɪs] [ɡreɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['meʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]
As this great national measure shall continue to establish itself in the public mind
作为 这 伟大的 国家的 措施 将 继续 到 建立 本身 在 这 民众 头脑
,
,
,

随着这项伟大的国家举措在公众心中不断确立地位，

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [plænz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pres]
the adoption of more extended and systematic plans will naturally impress
这 采用 的 更多的 扩展 和 系统 计划 将要 自然 令人印象深刻
[ðəm'selvz] [ɒn]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
themselves on our consideration .
他们自己 在 我们的 考虑 .

制定更全面、更系统的计划自然会给我们留下深刻的印象。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['siːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
From an almost universal want of foresight in our seamen , and a
从 一个 几乎 普遍的 想 的 远见 在 我们的 海员 , 和 一个
['keələsnəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ]
carelessness in providing
疏忽 在 提供

由于我们的水手几乎普遍缺乏远见，以及在提供物资方面的粗心大意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ə'ɡenst] ['fjuːtʃə(r)]['deɪndʒəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekləs] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
against future dangers , naturally arising from the reckless bravery of their
反对 未来 危险 , 自然 产生 从 这 鲁莽 勇敢 的 他们的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

为了应对未来因其鲁莽勇敢的性格而必然产生的危险，

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [wɪð] [kən'tempt] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wɪð]
they would turn with contempt from any proposition that each should always take with
他们 会 转动 和 鄙视 从 任何 主张 那 每个 应该 总是 拿 和
[hɪm][tuː; tə] [siː] ,
him to sea ,
他 到 海 ,

他们会对任何关于每个人出海时都应该随身携带的东西的提议嗤之以鼻。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['præktɪkəbl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['reskjuː][frɒm; frəm]
some one of those simple but practicable means by which his rescue from
一些 一 的 那些 简单的 但 切实可行的 方法 经过 哪个 他的 救援 从
['ʃɪprek] [mait] [biː; bi] ['ɡreɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] .
shipwreck might be greatly facilitated .
海难 可能 是 非常 促进 .

一些简单而实用的方法，可以大大方便他从沉船中获救。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɔː(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪl] [taɪmd] ['pɑːsɪməni] ,
In like manner the owners or masters of vessels , some from an ill timed parsimony ,
在 喜欢 方式 这 所有者 或者 大师 的 船只 , 一些 从 一个 患病的 定时 节俭 ,

同样，一些船主或船长也因为不合时宜的吝啬而陷入困境。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [mɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['θɔːtləsnəs] [ɔː(r)] ['predʒədɪs] ,
but far more , from thoughtlessness or prejudice ,
但 远的 更多的 , 从 考虑不周 或者 偏见 ,

但更多时候，是出于粗心大意或偏见。

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
neglect to provide their vessels with any of the apparatus which would , in many instances ,
忽视 到 提供 他们的 船只 和 任何 的 这 设备 哪个 会 , 在 许多 实例 ,

疏忽了为他们的船只配备在许多情况下会起作用的任何设备，

[ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːz] .
insure the safety of the passengers and crews .
保证 这 安全 的 这 乘客 和 船员 .

确保乘客和机组人员的安全。

[wɒt] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [wɪl] , [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
What is thus the duty of every one , will , amongst such a numerous class of individuals ,
什么 是 因此 这 责任 的 每一个 一 , 将要 , 在 这样的 一个 很多的 班级 的 个人 ,

那么，在如此众多的人群中，每个人的责任是什么呢?

[biː; bi] ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['kɒnsɪkwəns] .
be either entirely neglected or imperfectly executed , and a continued sacrifice of life be the certain consequence .
是 任何一个 完全 被忽视的 或者 不完美地 执行 , 和 一个 持续 牺牲 的 生活 是 这 肯定 结果 .

要么完全被忽视，要么执行不力，必然会导致持续的生命牺牲。

['aʊə(r)] ['siːmən] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
Our seamen constitute one of the most valuable properties of the state .
我们的 海员 构成 一 的 这 最多 有价值的 特性 的 这 状态 .

我们的海员是国家最宝贵的财富之一。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'perətɪv] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvənmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['rekwɪzɪt] ,
The preservation of the life of the subject is one of the most imperative duties of an enlightened government — it has therefore become indispensably requisite ,
这 保存 的 这 生活 的 这 主题 是 一 的 这 最多 至关重要的 职责 的 一个 开明 政府 — 它 有 所以 变得 不可或缺 必需品 ,

保障公民生命是开明政府最重要的职责之一——因此，它已成为不可或缺的必要条件。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
in this great maritime nation , that these evils ,
在 这 伟大的 海上 国家 , 那 这些 罪恶 ,

在这个伟大的海洋国家，这些罪恶，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtiz]
arising from causes which no unity of opinion or of action , in the parties
产生 从 原因 哪个 不 统一 的 观点 或者 的 行动 ， 在 这 各方
[məʊst] ['ɪntrəstɪd] ,
most interested ,
最多 感兴趣的 ，

起因是各方当事人之间缺乏统一的意见或行动，而这些当事人又是最相关的群体。

[kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
can ever be expected to remove ,
能 曾经 是 预期的 到 消除 ，

可以预期会移除，

[ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [biː; bi] ['ɔbvieit] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] — [ænd; ənd] [ðæt]
should as far as possible be obviated by legislative enactment — and that
应该 作为 远的 作为 可能的 是 避免 经过 立法 颁布 — 和 那
['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
vessels should not ,
船只 应该 不是 ，

应尽可能通过立法避免这种情况——而且船舶不应如此。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['pɪəriəd] , [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
after a given period , be permitted to clear out at the
后 一个 给定 时期 ， 是 允许 到 清除 出去 在 这

经过一段时间后，允许离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pɔːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪl] , [ʌn'tɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʌnɪdʒ] ,
ports from which they are to sail , until , according to their tonnage ,
端口 从 哪个 他们 是 到 帆 ， 直到 ， 根据 到 他们的 吨位 ，

它们将从哪些港口启航，直到根据它们的吨位，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːz] ,
the number of their passengers and crews ,
这 数字 的 他们的 乘客 和 船员 ，

他们的乘客和机组人员数量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
and the nature of the voyage on which they are bound ,
和 这 自然 的 这 航程 在 哪个 他们 是 边界 ，

以及他们即将踏上的航程的性质，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,
it shall have been ascertained that they have been provided by the owners ,
它 将 有 到过 已确定 那 他们 有 到过 假如 经过 这 所有者 ，

应当确认这些物品是由所有者提供的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðəʊz] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ]
and according to established regulations , with those means of safety which
和 根据 到 已确立的 法规 ， 和 那些 方法 的 安全 哪个
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
shall be required .
将 是 必需的 .

并按照既定规章，配备必要的安全措施。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)]
These should consist of the most simple and effectual apparatus for
这些 应该 由 的 这 最多 简单的 和 有效的 设备 为了

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rek] ,
establishing a communication in case of wreck ,
建立 一个 沟通 在 案件 的 破坏 ,

这些设备应包括最简单有效的装置，以便在发生沉船事故时建立通信。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [rɑːfts]
between the vessel and the shore — materials for the construction of rafts
之间 这 血管 和 这 支撑 — 材料 为了 这 建造 的 木筏

— ['laifbɔi] — [kɔːk] ['dʒækɪts] ,
— lifebuoys — cork jackets ,
— 救生圈 — 软木 夹克 ,

船只与岸边之间——用于建造救生筏的材料——救生圈——软木夹克，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['bɔɪənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
or other buoyant means of safety to individuals ;
或者 其他 浮力 方法 的 安全 到 个人 ;

或其他能为个人提供安全保障的漂浮装置；

[bəʊts] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] [bɔːd] ,
boats in a reasonable proportion to the numbers on board ,
船 在 一个 合理的 部分 到 这 数字 在 木板 ,

船只数量应与船上人数保持合理比例，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [laɪf] [bəʊts] [mait] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['iːzəli]
to some of which the properties of life boats might immediately and easily
到 一些 的 哪个 这 特性 的 生活 船 可能 立即地 和 容易地

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] — [wɪð] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
be given — with other measures which the great importance of the object
是 给定 — 和 其他 措施 哪个 这 伟大的 重要性 的 这 目的

[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

其中一些可以立即且容易地具备救生艇的特性——以及其他因这项任务的重大重要性而需要采取的措施。

[ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'tend] [kəm'pʌlsətɔːri]
on a scale consistent with that economy which should ever attend compulsatory
在 一个 规模 持续的 和 那 经济 哪个 应该 曾经 出席 强制性的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

按照与经济规模相符的程度，强制性法规应当始终得到遵守。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] [rɪ'kwaɪə(r)] [mə'tʃʊə(r)]
The extent and nature of these precautionary measures require mature
这 程度 和 自然 的 这些 预防 措施 要求 成熟

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

这些预防措施的范围和性质需要经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [wʊd] [best] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and would best be ascertained by a committee of experienced and scientific
和 会 最好的 是 已确定 经过 一个 委员会 的 经验丰富的 和 科学

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
officers and individuals selected from the navy ,
警官 和 个人 已选 从 这 海军 ,

最好由从海军中选拔的、经验丰富的科学军官和人员组成的委员会来确定这一点。

[ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] , ['lɔidz] , [ðə; ði] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] - [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts]
the Trinity House , Lloyd's , the Ship - owners ' Society , and other departments
这 三位一体 房子 , 劳埃德保险公司 , 这 船 - 所有者 - 社会 , 和 其他 部门

[kə'nektɪd] [wɪð] ['mærɪtaɪm] [ə'feəz] ,
connected with maritime affairs ,
连接 和 海上 事务 ,

三一会馆、劳埃德船级社、船东协会以及其他与海事事务相关的部门，

[ɒn] [huːz] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
on whose reports , and after minute and deliberate investigation ,
在 谁 报告 , 和 后 分钟 和 商榷 调查 ,

根据谁的报告，经过细致周密的调查，

[pə'hæps] [æn; ən] [ɪ'næktmənt] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [biː; bi] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [mʌtʃ]
perhaps an enactment could alone be founded to produce the much
也许 一个 颁布 可以 独自的 是 创立 到 生产 这 很多

或许只有通过立法才能产生如此多的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
desired effect . — It is only by reducing into a system those measures which are
想要的 影响 . — 它 是 仅有的 经过 减少 进入 一个 系统 那些 措施 哪个 是

[naʊ] [left] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
now left to chance ,
现在 左边 到 机会 ,

预期效果——只有将目前任其随机分配的措施纳入一个系统，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl]
or to the forethought or the caprice of thousands , that such effectual
或者 到 这 深思熟虑 或者 这 任性 的 数千 , 那 这样的 有效的

[pri'kɔːʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] ,
precautions can be taken ,
防范措施 能 是 已采取 ,

或许是出于数千人的远见卓识或一时兴起，才使得采取如此有效的预防措施成为可能。

[æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['prɒmptli] [met] [baɪ] ['ædɪkwət]
as will insure that at all times the danger may be promptly met by adequate
作为 将要 保证 那 在 全部 时代 这 危险 可能 是 及时 遇见 经过 足够的

[miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuː] .
means of rescue .
方法 的 救援 .

这样就能确保在任何时候都能及时采取适当的救援措施来应对危险。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It has been allowed by those of much ability and experience , that it
它 有 到过 允许 经过 那些 的 很多 能力 和 经验 , 那 它

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
would be very important ,
会 是 非常 重要的 ,

那些能力出众、经验丰富的人都认为，这件事非常重要。

[ðæt] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt]
that seamen in the merchants service should be examined , by some competent
那 海员 在 这 商人 服务 应该 是 检查 , 经过 一些 胜任的

[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

商船海员应当由主管机关进行考核。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ]
to be established for the purpose , as to their possessing that knowledge
到 是 已确立的 为了 这 目的 , 作为 到 他们的 拥有 那 知识
[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
of their profession ,
的 他们的 职业 ,

为此目的而设立，旨在确保他们具备其专业领域的相关知识。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kruːz] [mʌst; məst]
on which the safety of their vessels and the lives of their crews must
在 哪个 这 安全 的 他们的 船只 和 这 生活 的 他们的 船员 必须
[kən'tɪnjuəli] [dɪ'pend] ,
continually depend ,
持续 依赖 ,

他们的船舶安全和船员的生命安全始终依赖于此。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] [fɪld] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
before any one , who has not already filled that office ,
前 任何 一 , WHO 有 不是 已经 已填 那 办公室 ,

在任何尚未担任该职务的人之前，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʌnɪdʒ]
should be allowed to take the command of a vessel , of such tonnage
应该 是 允许 到 拿 这 命令 的 一个 血管 , 的 这样的 吨位
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and description ,
和 描述 ,

应该允许他指挥一艘吨位和类型的船舶。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃnz] [æz; əz] , [ɒn][mɔː(r)] [fʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [mait]
and with such exceptions as , on more full investigation of the subject , might
和 和 这样的 例外情况 作为 , 在 更多的 满的 调查 的 这 主题 , 可能
[biː; bi] [diːmd] ['rekwɪzɪt] .
be deemed requisite .
是 被认为 必需品 .

以及经过更全面调查后可能认为必要的例外情况。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['stɛdˌfæstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
We have only stedfastly and undeviatingly to persevere in our course ,
我们 有 仅有的 坚定不移 和 毫不动摇地 到 坚持不懈 在 我们的 课程 ,

我们只需坚定不移、毫不动摇地坚持走下去即可。

— [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkts] — [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] — [ðə; ði]
— the greatness of our objects — the goodness of our cause — the
— 这 伟大 的 我们的 对象 — 这 善良 的 我们的 原因 — 这
[kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
conviction to the public mind ,
定罪 到 这 民众 头脑 ,

我们目标的伟大之处——我们事业的正义性——公众的信念，

[wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
which time and experience cannot fail to bring , of the practicability of our
哪个 时间 和 经验 不能 失败 到 带来 , 的 这 实用性 的 我们的
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

时间和经验必然会使我们对自身手段的可行性产生认识；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælənt]['neɪʃ(ə)n] ,
and above all , the benevolent feelings of a gallant nation ,
和 多于 全部 , 这 仁慈 情怀 的 一个 英勇 国家 ,

最重要的是，一个英勇民族的仁慈情怀。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] , [wɪl] [kəm'baɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]
excited by the continued rescue of their fellow creatures , will combine irresistibly
兴奋的 经过 这 持续 救援 的 他们的 同伴 生物 ， 将要 结合 无法抗拒地
[tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
to advocate this system ,
到 提倡 这 系统 ，

因不断拯救同类而感到振奋，他们将团结起来，不遗余力地拥护这一体系。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and ultimately to insure its complete success .
和 最终 到 保证 它是 完全的 成功 .

并最终确保其取得全面成功。

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt]
Much has recently been accomplished
很多 有 最近 到过 完成

最近取得了许多成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

— ['sevrəl] ['nəʊb(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [fɔːmd] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊsts] — [rɪ'wɔːdz]
— several noble establishments have already been formed on our coasts — rewards
— 一些 高贵 机构 有 已经 到过 形成 在 我们的 海岸 — 奖励
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [prɪ'zɜːvd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪ'stəʊd] — ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz]
for many lives preserved have already been bestowed — infinitely more remains
为了 许多 生活 保存完好 有 已经 到过 授予 — 无限地 更多的 遗迹
[jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
yet to be done — nor should we for one moment desist from our
然而 到 是 完毕 — 也不 应该 我们 为了 一 片刻 停止 从 我们的
[ig'zəːʃən] ,
exertions ,
努力 ，

—我们沿海地区已经建立了一些崇高的机构——许多被拯救的生命已经得到了奖励——还有无数的事情要做——我们一刻也不能停止努力，

[nɔː(r)] [rɪ'læks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [pə'sjuːt] ,
nor relax from their ardent pursuit ,
也不 放松 从 他们的 热心 追逐 ，

他们也并未放松对事业的热忱追求。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊsts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wel] ['ɔːgənaɪzd]
until the whole of the British coasts shall be surrounded by well organized
直到 这 所有的 的 这 英国 海岸 将 是 包围 经过 出色地 组织
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['evri] ['mærɪnə(r)] ,
branches of the Institution — until every mariner ,
分支 的 这 机构 — 直到 每一个 水手 ，

直到整个英国海岸线都被组织完善的学会分支机构所环绕——直到每一位水手，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,
who may be in danger of shipwreck on our shores ,
WHO 可能 是 在 危险 的 海难 在 我们的 海岸 ，

可能面临在我们海岸遭遇海难危险的人员，

[meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
may feel assured that his rescue will be attempted by all the efforts which a
可能 感觉 保证 那 他的 救援 将要 是 尝试过 经过 全部 这 努力 哪个 一个
['dʒenərəs] ['entəpraɪz] [kæn; kən] [meɪk] ,
generous enterprise can make ,
慷慨的 企业 能 制作 ,

他可以确信，所有慷慨的救援组织都会尽一切努力营救他。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ,
supported by every means which human foresight can arrange — and until ,
有 经过 每一个 方法 哪个 人类 远见 能 安排 — 和 直到 ,
['prɒmptɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
prompted by our example ,
提示 经过 我们的 例子 ,

在人类远见所能安排的一切手段的支持下——直到，受到我们榜样的启发，

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðæt] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
and witnessing that succour which their own shipwrecked seamen will have received
和 见证 那 救助 哪个 他们的 自己的 遭遇海难 海员 将要 有 已收到
[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ,
on the shores of these kingdoms ,
在 这 海岸 的 这些 王国 ,

并亲眼目睹他们自己遭遇海难的水手在这些王国的海岸边所获得的救助，

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['mærɪtaɪm] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'prest]
the governments and the people of every maritime nation may become impressed
这 政府 和 这 人们 的 每一个 海上 国家 可能 变得 印象深刻
[wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ;
with the vital importance of this cause ;
和 这 必不可少的 重要性 的 这 原因 ;

每个沿海国家的政府和人民都可能对这项事业的重要性印象深刻；

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['aʊəz] , [baɪ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [i'stæbliʃmənt]
and joining their efforts to ours , by the formation of similar establishments
和 加入 他们的 努力 到 我们的 , 经过 这 形成 的 相似的 机构
[ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,
in their respective countries ,
在 他们的 各自 国家 ,

他们通过在各自国家建立类似机构，加入我们的努力行列。

[ðʌs] [ɪ'senʃəli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜː(r)] - ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd]
thus essentially contribute to the adoption of an inter - national and
因此 本质上 贡献 到 这 采用 的 一个 间 - 国家的 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪtɪ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] ,
universal system for the mitigation of the calamity of shipwreck ,
普遍的 系统 为了 这 减轻 的 这 灾害 的 海难 ,

因此，从根本上促进了建立国际通用的海难灾害缓解体系。

[ɒn] ['evri] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
on every coast of the civilised world .
在 每一个 海岸 的 这 文明 世界 .

在文明世界的每个海岸。

['wɪljəm] ['hɪləri] .
WILLIAM HILLARY .
威廉 希拉里 .

威廉·希拉里。

19th [dʒʊ'laɪ] , - .
19th July , 1825 .
19th 七月 , - .

1825年7月19日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdeɪvɪsən] , [ˈwaɪtˌfraɪərz] .
PRINTED BY THOMAS DAVISON , WHITEFRIARS .
打印 经过 托马斯 戴维森 , 白衣修士 .

由托马斯·戴维森（白衣修士印刷厂）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神